叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 星舰(star Ship) 000001

2. 星舰(star Ship) 000002

3. 星舰(star Ship) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星舰(Star Ship)
第1/3页

[stɑ:(r)] [ʃɪp]
STAR **SHIP**
星星 船

星舰

[baɪ] [pu:l] ['ændəsn]
By **POUL** **ANDERSON**
经过 波尔 安德森

作者：保罗·安德森

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [speɪs] - ['kɑ:stəwei] [ɒv; əv][ɔ:l] !
The **strangest** **space** **-** **castaways** **of** **all** **!**
这 最奇怪的 空间 - 遇难者 的 全部 !

史上最奇特的太空幸存者!

[ðə; ði] ['terən]
The **Terrans**
这 泰伦人

地球人

[left] [ðeə(r)] [greɪt] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪp] [ˌʌn'mænd] [ɪn]
left **their** **great** **interstellar** **ship** **unmanned** **in**
左边 他们的 伟大的 星际穿越 船 无人 在

他们把那艘巨大的星际飞船留在了无人驾驶的状态。

[ə; eɪ] [taɪt] ['ɔ:bɪt] [ə'raʊnd] [kɑ:zæk] — [dɪ'sendɪd] , [ɔ:l][ɒv; əv]
a **tight** **orbit** **around** **Khazak** **—** **descended** **,** **all** **of**
一个 紧的 轨道 大约 哈萨克 — 下降 , 全部 的

围绕哈萨克的紧密轨道——下降，全部

[ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ]['laɪfbəʊt]
them **,** **in** **a** **lifeboat**
他们 , 在 一个 救生艇

他们，在救生艇上

[tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [wɪəd] ,
to **investigate** **that** **weird** **,**
到 调查 那 诡异的 ,

为了调查这件怪事，

['aɪən][eɪdʒ] [wɜ:ld] — [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪfbəʊt] [krækt] [ʌp] !
Iron **Age** **world** **—** **and** **the** **lifeboat** **cracked** **up** **!**
铁 年龄 世界 — 和 这 救生艇 裂纹 向上 !

铁器时代的世界——救生艇竟然裂开了!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet **Stories** **Fall** **1950** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1950 年秋季。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ai]
I
我

我

[wɪð] [ˈsʌnset] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [reɪn] .
With **sunset** **,** **there** **was** **rain** **.**
和 日落 , 那里 曾是 雨 .

日落时分，下起了雨。

[wen] [ˈduːgəld] [ˈænsən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɪn] [tuː; tə] - [ˈhɑːbə(r)] ,
When **Dougald** **Anson** **brought** **his** **boat** **in** **to** **Krakenau** **harbor** **,**
什么时候 道格尔德 安森 带来 他的 船 在 到 - 港口 ,

当道格尔德·安森把他的船开进克拉肯瑙港时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [vɑːst] [wet] [ˈdɑːknəs] [əˈraʊnd] [hɪm] .
there **was** **only** **a** **vast** **wet** **darkness** **around** **him** **.**
那里 曾是 仅有的 一个 广阔的 湿的 黑暗 大约 他 .

他周围只有一片无边无际的潮湿黑暗。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌlfərəs] [ˈmɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n]
He **swore** **in** **a** **sulfurous** **mixture** **of** **Krakenaui** **,** **Volgazani** **,** **and** **half** **a** **dozen**
他 发誓 在 一个 硫磺 混合物 的 - , - , 和 一半 一个 打
[ˈʌðə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
other **languages** **,**
其他 语言 ,

他用克拉肯瑙语、伏尔加扎尼语和其他六种语言混合而成的刺耳咒骂着。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm] [speɪsmənz] [təˈrestriəl] , [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ðə; ði] [seɪl] .
including **some** **spaceman's** **Terrestrial** **,** **and** **let** **down** **the** **sail** **.**
包括 一些 宇航员的 陆生 , 和 让 向下 这 帆 .

包括一些宇航员的地球人，并放下帆。

[ðə; ði] [ˈkænvəs] [wɒz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈɔːkwəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrentʃɪŋ] [reɪn] ;
The **canvas** **was** **heavy** **and** **awkward** **in** **the** **drenching** **rain** **;**
这 帆布 曾是 重的 和 尴尬的 在 这 浸透 雨 ;

帆布在瓢泼大雨中显得沉重而笨拙；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [læʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [buːm] .
it **was** **all** **he** **could** **do** **to** **lash** **it** **around** **the** **boom** **.**
它 曾是 全部 他 可以 做 到 睫毛 它 大约 这 繁荣 .

他竭尽全力才把它绑在吊杆上。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwʊdn] [swiːp] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈskʌlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɪn] [təˈwɔːd]
Then **he** **picked** **up** **the** **long** **wooden** **sweep** **and** **began** **sculling** **his** **boat** **in** **toward**
然后 他 挑选 向上 这 长的 木制的 扫 和 开始 划桨 他的 船 在 朝向
[ðə; ði] [dɒk] .
the **dock** **.**
这 码头 .

然后他拿起长长的木制桨，开始划着船向码头驶去。

['laɪtnɪŋ]	[fleəd]	['bluːli]	[θruː]	[ðə; ðɪ]	[reɪn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ðɪ]	[greɪt]	[beɪ]	[ɪn]	[wʌn]	['lɪvɪd]
Lightning	**flared**	**bluely**	**through**	**the**	**rain**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**the**	**great**	**bay**	**in**	**one**	**livid**
闪电	喇叭口	蓝色地	通过	这	雨	,	和	他	锯	这	伟大的	湾	在	一	铁青

[flæʃ]	,
flash	**,**
闪光	,

闪电划破雨幕，发出蓝色的光芒，他看到整个海湾在一道惨白的闪光中尽收眼底。

[fɪld]	[wɪð]	['gæliz]	[æt; ət]	['æŋkə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['lɪt(ə)l]	['skuːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['fɪʃɪŋ]	[fliːt]	.
filled	**with**	**galleys**	**at**	**anchor**	**and**	**the**	**little**	**schooners**	**of**	**the**	**fishing**	**fleet**	**.**
已填	和	厨房	在	锚	和	这	小的	双桅帆船	的	这	钓鱼	舰队	.

停泊在锚地的船只和渔船队的小型帆船挤满了港口。

[bɪ'jɒnd]	[ðə; ðɪ]	[w'ɔːfs]	,	[ðə; ðɪ][lænd]	[klaɪmd]	['stiːpli]	[tə'wɔːd]	[ðə; ðɪ][skaɪ]	,
Beyond	**the**	**wharfs**	**,**	**the**	**land**	**climbed**	**steeply**	**toward**	**the**	**sky**	**,**
超过	这	码头	,	这	土地	攀登	陡峭地	朝向	这	天空	,

码头之外，地势陡峭地向上延伸，直插云霄。

[ænd; ənd][hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ðɪ]	[dɑːk]	[mæs]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[taʊn]	['riːtʃɪŋ]	[ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]	['sɪtədəl]	[ɒn][ðə; ðɪ]
and	**he**	**saw**	**the**	**dark**	**mass**	**of**	**the**	**town**	**reaching**	**up**	**to**	**the**	**citadel**	**on**	**the**
和	他	锯	这	黑暗的	大量的	的	这	镇	到达	向上	到	这	堡垒	在	这

['hɪltɒp]	.
hilltop	**.**
山顶	.

他看到城镇的黑色身影一直延伸到山顶的城堡。

[dɑːk]	—	[dɑːk]	!
Dark	**—**	**dark**	**!**
黑暗的	—	黑暗的	!

黑暗——黑暗！

['hɑːdli]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ʃəʊd]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[gluːm]	.
Hardly	**a**	**light**	**showed**	**in**	**the**	**gloom**	**.**
几乎	一个	光	显示	在	这	愁云	.

黑暗中几乎看不到一丝光亮。

[wɒt]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[neɪm]	[ɒv; əv]	-	[wɒz; wəz][ʌp]	?
What	**in**	**the**	**name**	**of**	**Shantuzik**	**was**	**up**	**?**
什么	在	这	姓名	的	-	曾是	向上	?

这到底是怎么回事?

[ðə; ðɪ]	['wɔːtəfrʌnt]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]	[biːn]	[ə'laɪv]	[wɪð]	['tɔːrtʃɪz]	[ænd; ənd]['mjuːzɪk]
The	**waterfront**	**,**	**at**	**least**	**,**	**should**	**have**	**been**	**alive**	**with**	**torches**	**and**	**music**
这	滨水区	,	在	至少	,	应该	有	到过	活	和	火炬	和	音乐

[ænd; ənd]	['bɔːdi]	['merimənt]	.
and	**bawdy**	**merriment**	**.**
和	粗俗的	欢乐	.

至少，海滨地区本应充满火炬、音乐和喧闹的欢乐气氛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	['njuːli]	[ɪn'stɔːld]	[striːt]	[laɪts]	[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]	[biːn]	['twɪŋklɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ðɪ][meɪn]
And	**the**	**newly**	**installed**	**street**	**lights**	**should**	**have**	**been**	**twinkling**	**along**	**the**	**main**
和	这	新	已安装	街道	灯	应该	有	到过	闪烁	沿着	这	主要的

['ævənjuːs]	['liːdɪŋ]	[ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l]	.
avenues	**leading**	**up**	**to**	**the**	**castle**	**.**
途径	领导	向上	到	这	城堡	.

新安装的路灯本应沿着通往城堡的主要街道闪烁。

[ɪn'sted]	-	[leɪ]	[kraʊtʃt]	[ɪn]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	—
Instead	**Krakenau**	**lay**	**crouched**	**in**	**night**	**,**	**and**	**—**
反而	-	躺	蹲着	在	夜晚	,	和	—

相反，克拉肯瑙却蜷缩在夜色中——

[hi:; hi] [skaul] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [lait] ['ves(ə)l] ['ʃɔ:wəd] [wɪð] ['rɪðmɪk] [swi:ps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	scowled	,	and	drove	the	light	vessel	shoreward	with	rhythmic	sweeps	of	the
他	皱着眉头	,	和	驾驶	这	光	血管	向岸边	和	节奏	扫荡	的	这

[lɒŋ] [ɔ:(r)] .

long	oar	.
长的	桨	.

他皱着眉头，用长桨有节奏地划动，将轻型船只驶向岸边。

[ʌn'izɪnɪs] ['prikl] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

Uneasiness	prickled	along	his	spine	.
不安	刺痛	沿着	他的	脊柱	.

一股不安感沿着他的脊背蔓延开来。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [raɪt] .

It	wasn't	right	.
它	不是	正确的	.

这不对。

[id] ['əʊnli] [bi:n] [gɒn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

He'd	only	been	gone	a	few	days	.
他会	仅有的	到过	已消失	一个	很少	天	.

他才离开几天而已。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ?

What	had	happened	in	the	meantime	?
什么	有	发生	在	这	与此同时	?

这段时间发生了什么?

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɪə(r)] , [hi:; hi] [meɪd] [fɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [ʌn'ju:ʒuəl] [tu:; tə] [hɪm] .

When	he	reached	the	pier	,	he	made	fast	with	a	quietness	unusual	to	him	.
什么时候	他	达到	这	码头	,	他	制成	快速地	和	一个	寂静	异常	到	他	.

当他到达码头时，他安静地系好安全带，这与他平时的举止截然不同。

['meɪbi] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'kɔ:ʃəs] .

Maybe	he	was	being	overcautious	.
或许	他	曾是	存在	过于谨慎	.

或许他有点过于谨慎了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [daɪd] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

Maybe	it	was	only	that	the	king	had	died	or	some	other	reason	for
或许	它	曾是	仅有的	那	这	国王	有	死亡	或者	一些	其他	原因	为了

[rɪ'streɪnd] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] .

restrained	conduct	had	arisen	.
克制	执行	有	出现	.

或许只是因为国王驾崩，或者出现了其他需要克制行为的原因。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] ['dɪd(ə)nt] [spend] [j'iəz] ['wɔ:rɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['aɪləndz]

But	a	man	didn't	spend	years	warring	among	the	pirates	of	the	outer	islands
但	一个	男人	没有	花费	年	战争	之中	这	海盗	的	这	外	岛屿

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəmz] [ə'raʊnd] - [wɪ'ðaʊt] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] .

and	the	neighboring	kingdoms	around	Krakenau	without	learning	to	be	careful	.
和	这	邻接	王国	大约	-	没有	学习	到	是	小心	.

但是，一个人如果花了数年时间在克拉肯瑙周围的外岛海盗和邻近王国之间征战，就不会不学会小心谨慎。

[hi:; hi] [dʌk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['boʊts] ['əʊnli] ['ʃeltə(r)] ,

He	ducked	under	the	awning	in	the	bows	which	was	the	boat's	only	shelter	,
他	躲闪	在下面	这	棚	在	这	弓	哪个	曾是	这	船的	仅有的	庇护所	,

他弯腰躲到船头的遮阳篷下，那是船上唯一的遮蔽处。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['taʊəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] [tʃest] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [reɪn] - [wet] ['bɒdi] [draɪ] .

and	got	a	towel	from	the	sea	chest	and	rubbed	his	rain	-	wet	body	dry	.
和	得到	一个	毛巾	从	这	海	胸部	和	摩擦	他的	雨	-	湿的	身体	干燥	.

他从船箱里拿出一条毛巾，擦干了被雨淋湿的身体。

[id] ['əʊnli] [biːn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['tætəd] [peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] ,
He'd **only** **been** **wearing** **a** **tattered** **pair** **of** **breeches** **,**
他会 仅有的 到过 穿着 一个 破烂 一对 的 马裤 ,

他当时只穿了一条破旧的马裤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæŋks] .
and **the** **water** **ran** **along** **his** **ribs** **and** **down** **his** **flanks** **.**
和 这 水 跑 沿着 他的 肋骨 和 向下 他的 侧翼 .

水顺着他的肋骨流淌，顺着他的侧腹流下。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] [ɒn][ə; eɪ]['tjuːnɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [rɪŋ] - [meɪl]['əʊvə(r)] [ðæt] .
Then **he** **shrugged** **on** **a** **tunic** **,** **and** **a** **coat** **of** **ring** **-** **mail** **over** **that** **.**
然后 他 耸了耸肩 在 一个 束腰外衣 , 和 一个 外套 的 戒指 - 邮件 超过 那 .

然后他耸耸肩穿上一件束腰外衣，外面又套了一件锁子甲。

[ə; eɪ] [flæt] - ['bleɪdɪd] [spːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['helmɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)]
A **flat** **-** **bladed** **sword** **at** **his** **side** **and** **a** **helmet** **over** **his** **long** **yellow** **hair**
一个 平坦的 - 带刃的 剑 在 他的 边 和 一个 头盔 超过 他的 长的 黄色的 头发
[kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]['aʊtfɪt] .
completed **his** **outfit** **.**
完全的 他的 全套服装 .

他腰间佩戴着一把平刃剑，长长的金黄色头发上戴着头盔，这就是他的装束。

[hiː; hi][felt][sɪ'kjʊə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] .
He **felt** **secure** **now** **,** **and** **jumped** **up** **to** **the** **pier** **.**
他 毛毡 安全的 现在 , 和 跳了起来 向上 到 这 码头 .

他现在感到安全了，便跳上了码头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [θɔːt] .
For **a** **moment** **he** **stood** **in** **thought** **.**
为了 一个 片刻 他 站立 在 想法 .

他伫立片刻，陷入沉思。

[ðə; ði] ['stedi] [reɪn] [wɒʃt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [keɪp] , ['blɜːrɪŋ] ['vɪʒn] [ə; eɪ][fjuː]['miːtə(r)z]
The **steady** **rain** **washed** **down** **over** **his** **leather** **cape** **,** **blurring** **vision** **a** **few** **meters**
这 稳定的 雨 洗过 向下 超过 他的 皮革 岬 , 模糊 想象 一个 很少 米
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

淅淅沥沥的雨水打在他的皮斗篷上，模糊了数米外的视线。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] ['flɪkə(r)][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [brəʊk][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and **only** **the** **intermittent** **flicker** **of** **lightning** **broke** **the** **darkness** **.**
和 仅有的 这 间歇性的 闪烁 的 闪电 打破 这 黑暗 .

只有断断续续的闪电划破黑暗。

[weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ?
Where **to** **go** **?**
在哪里 到 去 ?

去哪儿?

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] , [pə'hæps] .
His **father's** **house** **was** **the** **logical** **place** **,** **perhaps** **.**
他的 父亲的 房子 曾是 这 逻辑 地方 , 也许 .

或许，他父亲的房子是最合适的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meisfiːld] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['elən] —
But **the** **Masefield** **dwelling** **was** **a** **little** **closer** **to** **here** **,** **and** **Ellen** **—**
但 这 马斯菲尔德 住宅 曾是 一个 小的 更近 到 这里 , 和 艾伦 —

但梅斯菲尔德家离这里更近一些，而且艾伦——

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒŋ] [straɪd] .

He	grinned	and	set	out	at	a	long	stride	.
他	咧嘴一笑	和	放	出去	在	一个	长的	步幅	.

他咧嘴一笑，迈着大步走了出去。

[meɪzfiːldz] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] .

Masefield's	be	it	.
梅斯菲尔德	是	它	.

是梅斯菲尔德。

[ðə; ði] [striːt] [ˈɒntə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊpənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ɒv; əv] [naɪt] .

The	street	onto	which	he	turned	opened	before	him	like	a	tunnel	of	night	.
这	街道	到	哪个	他	转向	打开	前	他	喜欢	一个	隧道	的	夜晚	.

他转过身，来到一条街道前，眼前豁然开朗，仿佛一条黑夜的隧道。

[ðə; ði] [haɪ] [stiːp] - [ruːft] [ˈhaʊzɪz] [leɪ] [dɑːk] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] , [ˈwɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiːˌɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	high	steep	-	roofed	houses	lay	dark	on	either	side	,	walling	it	in	,	and	the
这	高的	陡	-	有顶棚	房屋	躺	黑暗的	在	任何一个	边	,	墙	它	在	,	和	这

- [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈlɪt] .

fluoroglobes	were	unlit	.
-	是	未点燃	.

两侧高耸陡峭的屋顶房屋笼罩着黑暗，将其围了起来，荧光灯管也熄灭了。

[wen] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [bliŋk] , [ðə; ði] [wet] [ˈkɔbl,staun] [gliːm] ; [ˈʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

When	the	lightning	blinked	,	the	wet	cobblestones	gleamed	;	otherwise	there	was
什么时候	这	闪电	眨眼	,	这	湿的	鹅卵石	闪闪发光	;	否则	那里	曾是

['əʊnli] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [reɪn] .

only	darkness	and	rain	.
仅有的	黑暗	和	雨	.

闪电划破夜空时，湿漉漉的鹅卵石路面闪闪发光；除此之外，只有黑暗和雨水。

[hiː; hi] [pɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['æliz] , [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌɔːtəˈmætɪk]

He	passed	one	of	the	twisting	alleys	,	and	glanced	at	it	with	automatic
他	通过了	一	的	这	扭曲	小巷	,	和	瞥了一眼	在	它	和	自动的

['kɔːʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

他经过一条蜿蜒曲折的小巷，下意识地警惕地瞥了一眼。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	next	instant	he	had	thrown	himself	to	the	ground	,
这	下一个	立即的	他	有	抛掷	他自己	到	这	地面	,

下一刻，他便扑倒在地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒævlɪn] [wɪpt] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['beli] [hæd; həd] [biːn] .

and	the	javelin	whipped	through	the	place	where	his	belly	had	been	.
和	这	标枪	鞭打	通过	这	地方	在哪里	他的	腹部	有	到过	.

标枪狠狠地抽打在他腹部所在的位置。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [kraʊtʃt] [ləʊ] ,

He	rolled	over	and	bounded	to	his	feet	,	crouched	low	,
他	滚动	超过	和	有界	到	他的	脚	,	蹲着	低的	,

他翻了个身，跳了起来，然后蹲下身子，

[ðə; ði] [spːd] ['waɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['skæbəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

the	sword	whining	out	of	its	scabbard	into	his	hand	.
这	剑	抱怨	出去	的	它是	刀鞘	进入	他的	手	.

剑尖从剑鞘中滑出，落入他手中。

[fɔː(r)] - [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [æt; ət] [hɪm] .

Four	Khazaki	sprang	from	the	alley	and	darted	at	him	.
四	-	弹簧	从	这	胡同	和	飞镖	在	他	.

四只卡扎基从巷子里跳出来，朝他扑了过来。

['duːgəld] ['ænsən] [grʌnt] , [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

Dougald	**Anson**	**grunted**	**,**	**backed**	**up**	**against**	**a**	**wall**	**.**
道格尔德	安森	哼哼	,	支持的	向上	反对	一个	墙	.

道格尔德·安森哼了一声，背靠着墙。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [ænd; ənd] [meɪld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒrɪəz] ,

The	**natives**	**were**	**armed**	**and**	**mailed**	**,**	**they**	**were**	**warriors**	**,**
这	本地人	是	武装	和	邮寄	,	他们	是	战士	,

当地土著居民全副武装，他们是战士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'hjuːmən] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['spiːʃiːz] .

and	**they**	**had**	**all**	**the**	**unhuman**	**swiftness**	**of**	**their**	**species**	**.**
和	他们	有	全部	这	非人	速度	的	他们的	物种	.

它们拥有该物种非人的迅捷速度。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — !

Four	**of**	**them**	**—**	**!**
四	的	他们	—	!

他们四个——！

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ə'tækə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn] [ə; eɪ] [klæŋ] [ɒv; əv] [stiːl] .

The	**leading**	**attacker**	**met**	**his**	**sword**	**in**	**a**	**clang**	**of**	**steel**	**.**
这	领导	攻击者	遇见	他的	剑	在	一个	铛	的	钢	.

领头的攻击者与自己的剑碰撞，发出了一声清脆的金属撞击声。

['duːgəld] [let] [hɪm] [kʌm] ['lʌndʒɪŋ] [ɪn] , [tʊk] [ðə; ði] [kʌt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [meɪld] [rɪbz] ,

Dougald	**let**	**him**	**come**	**lunging**	**in**	**,**	**took**	**the**	**cut**	**on**	**his**	**mailed**	**ribs**	**,**
道格尔德	让	他	来	突进	在	,	采取	这	切	在	他的	邮寄	肋骨	,

道格尔德任由他猛扑过来，肋骨上的伤口被划伤了。

[ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] ['mɜːdərəsli] [aʊt] .

and	**swept**	**his**	**own**	**weapon**	**murderously**	**out**	**.**
和	扫荡	他的	自己的	武器	残忍地	出去	.

然后他残忍地拔出自己的武器。

[fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ,

Faster	**than**	**a**	**man**	**could**	**think**	**,**
快点	比	一个	男人	可以	思考	,

比人思考的速度还要快，

[ðə; ði] - [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bleɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [bləʊ] .

the	**Khazaki**	**had**	**his**	**own**	**blade**	**up**	**to**	**parry**	**the**	**sweeping**	**blow**	**.**
这	-	有	他的	自己的	刀刃	向上	到	招架	这	扫荡	吹	.

卡扎基人举起自己的刀，格挡住了这一横扫攻击。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] ;

But	**he**	**wasn't**	**quite**	**fast**	**enough**	**;**
但	他	不是	相当	快速地	足够的	;

但他速度还不够快；

[hiː; hi] [met] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['æŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ʃɪə(r)] ['paʊə(r)] [sent]

he	**met**	**it**	**at**	**an**	**awkward**	**angle**	**and**	**the**	**Terrestrial's**	**sheer**	**power**	**sent**
他	遇见	它	在	一个	尴尬的	角度	和	这	-	透明	力量	发送

[ðə; ði] [sɒːd] ['spɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

the	**sword**	**spinning**	**from**	**his**	**hand**	**.**
这	剑	旋转	从	他的	手	.

他以一个别扭的角度迎击，结果被地底巨剑的强大力量击飞，剑从他手中飞了出去。

[ðə; ði][hænd][went] [tuː] , [ə; eɪ]['frækʃən(ə)l]['sekənd]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel]

The	hand	went	too	,	a	fractional	second	later	,	and	he	screamed	and	fell
这	手	去	也	,	一个	分数	第二	之后	,	和	他	尖叫	和	跌倒

[bæk] [ænd; ənd][ə'weɪ] .

back	and	away	.
后退	和	离开	.

就在一瞬间之后，他的手也动了，他尖叫一声，向后倒去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn]['ænsən] .

The	others	were	upon	Anson	.
这	其他的	是	之上	安森	.

其他人都在安森身上。

[fɔː(r); fə(r)] ['momənts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pæri] [ænd; ənd] [slæʃ] , [θriː] [ə'genst] [wʌn] ,

For	moments	it	was	parry	and	slash	,	three	against	one	,
为了	时刻	它	曾是	招架	和	削减	,	三	反对	一	,

一时间双方你来我往，互不相让，三对一。

[wɪð] [nəʊ][taɪm][tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd][ɔː(r)]['nəʊtɪs][ðə; ði] [kʌts][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][legz] .

with	no	time	to	feel	afraid	or	notice	the	cuts	in	his	arms	and	legs	.
和	不	时间	到	感觉	害怕的	或者	注意	这	削减	在	他的	武器	和	腿	.

他根本来不及感到害怕，也来不及注意到自己胳膊和腿上的伤口。

[ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][təʊld][hɪm] ['bliːkli] : [ðɪs] [ɪz][ɔːl] .

A	remote	part	of	his	brain	told	him	bleakly	:	This	is	all	.
一个	偏僻的	部分	的	他的	脑	讲述	他	凄凉地	:	这	是	全部	.

他大脑深处某个遥远的地方冷冷地告诉他：一切都结束了。

[jʊr; jər] ['fɪnɪʃt] .

You're	finished	.
你是	完成的	.

你完成了。

[nəʊ][ləʊn] ['ɜːθlɪŋ] ['evə(r)] [stʊd] [ʌp] [lɒŋ] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] - .

No	lone	Earthling	ever	stood	up	long	to	more	than	two	Khazaki	.
不	孤独	世人	曾经	站立	向上	长的	到	更多的	比	二	-	.

地球上没有哪个孤身一人能长时间抵挡住两个以上的卡扎基人的进攻。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] .

But	he	hardly	noticed	.
但	他	几乎	注意到	.

但他几乎没注意到。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

Suddenly	there	were	only	two	in	front	of	him	.
突然	那里	是	仅有的	二	在	正面	的	他	.

突然，他面前只剩下两个人了。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,

He	darted	forth	from	the	wall	,
他	飞镖	前进	从	这	墙	,

他从墙后猛地窜了出来，

[hɪz; ɪz] [spːd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɒdi][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

his	sword	crashing	down	with	all	the	power	of	his	huge	body	behind	it	.
他的	剑	崩溃	向下	和	全部	这	力量	的	他的	巨大的	身体	在后面	它	.

他挥舞着长剑，用他庞大身躯的全部力量猛击而下。

[ðə; ði]['wɒriə(r)] [traɪd][tuː; tə][skɪp][ə'saɪd] — [tuː] [leɪt] .

The	warrior	tried	to	skip	aside	—	too	late	.
这	战士	尝试	到	跳过	旁边	—	也	晚的	.

战士试图躲开——但为时已晚。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [bləʊ] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæri] [daʊn] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] .

The	tremendous	blow	smashed	his	own	parry	down	and	sang	in	his	skullbones	.
这	巨大的	吹	粉碎	他的	自己的	招架	向下	和	唱	在	他的	头骨	.

那惊天一击粉碎了他自己的防御，震碎了他的头骨。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækə] [daɪd] .

And	the	last	of	the	attackers	died	.
和	这	最后的	的	这	攻击者	死亡	.

最后一名袭击者也死了。

[hiː; hi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]

He	tumbled	over	beside	the	second	,	and	each	of	them	had	a
他	翻滚	超过	旁	这	第二	,	和	每个	的	他们	有	一个

['feðəd] [ʃɑːft] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

feathered	shaft	between	his	ribs	.
羽毛	轴	之间	他的	肋骨	.

他摔倒在第二个人旁边，他们两人的肋骨之间都长着一根羽毛状的杆子。

[ðə; ði] ['bəʊmən] [keɪm] ['ləʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][reɪn] .

The	bowman	came	loping	through	the	rain	.
这	弓箭手	来了	慢跑	通过	这	雨	.

弓箭手冒雨小跑而来。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪn]['tɪpɪk(ə)l] [kɑːzæk] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə][slɪt][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] ,

He	paused	,	in	typical	Khazak	fashion	,	to	slit	the	throat	of	the	wounded	being	,
他	暂停	,	在	典型的	哈萨克	时尚	,	到	缝隙	这	喉	的	这	受伤	存在	,

他停顿了一下，以典型的哈萨克式作风，割断了伤者的喉咙。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][weə(r)] ['duːgəld] ['ænsən] [stʊd] ['pæntɪŋ] .

and	then	came	up	to	where	Dougald	Anson	stood	panting	.
和	然后	来了	向上	到	在哪里	道格尔德	安森	站立	喘息	.

然后他走到道格尔德·安森站着喘气的地方。

[ðə; ði]['hjuːmən] [streɪnd] [θruː] [ðə; ði]['reɪni] [dɑːk] .

The	human	strained	through	the	rainy	dark	.
这	人类	紧张	通过	这	下雨	黑暗的	.

人类在雨夜中艰难前行。

['laɪtnɪŋ] ['glimə] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .

Lightning	glimmered	in	the	sky	,	and	he	recognized	the	newcomer	.
闪电	闪烁	在	这	天空	,	和	他	认可	这	新人	.

闪电划破夜空，他认出了来人。

" - ! "

"	Janazik	!	"
"	-	!	"

"贾纳齐克！"

" [ænd; ənd]['ænsən] , " [nˈɒdɪd] [ðə; ði] - .

"	And	Anson	,	"	nodded	the	Khazaki	.
"	和	安森	,	"	点头	这	-	.

"还有安森，"卡扎基人点了点头。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [waɪt] [tiːθ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊd] [feɪs] .

His	sharp	white	teeth	gleamed	in	his	shadowed	face	.
他的	锋利的	白色的	牙齿	闪闪发光	在	他的	阴影	脸	.

他那张被阴影笼罩的脸庞上，露出一口洁白的牙齿，闪闪发光。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][met][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] . "

"	You	seem	to	have	met	a	warm	welcome	.	"
"	你	似乎	到	有	遇见	一个	温暖的	欢迎	.	"

"看来你受到了热烈欢迎。"

" [tuː] [wɔːm] .
" Too warm .
" 也 温暖的 .

太热了。

[bʌt; bət] — [θæŋks] !
But — thanks !
但 — 谢谢 !

但是——谢谢!

" ['ænsən] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːpsiz] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [naʊ] [dɪd] [ðə; ði]
" Anson bent over the nearest of the corpses , and only now did the
" 安森 弯曲 超过 这 最近的 的 这 尸体 , 和 仅有的 现在 做过 这
[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
realization penetrate his brain .
实现 穿透 他的 脑 .

"安森弯下腰，看向离他最近的一具尸体，这时他才恍然大悟。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔː(r)] [blæk] [meɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pæt(ə)n] , [spaɪkt] ['helmits] , [red] [kləʊk] — [gɒdz]
They all wore black mail of a certain pattern , spiked helmets , red cloaks — Gods
他们 全部 穿着 黑色的 邮件 的 一个 肯定 图案 , 尖峰 头盔 , 红色的 斗篷 — 神
[ɒv; əv] - !
of Gorzak !
的 - !

他们都穿着某种款式的黑色锁子甲、尖刺头盔和红色斗篷——戈尔扎克的诸神!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['rɔɪəl] ['gɑːdzmən] !
They were all royal guardsmen !
他们 是 全部 皇家 卫兵 !

他们都是皇家卫兵!

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔːm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [wɒz; wəz]
He looked up to the dark form of Janazik , and his lean face was
他 看起来 向上 到 这 黑暗的 形式 的 - , 和 他的 倾斜 脸 曾是
['sʌd(ə)nli] [taɪt] .
suddenly tight .
突然 紧的 .

他抬头望着贾纳齐克黝黑的身影，瘦削的脸上顿时紧绷起来。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sləʊli] .
" he asked slowly .
" 他 问 缓慢地 .

他缓缓问道。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['bændits] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['enəmi] [steɪt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði]
" I thought maybe bandits or some enemy state had managed to enter the
" 我 想法 或许 强盗 或者 一些 敌人 状态 有 管理 到 进入 这
['sɪti] — "
city — "
城市 — "

"我当时想，也许是土匪或者敌对势力设法进入了这座城市——"

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʌnz] , " [sed] - .
" That would be hard to do , now that we have the guns , " said Janazik .
" 那 会 是 难的 到 做 , 现在 那 我们 有 这 枪支 , " 说 - .

"既然我们有了枪，那就很难做到了，"贾纳齐克说。

" [nəʊ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [wɔːlz] .
" **No** , **these** **are** **within** **our** **own** **walls** .
" 不 , 这些 是 之内 我们的 自己的 墙壁 .

不，这些都在我们自己的墙内。

[ɪf] [jʊl] [lʊk] [ˈkləʊsli] , [jʊl] [siː] [ðeɪ] [weə(r)][ə; eɪ][gəʊld] - [ˈkʌləd] [ˈbræsɑːd] . "
If **you'll** **look** **closely** , **you'll** **see** **they** **wear** **a** **gold** - **colored** **brassard** . "
如果 你会 看 密切 , 你会 看 他们 穿 一个 金子 - 有色 布拉萨德 . "

仔细看的话，你会发现他们戴着金色的臂章。

" [prɪns] - — [bʌt; bət][hiː; hi] — "
" **Prince** **Volakech** **—** **but** **he** **—** "
" 王子 - — 但 他 — "

“沃拉凯奇王子——但是他——”

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv]
" **There's** **more** **to** **this** **than** **Volakech** , **and** **more** **than** **a** **question** **of**
" 有 更多的 到 这 比 - , 和 更多的 比 一个 问题 的
[ðə; ði] [θrəʊn] , " [sed] - .
the **throne** , " **said** **Janazik** .
这 王座 , " 说 - .

“这件事不仅仅是沃拉凯奇的问题，也不仅仅是王位的问题，”亚纳齐克说道。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɜːdʒəntli] : " [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] .
Then **suddenly** , **urgently** : " **But** **we** **can't** **stay** **here** **to** **talk** .
然后 突然 , 紧急 : " 但 我们 不能 停留 这里 到 讲话 .

然后突然，急切地说：“但是我们不能留在这里谈话。”

[ˈðer] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs][tuː; tə][biː; bi] [əˈbrɔːd] .
They're **patrolling** **the** **streets** , **it's** **dangerous** **to** **be** **abroad** .
它们是 巡逻 这 街道 , 它是 危险的 到 是 国外 .

他们在街上巡逻，出国很危险。

[lets] [get][tuː; tə] [ˈʃeltə(r)] . "
Let's **get** **to** **shelter** . "
我们来吧 得到 到 庇护所 . "

我们去找个避难所吧。

" [wʌts] [ˈhæpənd] ?
" **What's** **happened** **?**
" 是什么 发生 ?

“发生了什么事?

" ['ænsən][gɒt][ʌp] , ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːtə(r)]['miːtə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **Anson** **got** **up** , **towering** **over** **the** **native** **by** **a** **good** **quarter** **meter** , **his** **voice**
" 安森 得到 向上 , 参天 超过 这 本国的 经过 一个 好的 四分之一 仪表 , 他的 嗓音
[ˈsʌd(ə)nli] [rʌf] .
suddenly **rough** .
突然 粗糙的 .

安森站了起来，比土著人高出足足四分之一米，声音突然变得沙哑起来。

" [wɒt] [ˈhæpənd] ?
" **What** **happened** **?**
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[haʊ] [ɪz] [ˈevriwʌn] ? "
How **is** **everyone** **?** "
如何 是 每个人 ? "

大家最近怎么样?

" [nɒt] [wel] .
" Not well .
" 不是 出色地 .

“不太好。”

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] . "
Come on , now . "
来 在 , 现在 . "

快点儿吧。”

" ['elən] ?
" Ellen ?
" 艾伦 ?

“艾伦？”

['meisfi:ld] ['elən] ? "
Masefield Ellen ? "
马斯菲尔德 艾伦 ? "

梅斯菲尔德·艾伦？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['nəʊbədi] [nəʊz] .
Nobody knows .
无人 知道 .

没人知道。

[naʊ] [kʌm] [ɒn] !
Now come on !
现在 来 在 !

快点！

" [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æli] .
" They slipped into the alley .
" 他们 滑倒了 进入 这 胡同 .

他们溜进了小巷。

['ænsən][wɒz; wəz][blaɪnd][ɪn][ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ənd] - [slɪm][sɪks] - ['fɪŋgəd] [hænd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Anson was blind in the gloom , and Janazik's slim six - fingered hand took his
安森 曾是 瞎的 在 这 愁云 , 和 - 苗条的 六 - 用手指 手 采取 他的
[tu:; tə] [gaɪd] [hɪm] .
to guide him .
到 指导 他 .

安森在昏暗中看不见东西，贾纳齐克纤细的六指手抓住了他的手来引导他。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][smɔ:lə(r)][ðæn; ðən] [tə'restriəl] [ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [streŋθ]
The Khazaki were smaller than Terrestrials and lacked the sheer strength
这 - 是 较小的 比 陆生动物 和 缺乏 这 透明 力量
[ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [wɪtʃ] ['ɜ:rθs] ['haɪə(r)] ['grævəti] [geɪv] ;
and endurance which Earth's higher gravity gave ;
和 耐力 哪个 地球的 更高 重力 给予 ;

卡扎基人比地球人体型小，缺乏地球高重力赋予他们的强大力量和耐力；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
but they could move like the wind ,
但 他们 可以 移动 喜欢 这 风 ,

但它们可以像风一样移动。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ʌtə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['bæləns] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['hju:mənz][wɜ:(r); wə(r)] ['klʌmzi]
they **had** **an** **utter** **grace** **and** **balance** **beside** **which** **humans** **were** **clumsy**
他们 有 一个 说出 优雅 和 平衡 旁 哪个 人类 是 笨拙
['kæt(ə)l] ,
cattle **,**
牛 ,

它们拥有绝对的优雅和平衡感，相比之下，人类就像笨拙的牲畜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
and **they** **saw** **in** **the** **dark** **.**
和 他们 锯 在 这 黑暗的 .

他们在黑暗中也能看见。

['du:gəld] ['ænsənz] [maɪnd] [hwɜ:d] [ɪn] ['despərət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
Dougald **Anson's** **mind** **whirred** **in** **desperate** **speculation** **.**
道格尔德 安森的 头脑 嗡嗡作响 在 绝望的 推测 .

道格尔德·安森的脑海中充满了绝望的猜测。

[ɪf] - [hæd; həd] ['gɒtn] [ɪ'nʌf] ['gɑ:dzmən] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][tu:; tə] [swɪŋ]
If **Volakech** **had** **gotten** **enough** **guardsmen** **and** **soldiers** **on** **his** **side** **to** **swing**
如果 - 有 获得 足够的 卫兵 和 士兵 在 他的 边 到 摇摆
[ə; eɪ] ['pæləs] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
a **palace** **revolution** **,**
一个 宫殿 革命 ,

如果沃拉凯奇能够获得足够多的卫兵和士兵支持，从而发动宫廷叛乱，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bæd] .
it **was** **bad** **.**
它 曾是 坏的 .

情况很糟糕。

[bʌt; bət] ['mætəz] [lʊkt] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But **matters** **looked** **worse** **than** **that** **.**
但 事情 看起来 更糟 比 那 .

但实际情况比这更糟糕。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [men] [hæv; həv] [ə'sɔ:ltɪd] [ə; eɪ]['hju:mən] ?
Why **should** **Volakech's** **men** **have** **assaulted** **a** **human** **?**
为什么 应该 - 男人 有 袭击 一个 人类 ?

沃拉凯奇的手下为什么要袭击人类?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [hæv; həv][tu:; tə] [sni:k] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ?
Why **should** **Janazik** **have** **to** **sneak** **him** **into** **a** **hiding** **place** **?**
为什么 应该 - 有 到 潜行 他 进入 一个 隐藏 地方 ?

为什么贾纳齐克要偷偷把他藏起来?

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist] ['gɒtn] [kən'trəʊl][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ə'genst] [kɪŋ] -
How **had** **the** **revolutionists** **gotten** **control** **in** **the** **first** **place** **,** **against** **King** **Aligan's** -
[nju:] ['wepənz] ?
new **weapons** **?**
新的 武器 ?

革命者最初是如何战胜阿里根国王的新式武器并取得胜利的?

[wɒt] [p'aʊəz] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] ?
What **powers** **did** **they** **have** **now** **?**
什么 权力 做过 他们 有 现在 ?

他们现在拥有什么权力?

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [kə'mju:nəti] [ɪn] - ?
What **had** **become** **of** **the** **human** **community** **in** **Krakenau** **?**
什么 有 变得 的 这 人类 社区 在 - ?

克拉肯瑙的人类社群后来怎么样了?

[wɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] , [hɪz; ɪz] [frendz] ?

What	of	his	father	,	his	brother	and	sisters	,	his	friends	?
什么	的	他的	父亲	,	他的	兄弟	和	姐妹	,	他的	朋友们	?

他的父亲、兄弟姐妹、朋友们呢?

[wɒt] [ɒv; əv] ['meisfiːld] ['elən] ?

What	of	Masefield	Ellen	?
什么	的	马斯菲尔德	艾伦	?

梅斯菲尔德·艾伦的情况如何?

[wɒt] [ɒv; əv] ['elən] ?

What	of	Ellen	?
什么	的	艾伦	?

那艾伦呢?

[hiː; hi] [gruː] [ə'weə(r)] [ðæt] - [hæd; həd] ['hɔːltɪd] .

He	grew	aware	that	Janazik	had	halted	.
他	生长	意识到的	那	-	有	停止	.

他渐渐意识到贾纳齐克停了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] , [rɪ'fjuːz] - ['litə] ['kɔːtjɑːd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [st'rʌktʃəz] ,

They	were	in	an	evil	-	smelling	,	refuse	-	littered	courtyard	,	surrounded	by	tumble	-	down	structures	,
他们	是	在	一个	邪恶的	-	闻起来	,	拒绝	-	垃圾	庭院	,	包围	经过	翻滚	-	向下	结构	,

他们身处一个散发着恶臭、垃圾遍地的院子里，周围都是摇摇欲坠的建筑物。

[dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

dark	and	silent	as	the	rest	of	the	city	.
黑暗的	和	沉默的	作为	这	休息	的	这	城市	.

和城市其他地方一样，这里一片漆黑，寂静无声。

['ænsən]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] - [wɒz; wəz] [blæk] [aʊt] .

Anson	realized	that	all	Krakenau	was	blacked	out	.
安森	已实现	那	全部	-	曾是	变黑	出去	.

安森意识到克拉肯瑙岛一片漆黑。

[ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði][əʊld] - - [,riːə'sɜːt] [ɪt'self] .

In	such	times	of	danger	,	the	old	Khazaki	clandom	reasserted	itself	.
在	这样的	时代	的	危险	,	这	老的	-	-	重申	本身	.

在这样的危难时刻，古老的卡扎基家族再次崛起。

['fæmɪlɪz] [,bærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [dwelɪŋz] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːl]['kʌmə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] .

Families	barricaded	themselves	in	their	dwellings	,	prepared	to	fight	all	comers	till	the	danger	was	past	.
家庭	路障	他们自己	在	他们的	住宅	,	准备	到	斗争	全部	来者	直到	这	危险	曾是	过去的	.

家家户户都把自己封锁在屋内，准备与所有来犯者战斗，直到危险过去。

[ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz][ə'weɪk] , [jes] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn] ['breθləs] ['tenʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] — [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [laɪt] [ʃəʊd] ,

The	city	was	awake	,	yes	—	it	was	crouched	in	breathless	tension	all	around	him	—	but	not	a	light	showed	,
这	城市	曾是	醒	,	是的	—	它	曾是	蹲着	在	喘不过气	紧张	全部	大约	他	—	但	不是	一个	光	显示	,

这座城市已经苏醒——是的——他周围弥漫着令人窒息的紧张气氛——但却没有一丝灯光亮起。

[nɒt][ə; eɪ][hænd] [stɜːd] , [nɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] .

not	a	hand	stirred	,	not	a	voice	spoke	.
不是	一个	手	搅拌	,	不是	一个	嗓音	辐	.

寂静无声，无人说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] .

They	were	all	waiting	.
他们	是	全部	等待	.

他们都在等待。

- [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]

Janazik	crouched	at	the	base	of	one	of	the	old	buildings	and	lifted	a
-	蹲着	在	这	根据	的	一	的	这	老的	建筑物	和	抬起	一个

['træpdɔː(r)] .

trapdoor	.
活板门	.

贾纳齐克蹲在一栋旧建筑的底部，掀开了一扇活板门。

[lait] [gliːm] ['dɪmli] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ]['selə(r)] .

Light	gleamed	dimly	up	from	a	cellar	.
光	闪闪发光	依稀	向上	从	一个	地窖	.

地窖里透出微弱的光线。

[hiː; hi] [drɒpt] ['laɪtli] [daʊn] [ænd; ənd]['ænsən] ['fɒləʊd] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	dropped	lightly	down	and	Anson	followed	,	closing	the	door	behind	him	.
他	掉落	轻轻	向下	和	安森	随后	,	结束	这	门	在后面	他	.

他轻轻地坐了下来，安森也跟着坐了下来，并关上了身后的门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['sməʊki][læmp][ɪn][ðə; ði][dæŋk] [gluːm] .

There	was	only	one	smoky	lamp	in	the	dank	gloom	.
那里	曾是	仅有的	一	烟	灯	在	这	dank	愁云	.

阴暗潮湿的房间里只有一盏冒着烟的灯。

['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd][hjuːdʒ][ə'raʊnd][ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] [wɪk] .

Shadows	were	thick	and	huge	around	the	guttering	wick	.
阴影	是	厚的	和	巨大的	大约	这	排水沟	灯芯	.

灯芯周围阴影浓重而巨大。

[ðə; ði] [red] [fleɪm] [pɪkt] [aʊt] ['feɪsɪz] , ['ʃimə] [ɒf] [kəʊld] [stiːl] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɪt'self][ɪn]

The	red	flame	picked	out	faces	,	shimmered	off	cold	steel	,	and	lost	itself	in
这	红色的	火焰	挑选	出去	面孔	,	闪闪发光	离开	寒冷的	钢	,	和	丢失的	本身	在

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

红色的火焰映照出人脸，在冰冷的钢铁上闪烁，然后消失在黑暗中。

['ænsənz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði]['feɪsɪz] .

Anson's	eyes	scanned	the	faces	.
安森的	眼睛	扫描	这	面孔	.

安森的目光扫过一张张面孔。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hjuːmənz] : [tʃæŋ] [tʃʌŋ] - [tʃɛn] , - [mə'riː] ,

Half	a	dozen	humans	:	Chiang	Chung	-	Chen	,	DuFrere	Marie	,
一半	一个	打	人类	:	蒋介石	钟	-	陈	,	-	玛丽	,

六个人：蒋仲成、杜弗雷尔·玛丽、

[gɑːn'zɑːləs][ə'lɒnzoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['nɔːrə] [huː] [wɒz; wəz]['ænsənz]['sɪstə(r)] , ['duːgəld] [dʒəʊn] ,

Gonzales	Alonzo	and	his	wife	Nora	who	was	Anson's	sister	,	Dougald	Joan	,
冈萨雷斯	阿隆佐	和	他的	妻子	诺拉	WHO	曾是	安森的	姐姐	,	道格尔德	琼	,

['meɪsfiːld] ['fɪlɪp] — [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['elən] .

Masefield	Philip	—	No	sign	of	Ellen	.
马斯菲尔德	菲利普	—	不	符号	的	艾伦	.

冈萨雷斯·阿隆索和他的妻子诺拉（安森的妹妹）、道格尔德·琼、马斯菲尔德·菲利普——没有艾伦的踪迹。

" [æns] ! [æns] !

"	Anse	!	Anse	!
"	安斯	!	安斯	!

“安斯！安斯！

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['ɔːlməʊst] [sɔb] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] - [lɪt] ['hɒləʊnəs] .
" The voices almost sobbed out of the dim - lit hollowness .
" 这 声音 几乎 啜泣 出去 的 这 暗淡 - 点燃 空虚 .

"昏暗的空旷空间里传出近乎啜泣的声音。"

[dʒəʊn][ænd; ənd]['nɔːrə] [spræŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðeə(r)]['brʌðə(r)] ,
Joan and Nora sprang forward as if to touch their brother ,
琼 和 诺拉 弹簧 向前 作为 如果 到 触碰 他们的 兄弟 ,

琼和诺拉猛地向前扑去，仿佛要触碰她们的哥哥。

[meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][nəʊ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
make sure he was alive and no vision of the night ,
制作 当然 他 曾是 活 和 不 想象 的 这 夜晚 ,

确认他还活着，并且没有出现夜间幻觉。

[bʌt; bət] - [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .
but Janazik waved them back with his sword .
但 - 挥手 他们 后退 和 他的 剑 .

但贾纳齐克挥剑将他们击退。

" [nəʊ] [nɔɪz] , " [hɪs] [ðə; ði] - [fɪəs] ['wɪspə(r)] .
" No noise , " hissed the Khazaki's fierce whisper .
" 不 噪音 , " 嘶嘶作响 这 - 凶猛的 耳语 .

"别出声，"卡扎基发出嘶嘶的、凶狠的低语。

" [nəʊ] [nɔɪz] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [helz] !
" No noise , by all the thirteen hells !
" 不 噪音 , 经过 全部 这 十三 地狱 !

"不许出声，十三层地狱都不要！"

- - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] .
Volakech's burats are all over the city .
- - 是 全部 超过 这 城市 .

沃拉凯奇的布拉特遍布全城。

[ɪf] [ə; eɪ][pə'trəʊl][faindz][ˌjuː 'es] — "
If a patrol finds us — "
如果 一个 巡逻 发现 我们 — "

如果巡逻队发现我们——"

" ['elən] !
" Ellen !
" 艾伦 !

"艾伦！"

" ['ænsənz] [bluː] [aɪz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪsfiːld] ['fɪlɪp] , [kraʊtʃt] [nɪə(r)][ðə; ði][læmp] .
" Anson's blue eyes searched for Masefield Philip , crouched near the lamp .
" 安森的 蓝色的 眼睛 搜索 为了 马斯菲尔德 菲利普 , 蹲着 靠近 这 灯 .

安森的蓝眼睛四处寻找蹲在灯附近的马斯菲尔德·菲利普。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , ['fɪl] ? "
" Where's your sister , Phil ? "
" 在哪里? 你的 姐姐 , 菲尔 ? "

"菲尔，你妹妹在哪儿？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I don't know , " whispered the boy .
" 我 不 知道 , " 低声说道 这 男生 .

"我不知道，"男孩低声说道。

" [wɪr] [ɔːl] [huː] [siːm] [təv] [ɪ'skeɪpt] .
" We're all who seem to've escaped .
" 是 全部 WHO 似乎 有 逃脱 .

"我们似乎都逃脱了。"

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — "
They may have caught her — I don't know — "
他们 可能 有 捕捉 她 — 我 不 知道 — "

他们可能抓住她了——我不知道——"

" ['fɑːðə(r)] .
" Father .
" 父亲 .

"父亲。

" [dʒoʊnz] [vɔɪs] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ][ˌes əʊ 'biː] .
" Joan's voice caught with a dry sob .
" 琼的 嗓音 捕捉 和 一个 干燥 哭泣 .

琼的声音哽咽了，带着干涩的抽泣。

" [æns] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['dʒeɪmi][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
" Anse , Father and Jamie are dead .
" 安斯 , 父亲 和 杰米 是 死的 .

"安斯、父亲和杰米都死了。"

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [kɪld] [ðem; ðəm] .
The rebels killed them .
这 叛军 被杀 他们 .

叛军杀死了他们。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ænsən]['kʊd(ə)nt][grɑːsp][ðə; ði][ri'ælәti][ɒv; əv][ðæt] .
" For a moment , Anson couldn't grasp the reality of that .
" 为了 一个 片刻 , 安森 不能 抓牢 这 现实 的 那 .

"一时之间，安森无法理解这件事的现实。"

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['lɑːfɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒeɪmi] - [ðə; ði] -
It just wasn't possible that his big laughing father and young Jamie - the -
它 只是 不是 可能的 那 他的 大的 笑 父亲 和 年轻的 杰米 - 这 -
[bræt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] — [nəʊ] !
brat should be killed — no !
小子 应该 是 被杀 — 不 !

他那爱大笑的父亲和顽劣的小杰米竟然被杀害了——这简直太不可思议了！

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] .
He looked up , and then looked away .
他 看起来 向上 , 和 然后 看起来 离开 .

他抬起头，然后又移开了视线。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [hæd; həd] [gɒn] [hɑːd][ænd; ənd]
When he turned back to face them , his visage had gone hard and
什么时候 他 转向 后退 到 脸 他们 , 他的 面容 有 已消失 难的 和
[ɪk'spreʃənləs] ,
expressionless ,
面无表情 ,

当他转过身面对他们时，他的表情变得僵硬而冷漠。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [waɪt] - ['nʌkl] [grɪp][ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
and only the white - knuckled grip on his sword showed he was not a
和 仅有的 这 白色的 - 指关节 紧握 在 他的 剑 显示 他 曾是 不是 一个
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

只有他紧握长剑、指节泛白的拳头表明他并非陌生人。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] .
" All right , " he said slowly , very slowly and steadily .
" 全部 正确的 , " 他 说 缓慢地 , 非常 缓慢地 和 稳步 .

“好的，”他缓缓地说，语速非常慢，但声音却很稳定。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] .
Give me the story .
给 我 这 故事 .

把故事讲给我听。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌts] ['hæpənd] [ɪn] - ?
What's happened in Krakenau ?
是什么 发生 在 - ?

克拉肯瑙发生了什么事?

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

- ['pædɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][stænd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Janazik padded around to stand before him .
- 带衬垫 大约 到 站立 前 他 .

贾纳齐克踱步走到他面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] - [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['dʌz(ə)n]
He was not the only Khazaki in the cellar ; there were a good dozen
他 曾是 不是 这 仅有的 - 在 这 地窖 ; 那里 是 一个 好的 打
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

地窖里不止他一个哈扎基，还有十几个其他人。

['məʊstli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [meɪlz] , [ænd; ənd] [æns] ['rekəg'naɪzd][ðem; ðəm] .
Mostly they were young males , and Anse recognized them .
大多 他们 是 年轻的 男性 , 和 安斯 认可 他们 .

他们大多是年轻男性，安斯认出了他们。

- , - , - — [id] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Bolazan , Pragakech , Slavatozik — he'd played with them as a child ,
- , - , - — 他会 玩 和 他们 作为 一个 孩子 ,

博拉赞、普拉加凯奇、斯拉瓦托齐克——他小时候就和他们一起玩过，

[id] ['feəd] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði][wˈɔːz] ,
he'd fared out with them as a youth and a man to the wars ,
他会 表现 出去 和 他们 作为 一个 青年 和 一个 男人 到 这 战争 ,

他年轻时和成年后都和他们一起参加了战争。

[tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] [haɪ] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] -

to	storm	the	high	citadel	of	Zarganau	and	smite	the	warriors	of	Volgazan
到	风暴	这	高的	堡垒	的	-	和	惩击	这	战士	的	-

[ænd; ənd] ['paɪrət] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['aɪləndz] .

and	pirate	the	commerce	of	the	outer	islands	.
和	海盗	这	商业	的	这	外	岛屿	.

攻占扎尔加瑙高地要塞，击败伏尔加赞的战士，劫掠外岛的商船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['kɒmreɪdz] , [jes] .

They	were	good	comrades	,	yes	.
他们	是	好的	同志们	,	是的	.

他们是很好的战友，没错。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dʒeɪmi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

But	Father	and	Jamie	were	dead	.
但	父亲	和	杰米	是	死的	.

但父亲和杰米都死了。

['elən] , ['elən] [wɒz; wəz] ['vænɪʃd] .

Ellen	,	Ellen	was	vanished	.
艾伦	,	艾伦	曾是	消失了	.

艾伦，艾伦失踪了。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [kə'mjuːnəti] [rɪ'meɪnd] ;

Only	a	fragment	of	the	human	community	remained	;
仅有的	一个	分段	的	这	人类	社区	剩余	;

人类社会只剩下一小部分人;

[hɪz; ɪz] [wɜːld] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['ruːɪn] [ə'baʊt] [hɪm] .

his	world	had	suddenly	come	down	in	ruin	about	him	.
他的	世界	有	突然	来	向下	在	废墟	关于	他	.

他的世界突然间在他周围崩塌了。

[wel] — [hɪz; ɪz] [əʊld] [bliːk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,

Well	—	his	old	bleak	resolution	came	back	to	him	,
出色地	—	他的	老的	苍凉	解决	来了	后退	到	他	,

他那曾经冷漠的决心又回来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['jeləʊ] [slɪt] - ['pjuːpəld] [geɪz] [ɒv; əv] - [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [steə(r)] .

and	he	met	the	yellow	slit	-	pupilled	gaze	of	Janazik	with	a	challenging	stare	.
和	他	遇见	这	黄色的	缝隙	-	瞳孔	目光	的	-	和	一个	具有挑战性的	盯	.

他迎上贾纳齐克那双黄色竖瞳的目光，眼神充满挑战。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst] , [ðiːz] [tuː] ,

They	were	a	strange	contrast	,	these	two	,
他们	是	一个	奇怪的	对比	,	这些	二	,

这两个人形成了鲜明的对比。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

for	all	that	they	had	fought	shoulder	to	shoulder	halfway	round	the	planet	,
为了	全部	那	他们	有	战斗	肩膀	到	肩膀	半	圆形的	这	行星	,

尽管他们曾并肩作战，横跨半个地球，

[hæd; həd] [sʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] ['rɔistə] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

had	sung	and	played	and	roistered	from	Krakenau	to	Gorgazan	.
有	唱	和	玩	和	烤鸡	从	-	到	-	.

从克拉肯瑙到戈尔加赞，他们唱歌、演奏、喧闹。

['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːmz] , [blʌd] ['brʌðəz] ['meɪbi] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][wɒz; wəz]['hjuːmən][frɒm; frəm][ðə; ði]

Comrades	**in**	**arms**	**,**	**blood**	**brothers**	**maybe**	**,**	**but**	**neither**	**was**	**human**	**from**	**the**
同志们	在	武器	,	血	兄弟	或许	,	但	两者都不	曾是	人类	从	这

['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

viewpoint	**of**	**the**	**other**	**.**
观点	的	这	其他	.

他们是并肩作战的战友，或许是结拜兄弟，但在对方看来，他们都不是人。

['duːgəld] ['ænsən][wɒz; wəz][bɪg]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tə'restriəl] ;

Dougald	**Anson**	**was**	**big**	**even**	**for**	**a**	**Terrestrial**	**;**
道格尔德	安森	曾是	大的	甚至	为了	一个	陆生	;

即使对于陆地生物来说，道格尔德·安森的身材也相当高大；

[hɪz; ɪz] ['tɔːni] [hed] [rəʊd][æt; ət] [fʊl] [tuː] ['miːtə(r)z][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪd] ['ʃəʊldəz] [streɪnd] [ðə; ði]

his	**tawny**	**head**	**rode**	**at**	**full**	**two**	**meters**	**and**	**his**	**wide**	**shoulders**	**strained**	**the**
他的	黄褐色	头	骑	在	满的	二	米	和	他的	宽的	肩膀	紧张	这

[tʃeɪn] [meɪl][hiː; hi][wɔː(r)] .

chain	**mail**	**he**	**wore**	**.**
链	邮件	他	穿着	.

他那棕褐色的脑袋足足有两米高，宽阔的肩膀撑开了他身上穿的锁子甲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

He	**was**	**young**	**,**
他	曾是	年轻的	,

他当时还年轻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [juːθ] [bɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][streɪndʒ] [sʌnz]

but	**his**	**face**	**had**	**had**	**the**	**youth**	**burned**	**out**	**of**	**it**	**by**	**strange**	**suns**
但	他的	脸	有	有	这	青年	烧伤	出去	的	它	经过	奇怪的	太阳

[ænd; ənd][waɪld][wɪndz; waɪndz][ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	**wild**	**winds**	**around**	**the**	**world**	**,**
和	荒野	风	大约	这	世界	,

但是，他脸上的青春气息已经被世界各地的异域烈日和狂风彻底磨灭了。

[wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [mɑːkt] [wɪð] [æn; ən][əʊld][skɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

was	**lean**	**and**	**brown**	**and**	**marked**	**with**	**an**	**old**	**scar**	**across**	**the**	**forehead**
曾是	倾斜	和	棕色的	和	标记	和	一个	老的	瘢痕	穿过	这	前额

.

:

.

他身材瘦削，皮肤黝黑，额头上有一道旧疤痕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'tɒlərəbli] [braɪt] [ænd; ənd][də'rekt][ɪn][ðeə(r)] [bluː] [steə(r)] ,

His	**eyes**	**were**	**almost**	**intolerably**	**bright**	**and**	**direct**	**in**	**their**	**blue**	**stare**	**,**
他的	眼睛	是	几乎	无法容忍地	明亮的	和	直接的	在	他们的	蓝色的	盯	,

他那双蓝色的眼睛明亮得几乎令人难以忍受，目光直直地盯着前方。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] .

the	**eyes**	**of**	**a**	**bird**	**of**	**prey**	**.**
这	眼睛	的	一个	鸟	的	猎物	.

猛禽的眼睛。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz]['hjuːmənɔɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tə'restriəl]

The	**Khazaki**	**was**	**humanoid**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**—**	**shorter**	**than**	**the**	**Terrestrial**
这	-	曾是	人形	,	到	是	当然	—	较短	比	这	陆生

['ævərɪdʒ] , [bʌt; bət][slɪm][ænd; ənd] [laɪð] .

average	**,**	**but**	**slim**	**and**	**lithe**	**.**
平均的	,	但	苗条的	和	轻盈	.

卡扎基人确实是类人生物——比地球人的平均身高矮，但体型纤细而灵活。

[sɒft] ['gəʊldən] [fɜː(r)] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [teɪl] [swɪtʃt] ['restləsli]

Soft	golden	fur	covered	his	sinewy	body	,	and	a	slender	tail	switched	restlessly
柔软的	金的	毛皮	涵盖	他的	筋骨	身体	,	和	一个	苗条	尾巴	切换	躁动不安

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] .

against	his	legs	.
反对	他的	腿	.

柔软的金黄色皮毛覆盖着他健壮的身体，一条细长的尾巴不安地摆动着，拍打着他的腿。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] ['hjuːmən] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɪð] [ɪts] ['sləʊpɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

His	head	was	the	least	human	part	of	him	,	with	its	sloping	forehead	,
他的	头	曾是	这	至少	人类	部分	的	他	,	和	它是	倾斜的	前额	,

他身上最不像人类的部位就是他的头，那倾斜的额头，

['nærəʊ] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [blʌnt] - ['mʌz(ə)ld] [feɪs] .

narrow	chin	,	and	blunt	-	muzzled	face	.
狭窄的	下巴	,	和	钝	-	戴口套	脸	.

下巴窄，嘴部钝。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪskəs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æmbə(r)] [kæt] - [aɪz] [twɪtʃt]

The	long	whiskers	around	his	mouth	and	above	the	amber	cat	-	eyes	twitched
这	长的	胡须	大约	他的	嘴	和	多于	这	琥珀色	猫	-	眼睛	抽搐

[kən'tɪnjuəsli] ,

continuously	,
持续	,

他嘴周和琥珀色猫眼上方的长胡须不停地抽动着。

['sensətɪv] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [ʃɪfts] [ɪn] [eə(r)] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] .

sensitive	to	minute	shifts	in	air	currents	and	temperature	.
敏感的	到	分钟	轮班	在	空气	电流	和	温度	.

对气流和温度的细微变化非常敏感。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

Along	the	top	of	his	skull	,
沿着	这	顶部	的	他的	颅骨	,

在他的头骨顶部，

[ðə; ði] [fɜː(r)] [gruː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒkə'tuː] [pluːm] [ðæt] [swept] [bæk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

the	fur	grew	up	in	a	cockatoo	plume	that	swept	back	down	his	neck	,
这	毛皮	生长	向上	在	一个	凤头鹦鹉	羽	那	扫荡	后退	向下	他的	脖子	,

毛发长成了像凤头鹦鹉羽毛一样的浓密长毛，一直垂到他的脖子后面。

[ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['sekʃuəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] ['fiːmeɪl] [lækt] .

a	secondary	sexual	characteristic	that	females	lacked	.
一个	次要	性	特征	那	女性	缺乏	.

雌性所缺乏的第二性征。

- [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dændi] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['bægi] [sɪlk]

Janazik	was	something	of	a	dandy	,	and	even	now	he	wore	the	baggy	silk
-	曾是	某物	的	一个	花花公子	,	和	甚至	现在	他	穿着	这	宽松的	丝绸

- [laɪk] ['traʊzəz] ,

-	like	trousers	,
-	喜欢	裤子	,

贾纳齐克有点儿爱打扮，即使现在他仍然穿着宽松的丝绸质感长裤。

[lɒŋ] [red] [sæʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [ɪm'brɔɪdəd] [blaʊz] [ænd; ənd] [vest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] -

long	red	sash	,	and	elaborately	embroidered	blouse	and	vest	of	a	Krakenaui
长的	红色的	窗扇	,	和	精心	绣花	女式衬衫	和	背心	的	一个	-

['nəʊb(ə)l] .

noble	.
高贵	.

一条长长的红色腰带，以及克拉肯瑙伊贵族精心刺绣的衬衫和背心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wəʊfəli] ['mʌdi] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

It	was	woefully	muddy	,	but	he	managed	to	retain	an	air	of
它	曾是	可悲地	浑	,	但	他	管理	到	保持	一个	空气	的

[fæ'stɪdiəs] ['elɪgəns] .

fastidious	elegance	.
挑剔	优雅	.

虽然路面泥泞不堪，但他依然保持着一丝不苟的优雅气质。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['kwɪvə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] [spɔːd] [ænd; ənd][dɜːk][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	bow	and	quiver	across	his	back	,	the	sword	and	dirk	at	his	side	,
这	弓	和	颤动	穿过	他的	后退	,	这	剑	和	短剑	在	他的	边	,

他背着弓箭，腰间别着剑和匕首。

['sʌmhaʊ] [lʊkt] ['pjʊəli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɔː(r)][ðem; ðəm] .

somehow	looked	purely	ornamental	when	he	wore	them	.
不知何故	看起来	纯粹	装饰	什么时候	他	穿着	他们	.

他戴上它们后，看起来却纯粹是装饰品。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dwɔːf] [baɪ] [ænsɪz] [hjuːdʒ] - [θjuːd] [haɪt] .

He	was	almost	dwarfed	by	Anse's	huge	-	thewed	height	.
他	曾是	几乎	矮小的	经过	安斯的	巨大的	-	婚礼	高度	.

安斯的身高让他显得格外矮小。

[bʌt; bət][əʊld] [tʃæŋ] [tʃʌŋ] - [tʃɛn] ['nəʊtɪst] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

But	old	Chiang	Chung	-	Chen	noticed	,	not	for	the	first	time	,
但	老的	蒋介石	钟	-	陈	注意到	,	不是	为了	这	第一的	时间	,

但老蒋仲珍注意到了这一点，这并非他第一次注意到。

[ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][wɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] ['wepənz] [ɒv; əv] - ['pæt(ə)n] ,

that	the	human	wore	clothing	and	carried	weapons	of	Khazaki	pattern	,
那	这	人类	穿着	衣服	和	携带	武器	的	-	图案	,

该人类身穿卡扎基式服装，携带卡扎基式武器。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['siləblz] [ɒv; əv] - [keɪm] [mɔː(r)] ['iːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðæn; ðən]

and	that	the	harsh	syllables	of	Krakenaui	came	more	easily	to	his	lips	than
和	那	这	残酷的	音节	的	-	来了	更多的	容易地	到	他的	嘴唇	比

[ðə; ði] [tə'restriəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

the	Terrestrial	of	his	fathers	.
这	陆生	的	他的	父亲们	.

而且，克拉肯瑙伊（Krakenaui）这个名字的生硬音节比他父亲们的"陆地"（Terrestrial）这个名字更容易从他嘴里说出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] , ['greɪvli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪərəli] .

And	the	old	man	nodded	,	gravely	and	a	little	wearily	.
和	这	老的	男人	点头	,	严重地	和	一个	小的	疲劳	.

老人神情严肃地点了点头，语气中带着一丝疲惫。

- [spəʊk] ['ræpɪdli] : " - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['plɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]

Janazik	spoke	rapidly	:	"	Volakech	must	have	been	plotting	his	return	from
-	辐	快速	:	"	-	必须	有	到过	绘制	他的	返回	从

['eksaɪl][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

exile	a	long	time	.
流亡	一个	长的	时间	.

贾纳齐克语速飞快地说："沃拉凯奇一定策划从流放地返回很久了。"

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['paɪrəts] , ['mɜːrsəneriz] , [ænd; ənd] ['autlɔː]

He	managed	to	raise	a	small	army	of	pirates	,	mercenaries	,	and	outlawed
他	管理	到	增加	一个	小的	军队	的	海盗	,	雇佣兵	,	和	被禁止的

- ,

Krakenaui	,
-	,

他设法组建了一支由海盗、雇佣兵和被放逐的克拉肯瑙伊人组成的小军队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['baːginz] [wɪð] [gruːps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti] .

and	he	made	bargains	with	groups	within	the	city	.
和	他	制成	特价商品	和	团体	之内	这	城市	.

他还与城内的各派势力达成了交易。

[tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

Two	days	ago	,
二	天	前	,

两天前，

['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [siːzd] [ðə; ði] [njuː] [gʌnz] [ænd; ənd][let] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɪn]

certain	of	the	guards	seized	the	new	guns	and	let	Volakech	and	his	men	in
肯定	的	这	守卫	查获	这	新的	枪支	和	让	-	和	他的	男人	在

.

:

.

一些卫兵缴获了新枪，放沃拉凯奇和他的手下进来。

['ʌðə(r)z] [rɪ'vəʊltɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

Others	revolted	within	the	town	.
其他的	反抗	之内	这	镇	.

镇上其他人则发动了叛乱。

[aɪ] [θɪŋk] [kɪŋ] - [wɒz; wəz] [kɪld] ; [æt; ət] [liːst] [aɪv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns]

I	think	King	Aligan	was	killed	;	at	least	I've	seen	or	heard	nothing	of	him	since
我	思考	国王	-	曾是	被杀	;	在	至少	我已经	已见	或者	听到	没有什么	的	他	自从

.

:

.

我认为阿里根国王已经遇害了；至少从那以后，我就再也没有见过他或听到过他的消息了。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] ['lɔɪəlɪsts] [bʌt; bət][ðə; ði]

There's	been	some	fighting	between	rebels	and	loyalists	but	the
有	到过	一些	斗争	之间	叛军	和	保皇党	但	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz][gɒt][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] - ['wepənz] [wen] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːsənl] [ænd; ənd]

rebels	got	all	the	Earth	-	weapons	when	they	captured	the	royal	arsenal	and
叛军	得到	全部	这	地球	-	武器	什么时候	他们	捕获	这	皇家	兵工厂	和

[sɪns] [ðen] [ðev] [dʒʌst][ə'baʊt] [krʌʃt] [rɪ'zɪstəns] .

since	then	they've	just	about	crushed	resistance	.
自从	然后	他们有	只是	关于	碎	反抗	.

叛军和效忠派之间发生过一些战斗，但叛军在占领皇家军火库后获得了所有地球武器，从那以后，他们几乎彻底粉碎了抵抗。

['lɔɪəlɪsts] [huː] [kʊd; kəd] , [fled][ðə; ði]['sɪti] .

Loyalists	who	could	,	fled	the	city	.
保皇党	WHO	可以	,	逃亡	这	城市	.

能够逃离这座城市的保皇党人都离开了。

[ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['haɪdɪŋ] .

The	rest	are	in	hiding	.
这	休息	是	在	隐藏	.

其余的人都躲藏了起来。

- [ɪz] [kɪŋ] . "

Volakech	is	king	.	"
-	是	国王	.	"

沃拉凯奇是国王。

" [bʌt; bət] — [waɪ] [ˌjuː 'es] ?

"	But	—	why	us	?
"	但	—	为什么	我们	?

但是——为什么是我们?

[ðə; ði] [tə'restriəl] — [wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] [wɪð] —
The Terrestrials — what have we to do with —
这 陆生动物 — 什么 有 我们 到 做 和 —

地球人——我们和他们有什么关系?

" - ['jeləʊ] [aɪz] [bleiz] [æt; ət][hɪm] .
" Janazik's yellow eyes blazed at him .
" - 黄色的 眼睛 燃烧的 在 他 .

"贾纳齐克的黄色眼睛怒视着他。"

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['stju:pɪd] , [blʌd] - ['brʌðə(r)] .
" You aren't stupid , blood - brother .
" 你 不是 愚蠢的 , 血 - 兄弟 .

"你并不傻，结拜兄弟。"

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考!

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [æns] [n'ɒdɪd] ['bli:kli] .
" After a moment Anse nodded bleakly .
" 后 一个 片刻 安斯 点头 凄凉地 .

过了一会儿，安斯神情黯然地点了点头。

" [ðə; ði][stɑ:(r)] [ʃɪp] — "
" The Star Ship — "
" 这 星星 船 — "

《星舰——》

" [ɒv; əv] [kɔ:s] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然!

- [hæz; həz] [si:zd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [bəʊt] .
Volakech has seized the rocket boat .
- 有 查获 这 火箭 船 .

沃拉凯奇已经夺取了火箭艇。

[nəʊ] [tə'restriəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,
No Terrestrial in his right mind would show him how to use it ,
不 陆生 在 他的 正确的 头脑 会 展示 他 如何 到 使用 它 ,

任何一个神智正常的地球人都不会教他怎么用。

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['kæptʃə(r)] ['sʌmwʌn] [hu:] [ˌʌndə'stʊd] [ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔ:s]
so he had to capture someone who understood its operation and force
所以 他 有 到 捕获 某人 WHO 理解 它是 手术 和 力量
[ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:(r)] [ʃɪp] .
them to take him out to the Star Ship .
他们 到 拿 他 出去 到 这 星星 船 .

所以他不得不抓捕一个了解其运作原理的人，强迫他带他去星舰。

[əʊld] ['meisfi:ld] ['henri] [wɒz; wəz] [kɪld] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə'rest] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['blʌdi] ['gɑ:dzmən]
Old Masefield Henry was killed resisting arrest — you know how bloody guardsmen
老的 马斯菲尔德 亨利 曾是 被杀 抵抗 逮捕 — 你 知道 如何 血腥 卫兵
[ɑ:(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

老梅斯菲尔德·亨利因拒捕而被杀——你知道卫兵有多残暴。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmwʌn] [ə'laɪv] .

in	spite	of	orders	to	take	someone	alive	.
在	尽管如此	的	订单	到	拿	某人	活	.

尽管接到命令要活捉某人。

- ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [ɔːl] [tə'restriəl] [ðen] .

Volakech	ordered	the	arrest	of	all	Terrestrials	then	.
-	订购	这	逮捕	的	全部	陆生动物	然后	.

沃拉凯奇下令逮捕所有地球人。

[ə; eɪ] [fjuː] [sə'rendəd] [tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [rɪ'zɪstɪŋ] , [məʊst] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ] [fɔːs] .

A	few	surrendered	to	him	,	a	few	were	killed	resisting	,	most	were	captured	by	force	.
一个	很少	投降	到	他	,	一个	很少	是	被杀	抵抗	,	最多	是	捕获	经过	力量	.

少数人向他投降，少数人在抵抗中被杀，大部分人被武力俘虏。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] , [ðɪs] [gruːp] [ɪz] [ɔːl] [wɪtʃ] ['skeɪpt] . "

As	far	as	we	know	,	this	group	is	all	which	escaped	.	"
作为	远的	作为	我们	知道	,	这	团体	是	全部	哪个	逃脱	.	"

据我们所知，这群人就是所有逃脱的人。

" [ðen] ['elən] — ? "

"	Then	Ellen	—	?	"
"	然后	艾伦	—	?	"

"那么艾伦——？"

" [ðæts] [ðə; ði] [wɪəd] [θɪŋ] .

"	That's	the	weird	thing	.
"	那就是	这	诡异的	事物	.

"这就是奇怪的地方。"

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] .

I	don't	believe	she	has	been	caught	.
我	不	相信	她	有	到过	捕捉	.

我不认为她已经被抓住了。

- [men] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] - [æn; ən] ['ɜːθlɪŋ] ['wʊmən] - [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [riːd] .

Volakech's	men	are	still	scouring	the	city	for	'	an	Earthling	woman	'	as	the	orders	read	.
-	男人	是	仍然	洗涤	这	城市	为了	-	一个	世人	女士	-	作为	这	订单	读	.

沃拉凯奇的手下仍在城里搜寻"一名地球女子"，正如命令中所述。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] ['elən] ?

And	who	could	it	be	but	Ellen	?
和	WHO	可以	它	是	但	艾伦	?

除了艾伦还能是谁呢?

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ˌreprɪ'zents] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɔː(r)] ['eni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kæptʃə(r)] [tuː; tə] - . "

No	other	woman	represents	any	danger	or	any	desirable	capture	to	Volakech	.	"
不	其他	女士	代表	任何	危险	或者	任何	理想	捕获	到	-	.	"

对沃拉凯奇来说，没有其他女人构成任何威胁，也没有其他女人值得他俘虏。

" ['elən] [ˌʌndə'stændz] [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] , " [sed] [æns] ['sləʊli] .

"	Ellen	understands	astrogation	,	"	said	Anse	slowly	.
"	艾伦	明白	星象导航	,	"	说	安斯	缓慢地	.

"艾伦懂星象导航，"安斯缓缓说道。

" [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] . "
" She learned it from her grandfather . "
" 她 学习 它 从 她 祖父 . "

"她是从她祖父那里学来的。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
And now that he is dead ,
和 现在 那 他 是 死的 ,

现在他已经死了，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] — [ðə; ði]['əʊnli] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] — [huː] [kæn; kən][get] [ðæt] ['rɒkɪt]
she is the only human — the only being on this planet — who can get that rocket
她 是 这 仅有的 人类 — 这 仅有的 存在 在 这 行星 — WHO 能 得到 那 火箭
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] [ʃɪp] .
up to the Star Ship .
向上 到 这 星星 船 .

她是唯一一个——也是这个星球上唯一一个——能够把火箭送到星际飞船上的人。

[ænd; ənd] ['meisfiːld] ['kɑːs(ə)n] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "
And Masefield Carson knows it . "
和 马斯菲尔德 卡森 知道 它 . "

梅斯菲尔德·卡森也知道这一点。

" ['kɑːs(ə)n] ?
" Carson ?
" 卡森 ?

卡森?

['ɛlənz] ['əʊldə]['brʌðə(r)] ?
Ellen's older brother ?
艾伦的 老 兄弟 ?

艾伦的哥哥?

[wɒt] —
What —
什么 —

什么-

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz][kəʊld][æz; əz]['wɪntə(r)] : " ['meisfiːld] ['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz] [wɪð] - .
" Janazik's voice was cold as Winter : " Masefield Carson was with Volakech .
" - 嗓音 曾是 寒冷的 作为 冬天 : " 马斯菲尔德 卡森 曾是 和 - .

"贾纳齐克的声音像冬天一样冷：'梅斯菲尔德·卡森和沃拉凯奇在一起。

[hiː; hi][led][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɪti] .
He led the rebels inside the city .
他 引领 这 叛军 里面 这 城市 .

他带领叛军进入城内。

[naʊ] [hiːz] [ðə; ði] [njuː] [kɪŋz] [lef'tenənt] . "
Now he's the new king's lieutenant . "
现在 他是 这 新的 国王的 中尉 . "

现在他是新国王的副官了。

" ['kɑːs(ə)n] ! [nəʊ] ! "
" Carson ! No ! "
" 卡森 ! 不 ! "

"卡森！不！"

" ['kɑːs(ə)n] — [jes] !
" **Carson** — **yes** !
" 卡森 — 是的 !

"卡森——是的！"

" - [smaɪl] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [mɜːθ] [ɔː(r)] ['pɪti] .
" **Janazik's** **smile** **was** **without** **mirth** **or** **pity** .
" - 微笑 曾是 没有 欢笑 或者 遗憾 .

"贾纳齐克的笑容里没有一丝喜悦或怜悯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] ['fɪlɪp] , ['hʌdld] ['mɪzrəbli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [læmp] .
His **eyes** **sought** **out** **Philip** **,** **huddled** **miserably** **beside** **the** **lamp** **.**
他的 眼睛 寻求 出去 菲利普 , 蜷缩着 惨痛地 旁 这 灯 .

他的目光找到了蜷缩在灯旁可怜兮兮的菲利普。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ?
" **Isn't** **that** **the** **truth** **?**
" 不是 那 这 真相 ?

难道不是这样吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] , [tuː] [tʃəʊkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [kraɪ] .
" **The** **boy** **nodded** **,** **too** **choked** **with** **his** **own** **unhappiness** **to** **cry** **.**
" 这 男生 点头 , 也 窒息 和 他的 自己的 不快乐 到 哭 .

男孩点了点头，悲伤得说不出话来，哭不出来。

" [kɑːs] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - , [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] - ['autlɔː] [hɪm] , "
" **Carse** **always** **was** **a** **friend** **of** **Volakech** **,** **before** **King** **Aligan** **outlawed** **him** **,** "
" 卡尔斯 总是 曾是 一个 朋友 的 - , 前 国王 - 被禁止的 他 , "
[hiː; hi] ['mʌmbld] .
he **mumbled** **.**
他 喃喃自语 .

"在阿里根国王宣布卡尔斯为非法之徒之前，他一直是沃拉凯奇的朋友，"他喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
" **And** **he** **always** **said** **how** **it** **was** **a** **shame** **,**
" 和 他 总是 说 如何 它 曾是 一个 耻辱 ,

"他总是说这很可惜，

[ænd; ənd] [haʊ] - [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ʃɪp] [ðæn; ðən]
and **how** **Volakech** **would** **know** **better** **what** **to** **do** **with** **the** **Star** **Ship** **than**
和 如何 - 会 知道 更好的 什么 到 做 和 这 星星 船 比
['eniwʌn] [naʊ] .
anyone **now** **.**
任何人 现在 .

而且沃拉凯奇比任何人都更清楚如何处理这艘星舰。

[ðen] — [ðæt] [naɪt] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] , [hiː; hi] [sæt] ['dʌmli] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪm] .
Then **—** **that** **night** **—** **"** **His** **voice** **trailed** **off** **,** **he** **sat** **dumbly** **staring** **into** **the** **flame** **.**
然后 — 那 夜晚 — " 他的 嗓音 拖着 离开 , 他 卫星 默默地 凝视 进入 这 火焰 .

然后——那天晚上——"他的声音渐渐消失，他呆呆地坐在那里，凝视着火焰。

" ['kɑːs(ə)n] [led] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gɑːdzmən] [ɪn] [ðeə(r)] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [gʌnz] , " [sed]
" **Carson** **led** **the** **rebel** **guardsmen** **in** **their** **seizure** **of** **the** **city** **guns** **,** " **said**
" 卡森 引领 这 反叛 卫兵 在 他们的 发作 的 这 城市 枪支 , " 说
- .
Janazik **.**
- .

"卡森带领叛军卫兵夺取了城里的枪支，"贾纳齐克说。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['meisfiːld] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]

"	He	also	rode	to	the	Masefield	house	at	the	head	of	a	troop	of
"	他	还	骑	到	这	马斯菲尔德	房子	在	这	头	的	一个	部队	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə][sə'rendə(r)][ɒn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gʊd] ['triːtmənt] .

them	and	called	on	his	people	to	surrender	on	promise	of	good	treatment	.
他们	和	称为	在	他的	人们	到	投降	在	承诺	的	好的	治疗	.

“他还率领一队人马前往梅斯菲尔德家，呼吁他的族人投降，并承诺给予他们良好的待遇。

[dʒəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['ðer] [held] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɪtədəl]

Joe	and	the	mother	did	,	and	I	suppose	they're	held	somewhere	in	the	citadel
乔	和	这	母亲	做过	,	和	我	认为	它们是	握住	某处	在	这	堡垒

[naʊ] .

now	.
现在	.

乔和他母亲确实这么做了，我想他们现在应该被关押在城堡里的某个地方。

['fɪl] [ænd; ənd]['elən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Phil	and	Ellen	happened	to	be	out	at	the	time	.
菲尔	和	艾伦	发生	到	是	出去	在	这	时间	.

当时菲尔和艾伦正好不在家。

[wen] ['fɪl] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpraɪzɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] ,

When	Phil	heard	of	the	uprising	,	he	was	afraid	to	give	himself	up	,
什么时候	菲尔	听到	的	这	起义	,	他	曾是	害怕的	到	给	他自己	向上	,

菲尔听说起义后，害怕自首。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəld] [ðæt] [went] [ə'baʊt] ['prɒmɪsɪŋ] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪd] .

in	spite	of	the	heralds	that	went	about	promising	safety	to	those	who	did	.
在	尽管如此	的	这	使者	那	去	关于	有前途	安全	到	那些	WHO	做过	.

尽管有人四处宣扬，保证那些参与的人会安全。

[hiː; hi] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [biːn] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He	heard	how	the	rebels	had	been	killing	his	friends	.
他	听到	如何	这	叛军	有	到过	杀	他的	朋友们	.

他听说了叛军是如何杀害他的朋友们的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [hɪə(r)] , [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ɪn]

He	went	to	Slavatozik	here	,	whom	he	could	trust	,	and	later	they	got	in
他	去	到	-	这里	,	谁	他	可以	相信	,	和	之后	他们	得到	在

[tʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

touch	with	me	.
触碰	和	我	.

他去找了斯拉瓦托齐克，他信任斯拉瓦托齐克，后来他们联系了我。

[aɪ'd] [juːst] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɔːl][ðə; ði]['fjʊdʒətɪv] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪə(r)]

I'd	used	this	hiding	place	before	,	and	gathered	all	the	fugitives	I	could	find	here
ID	用过的	这	隐藏	地方	前	,	和	聚集	全部	这	逃犯	我	可以	寻找	这里

.

:
.

我以前就用过这个藏身之处，把所有能找到的逃犯都聚集到了这里。

" - [ʃrʌg] , [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [ʌn'hjuːmən]['dʒestʃə(r)] .

"	Janazik	shrugged	,	a	sinuous	unhuman	gesture	.
"	-	耸了耸肩	,	一个	蜿蜒	非人	手势	.

贾纳齐克耸了耸肩，这是一个僵硬、非人的动作。

" [sɪns] [ðen] [aɪv] [siːn] [kɑːs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

"	Since	then	I've	seen	Carse	,	at	a	distance	,	riding	around	like	a	prince	of	the	blood	,
"	自从	然后	我已经	已见	卡尔斯	,	在	一个	距离	,	骑术	大约	喜欢	一个	王子	的	这	血	,

"从那以后，我远远地看到卡尔斯骑马四处游荡，像个王子一样。"

[wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['gɑːdzmən] .

with	a	troop	of	his	own	personal	guardsmen	.
和	一个	部队	的	他的	自己的	个人的	卫兵	.

他带着一队自己的私人卫队。

[aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] ['riːəli] [rʌnz] [θɪŋz] [naʊ] .

I	suspect	he	really	runs	things	now	.
我	怀疑	他	真的	跑步	事物	现在	.

我怀疑他现在才是真正的掌权者。

- ['wɒnts] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [kɑːs] [kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

Volakech	wants	power	,	but	only	Carse	can	show	him	how	to	get	it	.	"
-	想要	力量	,	但	仅有的	卡尔斯	能	展示	他	如何	到	得到	它	.	"

沃拉凯奇渴望权力，但只有卡尔斯才能告诉他如何获得权力。

" [ænd; ənd] ['elən] — ? "

"	And	Ellen	—	?	"
"	和	艾伦	—	?	"

"还有艾伦——？"

" [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

"	No	sign	of	her	.
"	不	符号	的	她	.

"没有她的踪影。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] ,

But	as	I	said	,	I	think	she's	in	hiding	somewhere	,
但	作为	我	说	,	我	思考	她是	在	隐藏	某处	,

但正如我所说，我认为她躲在某个地方。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

or	the	guards	wouldn't	be	out	looking	for	a	woman	.
或者	这	守卫	不会	是	出去	寻找	为了	一个	女士	.

否则，守卫们就不会出来寻找一个女人了。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɜː'self] [ʌp] . "

She	wouldn't	give	herself	up	.	"
她	不会	给	她自己	向上	.	"

她不会自首的。

" [nɒt] ['elən] .

"	Not	Ellen	.
"	不是	艾伦	.

不是艾伦。

" [ə; eɪ] [grɪm] [praɪd] ['lɪftɪd] [ænsɪz] [hed] .

"	A	grim	pride	lifted	Anse's	head	.
"	一个	严峻	自豪	抬起	安斯的	头	.

安斯的头上扬起了一抹冷峻的骄傲。

" [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [du:; də] , " [sed] [gɑ:n'zɑ:ləs][ə'lɒnzoʊ]
" **Remains the problem of finding her before they do , " said Gonzales Alonzo**
" 遗迹 这 问题 的 寻找 她 前 他们 做 , " 说 冈萨雷斯 阿隆佐
. : .

“现在的问题是如何在他们找到她之前找到她，”冈萨雷斯·阿隆索说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][plɒt][æn; ən]['ɔ:bɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,
" **If they catch her and make her plot an orbit for the rocket ,**
" 如果 他们 抓住 她 和 制作 她 阴谋 一个 轨道 为了 这 火箭 ,

“如果他们抓住她，让她为火箭设计轨道，

[ðel] [hæv; həv][ðə; ði][stɑ:(r)] [ʃɪp] — [wɪtʃ] [mi:nz] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] . "
they'll have the Star Ship — which means power over the whole planet . "
他们会 有 这 星星 船 — 哪个 方法 力量 超过 这 所有的 行星 . "

他们将拥有星舰——这意味着他们将掌控整个星球。

" [nɒt] [ðæt] [aɪ][keə(r)] [huz] [kɪŋ] , " [graul] - .
" **Not that I care who's king , " growled Pragakech .**
" 不是 那 我 关心 谁是 国王 , " 咆哮 - .

“我才不在乎谁是国王呢，”普拉加凯奇咆哮道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['meɪsfi:ld] ['kɑ:s(ə)n]['nevə(r)][dɪd][wɒnt][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][get]
" **But you know that Masefield Carson never did want to use the ship to get**
" 但 你 知道 那 马斯菲尔德 卡森 绝不 做过 想 到 使用 这 船 到 得到
[aʊt][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:z] .
out to the stars .
出去 到 这 明星 .

“但你知道，梅斯菲尔德·卡森从来没有想过利用这艘飞船去探索星辰大海。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tu:; tə] [si:] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][daɪ] . "
And I want to see those other worlds before I die . "
和 我 想 到 看 那些 其他 世界 前 我 死 . "

我想在死前看看其他的世界。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [hel] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] , " [snɑ:rld] - .
" **To the thirteenth hell with the other worlds , " snarled Bolazan .**
" 到 这 第十三 地狱 和 这 其他 世界 , " 纠缠 - .

“下地狱去吧，和其他世界一起下地狱！”博拉赞咆哮道。

" - [wɒz; wəz][maɪ] [kɪŋ] ,
" **Aligan was my king ,**
" - 曾是 我的 国王 ,

“阿里甘是我的国王，

[ænd; ənd] [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn]
and it's for me to avenge him and put his rightful heir on the throne
和 它是 为了 我 到 报仇 他 和 放 他的 正当的 继承人 在 这 王座
. "
: "
. "

而我的使命就是为他报仇，并让他的合法继承人登上王位。

" [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv]['aʊə(r)]['moʊtɪvz][fɔ:(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
" **We all have our motives for wanting the blood of Volakech and**
" 我们 全部 有 我们的 动机 为了 想要 这 血 的 - 和
['kɑ:s(ə)n] , " [sed] - .
Carson , " said Janazik .
卡森 , " 说 - .

“我们都想让沃拉凯奇和卡森付出代价，各有各的动机，”贾纳齐克说道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] ; [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [haʊ] [tu:; tə][get][æt; ət][ðeə(r)] ['lɪvər] .

"	Never	mind	that	now	;	the	important	thing	is	how	to	get	at	their	livers	.
"	绝不	头脑	那	现在	;	这	重要的	事物	是	如何	到	得到	在	他们的	肝脏	.

"现在先别管这些了；重要的是如何获取他们的肝脏。"

[wɪr] [fju:] , [æns] .

We're	few	,	Anse	.
是	很少	,	安斯	.

我们人不多，安斯。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [fri:] ['hju:mənz][wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] , [ɪk'sept] ['meisfi:ld] ['elən] .

Here	are	all	the	free	humans	we	know	of	,	except	Masefield	Ellen	.
这里	是	全部	这	自由的	人类	我们	知道	的	,	除了	马斯菲尔德	艾伦	.

以下是我们所知的全部自由人类，除了梅斯菲尔德·艾伦。

[ðeə(r)] [kænt][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [æt; ət] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ten] [ded] .

There	can't	be	more	than	two	or	three	at	large	,	and	perhaps	ten	dead	.
那里	不能	是	更多的	比	二	或者	三	在	大的	,	和	也许	十	死的	.

逍遥法外的凶手不会超过两三个，死亡人数可能达到十个。

[ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] ['enəmi] [həʊldz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hju:mənz] ['kæptɪv] .

That	means	the	enemy	holds	almost	a	hundred	humans	captive	.
那	方法	这	敌人	持有	几乎	一个	百	人类	俘虏	.

这意味着敌人俘虏了近百人。

[dɪs'kaʊntɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [tə'restriəl] ['saɪəns] ,

Discounting	children	and	others	who	are	ignorant	of	Terrestrial	science	,
折扣	孩子们	和	其他的	WHO	是	无知	的	陆生	科学	,

撇开儿童和其他对地球科学一无所知的人不谈，

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mi:nz] [ðel] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [gʌnz] , [ðə; ði] [sti:l] [mɪl] ,

it	still	means	they'll	be	able	to	operate	the	guns	,	the	steel	mill	,
它	仍然	方法	他们会	是	有能力的	到	操作	这	枪支	,	这	钢	磨	,

这仍然意味着他们将能够操作枪支和钢铁厂。

[ðə; ði][ə'tɒmɪk] - ['paʊə(r)][plɑ:nt] — [ɔ:l][ðə; ði] [nju:] [mə'ʃi:nz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [bəʊt] , [ænd; ənd]

the	atomic	-	power	plant	—	all	the	new	machines	except	the	rocket	boat	,	and
这	原子	-	力量	植物	—	全部	这	新的	机器	除了	这	火箭	船	,	和

[ðeɪ] ['əʊnli] [ni:d] ['elən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

they	only	need	Ellen	for	that	.
他们	仅有的	需要	艾伦	为了	那	.

原子能发电厂——除了火箭船之外的所有新机器，而火箭船只需要艾伦就能搞定。

" [æns] [n'ɒdɪd] , ['sləʊli] .

"	Anse	nodded	,	slowly	.
"	安斯	点头	,	缓慢地	.

安斯缓缓地点了点头。

" [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] [streŋθ] ?

"	What	is	our	strength	?
"	什么	是	我们的	力量	?

我们的优势是什么?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[nɒt] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 .

不多。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] ,
I know where about a hundred Khazaki warriors are hiding ,
我 知道 在哪里 关于 一个 百 - 战士 是 隐藏 ,

我知道大约一百名哈扎克战士藏身何处，

['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [kɔːl] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
ready to follow us whenever we call on them ,
准备好 到 跟随 我们 每当 我们 称呼 在 他们 ,

无论何时我们需要他们，他们都随时准备跟随我们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [mɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] [huːl] [raɪz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [els]
and there will be many more sitting at home now who'll rise if someone else
和 那里 将要 是 许多 更多的 坐着 在 家 现在 谁会 上升 如果 某人 别的
[teɪks] [ðə; ði] [liːd] .
takes the lead .
需要 这 带领 .

现在还有许多待在家里的人，如果有人站出来领导，他们就会奋起直追。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [gʌnz] .
But the enemy has all the guns .
但 这 敌人 有 全部 这 枪支 .

但是敌人拥有所有的枪支。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['suːɪsaɪd] . "
It would be suicide . "
它 会 是 自杀 . "

那无异于自杀。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [huː] [fled] ?
" What about the Khazaki who fled ?
" 什么 关于 这 - WHO 逃亡 ?

“那逃走的哈扎基族人呢？”

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] ['vaɪələnt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] ,
" Usually , in one of the planet's violent changes of governments ,
" 通常 , 在 一 的 这 行星的 暴力 变化 的 政府 ,

“通常情况下，在地球上发生的暴力政权更迭中，

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['nəublz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [sleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪfti] ['meʒə(r)]
the refugees were powerful nobles who would be slain as a safety measure
这 难民 是 强大的 贵族 WHO 会 是 被杀 作为 一个 安全 措施
[ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] ,
if they stayed at home but who could ,
如果 他们 入住 在 家 但 WHO 可以 ,

这些难民都是权贵，如果他们留在家里，就会被杀害以确保安全，但他们又能怎么办呢？

[ɪn] ['eksaɪl] , [reɪz] [strɒŋ] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmbæk] .
in exile , raise strong forces for a comeback .
在 流亡 , 增加 强的 力量 为了 一个 回归 .

流亡期间，积蓄力量，准备卷土重来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [hæd; həd] - [hɪm'self] [biːn] ,
Such a one had Volakech himself been ,
这样的 一个 一 有 - 他自己 到过 ,

如果沃拉凯奇本人就是这样的人，那该多好啊。

['beəli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zɑːstrəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [θrəʊn] [ə; eɪ]
barely **escaping** **with** **his** **life** **after** **his** **disastrous** **attempt** **to** **seize** **the** **throne** **a**
仅仅 逃脱 和 他的 生活 后 他的 灾难性的 试图 到 抢占 这 王座 一个
[fjuː] [j'iəz] [bæk] .
few **years** **back** **.**
很少 年 后退 .

几年前，他试图篡夺王位，结果惨败，侥幸逃生。

" [doʊnt][biː; bi][mɔː(r)]['stjuːpɪd][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] , " [snɔːt] - .
" **Don't** **be** **more** **stupid** **than** **you** **can** **help** **,** **"** **snorted** **Janazik** **.**
" 不 是 更多的 愚蠢的 比 你 能 帮助 , " 哼了一声 - .

“别做蠢事，否则你会帮不上忙，”贾纳齐克冷哼一声。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['ræli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]['eni] [gʊd] ,
" **By** **the** **time** **they** **can** **have** **rallied** **enough** **to** **do** **any** **good** **,**
" 经过 这 时间 他们 能 有 集结 足够的 到 做 任何 好的 ,

“等到他们能够团结起来做些有益的事情时，

- [ænd; ənd]['kɑːs(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][stɑː(r)] [ʃɪp] , [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ,
Volakech **and** **Carson** **will** **have** **the** **Star** **Ship** **,** **one** **way** **or** **another** **,**
- 和 卡森 将要 有 这 星星 船 , 一 方式 或者 其他 ,

沃拉凯奇和卡森无论如何都会得到那艘星舰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz][æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] . "
and **then** **the** **whole** **world** **is** **at** **their** **mercy** **.** **"**
和 然后 这 所有的 世界 是 在 他们的 怜悯 . "

然后，整个世界都将任由他们摆布。

" [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [bæk] ['sʌmhaʊ] — ['kwɪkli] !
" **That** **means** **we** **have** **to** **strike** **back** **somehow** **—** **quickly** **!**
" 那 方法 我们 有 到 罢工 后退 不知何故 — 迅速地 !

“这意味着我们必须尽快采取反击措施！”

" [æns] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [θɔːt] .
" **Anse** **stood** **for** **a** **moment** **in** **thought** **.**
" 安斯 站立 为了 一个 片刻 在 想法 .

安斯站在那里沉思了一会儿。

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrɪŋ] , ['wɒndərɪŋ] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
The **habits** **of** **his** **warring** **,** **wandering** **years** **were** **coming** **back** **to** **him** **.**
这 习惯 的 他的 战争 , 漫游 年 是 未来 后退 到 他 .

他那些四处征战、漂泊不定的岁月里养成的习惯又回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [deθ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
He **had** **faced** **death** **and** **despair** **before** **,**
他 有 面对 死亡 和 绝望 前 ,

他之前就曾面对过死亡和绝望。

[ænd; ənd] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [blʌf] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [lʌk] [hæd; həd] [kʌm]
and **with** **strength** **and** **cunning** **and** **bluff** **and** **sheer** **luck** **had** **come**
和 和 力量 和 狡猾 和 虚张声势 和 透明 运气 有 来
[θruː] [ə'laɪv] .
through **alive** **.**
通过 活 .

他凭借力量、狡猾、虚张声势和纯粹的运气，活着回来了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] , [mɔː(r)] ['despərət] [ænd; ənd][mɔː(r)]['ɜːdʒənt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'nʌðə(r)]
This **was** **another** **problem** **,** **more** **desperate** **and** **more** **urgent** **,** **but** **still** **another**
这 曾是 其他 问题 , 更多的 绝望的 和 更多的 紧迫的 , 但 仍然 其他
['prɒbləm] .
problem **.**
问题 .

这是另一个问题，更加棘手、更加紧迫，但终究是另一个问题。

[nəʊ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðæt] .

No	—	there	was	more	to	it	than	that	.
不	—	那里	曾是	更多的	到	它	比	那	.

不，事情远不止如此。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [bliːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['kəʊldnəs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

His	face	grew	bleak	,	and	it	was	as	if	a	coldness	touched	his	heart	.
他的	脸	生长	苍凉	,	和	它	曾是	作为	如果	一个	寒冷	感动	他的	心	.

他的脸色变得阴沉，仿佛一股寒意袭上了他的心。

['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz] ['ɛlənz] ['əʊldə]['brʌðə(r)] ,

Carson	was	Ellen's	older	brother	,
卡森	曾是	艾伦的	老	兄弟	,

卡森是艾伦的哥哥。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɒrəld] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	even	if	they	had	quarreled	from	time	to	time	he	knew	she	had
和	甚至	如果	他们	有	争吵	从	时间	到	时间	他	知道	她	有

['ɔːlweɪz] [felt] ['diːpli] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm] .

always	felt	deeply	bound	to	him	.
总是	毛毡	深	边界	到	他	.

即使他们偶尔会有争吵，他也知道她始终对他怀有深深的感情。

[kɑːs] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] .

Carse	is	everything	I	never	was	.
卡尔斯	是	一切	我	绝不	曾是	.

卡尔斯拥有我从未拥有的一切。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ænd; ənd]

He	stayed	in	Krakenau	and	studied	and	became	an	educated	man	and
他	入住	在	-	和	研究	和	成为	一个	受过教育	男人	和

[ə; eɪ] [skɪld] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [waɪl] [ai] [went] [hə'luː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

a	skilled	engineer	while	I	went	hallooing	over	the	world	.
一个	熟练	工程师	尽管	我	去	哈喽	超过	这	世界	.

他留在克拉肯瑙学习，成为了一名受过良好教育的专业人士和一名技术娴熟的工程师，而我则周游世界。

[hiːz] [breɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtə(r)] — [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] — [bʌt; bət] [hiːz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

He's	brave	and	a	good	fighter	—	so	am	I	—	but	he's	so	much	more	than
他是	勇敢的	和	一个	好的	战斗机	—	所以	是	我	—	但	他是	所以	很多	更多的	比

[ðæt] .

that	.
那	.

他勇敢，是个好斗士——我也是——但他远不止于此。

[ai][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [meɪd] ['elən] [lɜːn] [ðə; ði][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n]['əʊnli]

I	imagine	it	was	his	example	that	made	Ellen	learn	the	astrogation	only
我	想象	它	曾是	他的	例子	那	制成	艾伦	学习	这	星象导航	仅有的

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [njuː] .

her	grandfather	knew	.
她	祖父	知道	.

我想正是他的榜样让艾伦学会了只有她祖父才知道的星象导航术。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['rəʊmɪŋ] [ænd; ənd]['rəʊvɪŋ] [wɪð] - ,

And	now	I'm	back	from	roaming	and	roving	with	Janazik	,
和	现在	我是	后退	从	漫游	和	漫游	和	-	,

现在我和贾纳齐克结束了四处游荡的旅程回来了。

[ænd; ənd][aɪm]['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][ðæt][aɪ][woʊnt][biː; bi]

and	I'm	trying	hard	to	settle	down	and	learn	something	so	that	I	won't	be
和	我是	尝试	难的	到	定居	向下	和	学习	某物	所以	那	我	惯于	是

[dʒʌst][ə; eɪ][bɑːˈbeərɪən] ,

just	a	barbarian	,
只是	一个	野蛮人	,

我正在努力安定下来，学习一些东西，这样我就不会一直做一个野蛮人。

[ə; eɪ][waɪld] - [ɪn]['hjuːmən][skɪn] , [wen] [wiː; wi][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]

a	wild	Khazaki	in	human	skin	,	when	we	go	out	to	the	civilization	of	the
一个	荒野	-	在	人类	皮肤	,	什么时候	我们	去	出去	到	这	文明	的	这

[stɑːz] .

stars	.
明星	.

当我们走向星际文明时，就会发现一个披着人皮的野生卡扎基人。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][woʊnt][biː; bi] [tuː] ['ʌtəli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɑːsk]['elən][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

So	that	I	won't	be	too	utterly	ashamed	to	ask	Ellen	to	marry	me	.
所以	那	我	惯于	是	也	完全地	羞愧	到	问	艾伦	到	结婚	我	.

这样我就不会因为太过羞愧而不敢向艾伦求婚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['gəʊɪŋ] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

And	it	was	all	going	pretty	well	until	now	.
和	它	曾是	全部	去	漂亮的	出色地	直到	现在	.

一切都进展得相当顺利，直到现在。

[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪm] ['faɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] —

But	now	—	I'm	fighting	her	brother	—
但	现在	—	我是	斗争	她	兄弟	—

但现在——我正在和她哥哥打架——

[wel] — [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

Well	—	he	pushed	the	thought	out	of	his	brain	.
出色地	—	他	推动	这	想法	出去	的	他的	脑	.

他努力把这个念头从脑海中驱散出去。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [plænz][tuː] .

After	all	,	apparently	she	was	in	opposition	to	Carse's	plans	too	.
后	全部	,	显然	她	曾是	在	反对	到	-	计划	也	.

毕竟，她显然也反对卡尔斯的计划。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'laʊd] ,

"	I	wonder	why	they	tried	to	kill	me	?	"	he	asked	aloud	,
"	我	想知道	为什么	他们	尝试	到	杀	我	?	"	他	问	大声	,

"我想知道他们为什么要杀我？"他自言自语道。

[mɔː(r)][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæn; ðən][aʊt][ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

more	to	fill	in	the	time	while	he	thought	than	out	of	curiosity	.
更多的	到	充满	在	这	时间	尽管	他	想法	比	出去	的	好奇心	.

与其说是出于好奇，不如说是为了打发思考的时间。

" [jʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə]['kɑːs(ə)n] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [sed] - ,

"	You'd	be	of	no	use	to	Carson	,	having	no	technical	education	,	"	said	Janazik	,
"	你会	是	的	不	使用	到	卡森	,	拥有	不	技术的	教育	,	"	说	-	,

“你没有接受过任何技术教育，对卡森来说毫无用处，”贾纳齐克说道。

" [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] ['wɔːlaɪk] [gruːps]

"	while	your	knowledge	of	fighting	and	your	connections	with	warlike	groups
"	尽管	你的	知识	的	斗争	和	你的	连接	和	好战	团体

[meɪk] [juː; jʊ]['deɪndʒərəs][tuː; tə][hɪm] .

make	you	dangerous	to	him	.
制作	你	危险的	到	他	.

“而你对战斗的了解以及你与好战团体的联系，使你对他构成了危险。”

['ɔ:lsəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi]['evə(r)] [laɪkt] [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['elən] . "

Also	**,**	**I**	**don't**	**think**	**he**	**ever**	**liked**	**your**	**paying**	**attention**	**to**	**Ellen**	**.**	**"**
还	,	我	不	思考	他	曾经	喜欢	你的	付费	注意力	到	艾伦	.	"

而且，我觉得他一直都不喜欢你关注艾伦。

" [nəʊ] — [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['weɪstə(r)] .

"	**No**	**—**	**he**	**always**	**said**	**I**	**was**	**a**	**waster**	**.**
"	不	—	他	总是	说	我	曾是	一个	废物	.

“不——他总是说我是个废物。”

[kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] — [æn; ən] [əb'zɔ:bd] - .

Called	**me**	**a**	**—**	**an**	**absorbed**	**Khazaki**	**.**
称为	我	一个	—	一个	吸收	-	.

叫我——一个全神贯注的卡扎基人。

[aɪdʌv] [splɪt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [bi:n] ['ɛlənz] ['brʌðə(r)] — [nəʊ]['mætə(r)] [naʊ] .

I'd've	**split**	**his**	**skull**	**if**	**he**	**hadn't**	**been**	**Ellen's**	**brother**	**—**	**No**	**matter**	**now**	**.**
我本来会	分裂	他的	颅骨	如果	他	之前没有	到过	艾伦的	兄弟	—	不	事情	现在	.

如果他不是艾伦的哥哥，我早就把他脑袋打碎了——不过现在无所谓了。

[wɪv] [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] .

We've	**more**	**important**	**things**	**to**	**talk**	**over**	**.**
我们已经	更多的	重要的	事物	到	讲话	超过	.

我们还有更重要的事要谈。

" [hæv; həv][wi:; wi] , [naʊ] ?

"	**Have**	**we**	**,**	**now**	**?**
"	有	我们	,	现在	?

我们现在做到了吗?

[hi:; hi] [θɔ:t] ['sɪkli] .

he	**thought**	**sickly**	**.**
他	想法	病弱的	.

他病怏怏地想着。

['kɑ:s(ə)n][mʌst; məst] [nəʊ] ['elən] [wel] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] .

Carson	**must**	**know**	**Ellen**	**well**	**,**	**better**	**than**	**I**	**do**	**.**
卡森	必须	知道	艾伦	出色地	,	更好的	比	我	做	.

卡森肯定很了解艾伦，比我了解得多。

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'i:] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [heɪt] [hɪm] ,

If	**he**	**thinks**	**he**	**can**	**have**	**me**	**killed**	**without**	**making**	**her**	**hate**	**him**	**,**
如果	他	思考	他	能	有	我	被杀	没有	制作	她	恨	他	,

如果他认为他可以杀了我而不让她恨他，

[ðen] — ['meɪbi] [ai]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [tʃɑ:ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] —

then	**—**	**maybe**	**I**	**never**	**had**	**any**	**chance**	**with**	**her**	**then**	**—**
然后	—	或许	我	绝不	有	任何	机会	和	她	然后	—

那时——也许我那时根本就没机会——

" [haʊd] [ju:; jʊ] ['hæpən] [baɪ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['təʊnləsli] .

"	**How'd**	**you**	**happen**	**by**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**tonelessly**	**.**
"	怎么做到的	你	发生	经过	?	"	他	问	无声地	.

“你怎么会路过这里？”他语气平淡地问道。

" [aɪv] [bi:n] [aʊt][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

"	**I've**	**been**	**out**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
"	我已经	到过	出去	从	时间	到	时间	,

我时不时会外出，

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['elən] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['gɑ:dzmən] [wen'evə(r)] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

looking	**for**	**Ellen**	**and**	**killing**	**guardsmen**	**whenever**	**I**	**could**	**catch**	**them**	**alone**	**.**
寻找	为了	艾伦	和	杀	卫兵	每当	我	可以	抓住	他们	独自的	.

寻找艾伦，并尽可能抓住落单的卫兵将他们杀死。

" - [waɪt] [fæŋz] [gliːm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːrnɪvɔːrz] [smaɪl] .
" **Janazik's** **white** **fangs** **gleamed** **in** **a** **carnivore's** **smile** **.**
" - 白色的 獠牙 闪闪发光 在 一个 食肉动物的 微笑 .

"贾纳齐克的白色獠牙闪闪发光，露出食肉动物般的笑容。"

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [ə'baʊt] [ðɪs]
" **And** **,** **of** **course** **,** **I** **expected** **you** **back** **from** **your** **fishing** **trip** **about** **this**
" 和 , 的 课程 , 我 预期的 你 后退 从 你的 钓鱼 旅行 关于 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

"当然，我以为你这个时候应该已经结束钓鱼之旅回来了。"

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lest] [juː; jʊ]['blʌndə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .
and **watched** **for** **you** **lest** **you** **blunder** **into** **their** **hands** **.**
和 观看 为了 你 免得 你 错误 进入 他们的 双手 .

他们时刻警惕着你，以免你误入他们的圈套。

" [æns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]
" **Anse** **began** **to** **pace** **the** **floor** **,** **back** **and** **forth** **,** **his** **head** **bent** **to** **avoid** **the**
" 安斯 开始 到 步伐 这 地面 , 后退 和 前进 , 他的 头 弯曲 到 避免 这
['beɪsmənt] ['rɑːftəz] .
basement **rafters** **.**
地下室 椽子 .

安斯开始在地板上踱步，来回走动，低着头，以免碰到地下室的椽子。

[ɪf] ['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][kən'trəʊl] , [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] . . . .
If **Carson** **was** **in** **control** **,** **and** **out** **to** **kill** **him** **.** **.** **.** **.**
如果 卡森 曾是 在 控制 , 和 出去 到 杀 他 . . . .

如果卡森掌控了局面，并且想要杀了他……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
There **was** **more** **to** **it** **than** **that** **,** **of** **course** **.**
那里 曾是 更多的 到 它 比 那 , 的 课程 .

当然，事情远不止如此。

[ðə; ði] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [kɑːzæk] , [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] [gə'læktɪk]
The **whole** **future** **of** **the** **planet** **Khazak** **,** **perhaps** **of** **the** **fabulous** **Galactic**
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪt'self] ,
civilization **itself** **,**
文明 本身 ,

整个哈扎克星球的未来，或许整个辉煌的银河文明的未来，

[wɒz; wəz] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] .
was **balanced** **on** **the** **edge** **of** **a** **sword** **.**
曾是 均衡 在 这 边缘 的 一个 剑 .

平衡点在剑刃上。

[ɪf] - [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [reɪs] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ,
If **Volakech** **or** **a** **descendant** **of** **his** **took** **the** **warlike** **race** **out** **among** **the** **stars** **,**
如果 - 或者 一个 后裔 的 他的 采取 这 好战 种族 出去 之中 这 明星 ,

如果沃拉凯奇或他的后裔将好战的种族带到了星际之间，

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [bæk] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] —
with **a** **high** **level** **of** **industry** **to** **back** **a** **scheme** **of** **conquest** **—**
和 一个 高的 等级 的 行业 到 后退 一个 方案 的 征服 —

拥有高度工业实力来支持征服计划——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
But **it** **didn't** **matter** **.**
但 它 没有 事情 .

但这无关紧要。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .

All	the	universe	didn't	matter	.
全部	这	宇宙	没有	事情	.

整个宇宙都无关紧要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['elən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ded] [kɪn] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

There	was	only	Ellen	,	and	his	own	dead	kin	,	and	himself	.
那里	曾是	仅有的	艾伦	,	和	他的	自己的	死的	亲属	,	和	他自己	.

只有艾伦、他已故的亲人，以及他自己。

[ə; eɪ] [mænz] [hɑ:t] [kæn; kən] ['əʊnli] [həʊld] [səʊ] [mʌtʃ] .

A	man's	heart	can	only	hold	so	much	.
一个	男人的	心	能	仅有的	抓住	所以	很多	.

人的心能容纳的东西是有限的。

- [stʊd] ['kwaɪətli] [bæk] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['restləs] [praul] .

Janazik	stood	quietly	back	,	watching	his	friend's	restless	prowling	.
-	站立	悄悄	后退	,	观看	他的	朋友们	不安	潜行	.

贾纳齐克静静地站在一旁，看着他的朋友焦躁不安地四处游荡。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] ['peɪsɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [sʌm; səm] [ski:m] [wʊd]

He	had	seen	that	pacing	before	,	and	he	knew	that	some	scheme	would
他	有	已见	那	踱步	前	,	和	他	知道	那	一些	方案	会

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

come	out	of	it	,
来	出去	的	它	,

他以前见过这种踱步的举动，他知道这背后肯定隐藏着某种阴谋。

['kreɪzi] [ænd; ənd] ['rekləs] [ænd; ənd] ['despərət] ,

crazy	and	reckless	and	desperate	,
疯狂的	和	鲁莽	和	绝望的	,

疯狂、鲁莽、绝望

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ku:l] [ʌn'hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] ['tempə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:kəbl] .

with	his	own	cool	unhuman	intelligence	to	temper	it	and	make	it	workable	.
和	他的	自己的	凉爽的	非人	智力	到	脾气	它	和	制作	它	可行的	.

他凭借自己冷静超凡的智慧来驾驭它，使其变得可行。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [æns] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ti:m] .

He	and	Anse	made	a	good	team	.
他	和	安斯	制成	一个	好的	团队	.

他和安斯配合得很好。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [dæmd] ['faɪtɪŋ] [ti:m] [kɑ:zæk] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] .

They	made	the	best	damned	fighting	team	Khazak	had	ever	seen	.
他们	制成	这	最好的	该死的	斗争	团队	哈萨克	有	曾经	已见	.

他们组成了哈萨克有史以来最强的战斗队伍。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['hju:mən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Presently	the	human	lifted	his	head	.
目前	这	人类	抬起	他的	头	.

这时，那人抬起了头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [θɪk] [ænd; ənd] [tɔ:t] ,

There	was	silence	in	the	hiding	place	,	thick	and	taut	,
那里	曾是	沉默	在	这	隐藏	地方	,	厚的	和	紧绷	,

藏身之处一片寂静，压抑而沉重。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stedi] [drʌm] [ɒv; əv] [reɪn] [ɒn]

so	that	they	could	hear	their	own	breathing	and	the	steady	drum	of	rain	on
所以	那	他们	可以	听到	他们的	自己的	呼吸	和	这	稳定的	鼓	的	雨	在

[ðə; ði] ['træpdɔː(r)] .

the	trapdoor	.
这	活板门	.

这样他们就能听到自己的呼吸声和雨水有节奏地敲打活板门的声音。

" [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , " [sed] [æns] .

"	I	have	an	idea	,	"	said	Anse	.
"	我	有	一个	主意	,	"	说	安斯	.

“我有个主意，”安斯说。

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [wɔː(r)] [ɒn] .

The	long	night	wore	on	.
这	长的	夜晚	穿着	在	.

漫漫长夜持续了很久。

- [hæd; həd] [sent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [aʊt] [tuː; tə] [ə'lɜːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɔɪəlɪsts] [ɪn] [ðeə(r)]

Janazik	had	sent	most	of	his	Khazaki	out	to	alert	the	other	loyalists	in	their
-	有	发送	最多	的	他的	-	出去	到	警报	这	其他	保皇党	在	他们的

['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

hiding	places	,
隐藏	地方	,

贾纳齐克派出了他手下的大部分哈扎基士兵去通知其他藏身处的忠诚者。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ˌʌnəb'zɜːvd] [pɑːst] [ðə; ði] ['enəmi] [pə'trəʊlz] .

but	only	they	had	a	chance	of	slipping	unobserved	past	the	enemy	patrols	.
但	仅有的	他们	有	一个	机会	的	滑倒	未被观察到的	过去的	这	敌人	巡逻	.

但只有他们才有机会不被敌军巡逻队发现地溜过去。

['hjuːmənz] , ['ɒbviəsli] ['eɪliən] , [sləʊ] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

Humans	,	obviously	alien	,	slow	-	footed	and	clumsy	beside	the	flitting	shadows	of
人类	,	明显地	外星人	,	慢的	-	有脚的	和	笨拙	旁	这	飞掠	阴影	的

[kɑːzæk] , [wʊd] ['nevə(r)] [get] [fɑː(r)] .

Khazak	,	would	never	get	far	.
哈萨克	,	会	绝不	得到	远的	.

人类显然是异类，在哈萨克轻盈的身影面前行动迟缓笨拙，永远也走不远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	to	wait	.
他们	有	到	等待	.

他们不得不等待。

[æns] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfərəns] [wɪð] - , ['plænɪŋ] [ðə; ði]

Anse	was	glad	of	the	opportunity	for	conference	with	Janazik	,	planning	the
安斯	曾是	高兴的	的	这	机会	为了	会议	和	-	,	规划	这

[ə'sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .

assault	on	the	citadel	.
突击	在	这	堡垒	.

安斯很高兴有机会与亚纳齐克会面，商讨攻打城堡的计划。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪaʊt] , [bʌt; bət] [ə'lɒnzoʊ] ,

Neither	of	them	was	very	familiar	with	the	layout	,	but	Alonzo	,
两者都不	的	他们	曾是	非常	熟悉的	和	这	布局	,	但	阿隆佐	,

他们俩对布局都不太熟悉，但阿隆佐

[æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['bɪldɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

as	an	engineer	on	the	rocket	building	project	,
作为	一个	工程师	在	这	火箭	建筑	项目	,

作为火箭建造项目的工程师，

[ænd; ənd][əʊld] [tʃæŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪmətli] .

and	old	Chiang	had	been	there	often	enough	to	know	it	intimately	.
和	老的	蒋介石	有	到过	那里	经常	足够的	到	知道	它	亲密	.

老蒋介石去过那里很多次，对那里非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['wepənz]

It	was	impossible	that	a	few	hundred	warriors	armed	with	the	primitive	weapons
它	曾是	不可能的	那	一个	很少	百	战士	武装	和	这	原始	武器

[ɒv; əv] [kɑːzæk] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] .

of	Khazak	could	take	the	stronghold	.
的	哈萨克	可以	拿	这	据点	.

几百名手持哈萨克原始武器的战士不可能攻占这座要塞。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [mænd] [baɪ][mɔː(r)] ['faɪtəz] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

Its	walls	were	manned	by	more	fighters	than	that	,
它是	墙壁	是	有人值守	经过	更多的	战士	比	那	,

它的城墙上驻守的战士比这还多。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɜːθ] - [taɪp] [gʌnz] [æz; əz] [wel] .

and	there	were	the	terrible	Earth	-	type	guns	as	well	.
和	那里	是	这	糟糕的	地球	-	类型	枪支	作为	出色地	.

还有可怕的地球型枪支。

[ə'lɒnzoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

Alonzo	had	a	blaster	with	a	couple	of	charges	,
阿隆佐	有	一个	爆能枪	和	一个	夫妻	的	收费	,

阿隆佐有一把装有几发子弹的爆能枪，

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mɒd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [fɔːs] .

but	otherwise	there	was	nothing	modern	in	the	loyalist	force	.
但	否则	那里	曾是	没有什么	现代的	在	这	保皇党	力量	.

但除此之外，效忠派军队中没有任何现代化的东西。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] ['fjuːtaɪl] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] —

But	still	that	futile	assault	was	necessary	—
但	仍然	那	徒劳	突击	曾是	必要的	—

但即便如此，那场徒劳的进攻也是必要的——

" [ɪts] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns] , " [sed] ['duːgəld] [dʒəʊn] .

"	It's	taking	a	desperate	chance	,	"	said	Dougald	Joan	.
"	它是	采取	一个	绝望的	机会	,	"	说	道格尔德	琼	.

“这是孤注一掷，”道格尔德·琼说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [jet] , ['hɑːdli] [aʊt][ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən]

She	was	young	yet	,	hardly	out	of	girlhood	,	but	her	voice	had	an
她	曾是	年轻的	然而	,	几乎	出去	的	少女时代	,	但	她	嗓音	有	一个

[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [rɪŋ] .

indomitable	ring	.
不屈不挠	戒指	.

她年纪尚轻，几乎还是个少女，但她的声音却铿锵有力。

[ðə; ði] [truː] ['wɒrɪəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][faɪv] ['ɜːθlɪŋ] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['duːgəld] [θɔːt] -

The	true	warriors	among	the	five	Earthling	families	were	all	Dougald	thought	Janazik
这	真的	战士	之中	这	五	世人	家庭	是	全部	道格尔德	想法	-

.

:

.

道格尔德认为，地球五大家族中真正的战士都是贾纳齐克。

" [sə'pəʊz] ['elən] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv]['haɪdɪŋ] ?
" **Suppose** **Ellen** **doesn't** **come** **out** **of** **hiding** **?**
" 认为 艾伦 不 来 出去 的 隐藏 ?

"假设艾伦不从藏身之处出来呢？"

[sə'pəʊz] [ʃi:z] [ded] [ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] ['kæptʃəd] [ɔ:l'redi] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [θɪŋk] . "
Suppose **she's** **dead** **or** **—** **or** **captured** **already** **,** **in** **spite** **of** **what** **we** **think** **.** **"**
认为 她是 死的 或者 — 或者 捕获 已经 , 在 尽管如此 的 什么 我们 思考 . "

假设她已经死了，或者——或者不管我们怎么想，她已经被抓住了。

" [wi:l; wil][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ðen] , " [sed] [ə'lɒnzoʊ] .
" **We'll** **just** **have** **to** **try** **and** **destroy** **the** **rocket** **then** **,** **"** **said** **Alonzo** **.**
" 出色地 只是 有 到 尝试 和 破坏 这 火箭 然后 , " 说 阿隆佐 .

"那我们只能想办法摧毁那枚火箭了。"阿隆佐说道。

" ['sɜ:t(ə)nli] [wi:; wi] [kænt] [let] - [get] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:(r)] [ʃɪp] .
" **Certainly** **we** **can't** **let** **Volakech** **get** **to** **the** **Star** **Ship** **.**
" 当然 我们 不能 让 - 得到 到 这 星星 船 .

"我们绝对不能让沃拉凯奇登上星舰。"

" [hi:; hi] [saɪd] , ['hevɪli] .
" **He** **sighed** **,** **heavily** **.**
" 他 叹了口气 , 重度 .

他重重地叹了口气。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [gɒn] . "
" **And** **the** **labor** **of** **another** **generation** **will** **be** **gone** **.** **"**
" 和 这 劳动 的 其他 一代 将要 是 已消失 . "

"又一代人的劳动成果将付诸东流。"

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌju: 'es] [lɒŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **It** **wouldn't** **take** **us** **long** **to** **build** **another** **boat** **,** **"** **said** **his** **wife** **.**
" 它 不会 拿 我们 长的 到 建造 其他 船 , " 说 他的 妻子 .

"我们很快就能再造一艘船，"他的妻子说。

" [wi:; wi] [nəʊ] [haʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "
" **We** **know** **how** **,** **now** **,** **and** **we** **have** **the** **industry** **to** **do** **it** **.** **"**
" 我们 知道 如何 , 现在 , 和 我们 有 这 行业 到 做 它 . "

"我们现在知道该怎么做了，而且我们也有能力做到这一点。"

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [hu:] ['ri:əli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]
" **There** **are** **only** **a** **few** **who** **really** **know** **how** **to** **handle** **and** **build** **the**
" 那里 是 仅有的 一个 很少 WHO 真的 知道 如何 到 处理 和 建造 这
[tə'restriəl] [mə'ʃi:nz] ,
Terrestrial **machines** **,**
陆生 机器 ,

"真正懂得如何操控和建造陆地机器的人寥寥无几。"

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz] , " [rɪ'maɪndid] [əʊld] [tʃæŋ] .
and **most** **of** **them** **are** **in** **the** **enemy's** **hands** **,** **"** **reminded** **old** **Chiang** **.**
和 最多 的 他们 是 在 这 敌人的 双手 , " 提醒 老的 蒋介石 .

"而且它们大部分都在敌人手里，"老蒋提醒道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['kʊd(ə)nt] [tel] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ə'tɒmɪk]['endʒɪnz] ,
" **I'm** **sure** **I** **couldn't** **tell** **you** **much** **about** **atomic** **engines** **,**
" 我是 当然 我 不能 告诉 你 很多 关于 原子 发动机 ,

"我肯定对原子引擎了解不多。"

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][stɑ:(r)] [ʃɪp] [hɜ:'self] [wʌns] .
even **though** **I** **was** **on** **the** **Star** **Ship** **herself** **once** **.**
甚至 尽管 我 曾是 在 这 星星 船 她自己 一次 .

虽然我曾经亲自登上过星舰。

[ɪf] [ðəʊz] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] , [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['djuːplɪkeɪt]['aʊə(r)] ['efəts] .

If	those	few	are	killed	,	we	may	never	be	able	to	duplicate	our	efforts	.
如果	那些	很少	是	被杀	,	我们	可能	绝不	是	有能力的	到	复制	我们的	努力	.

如果这少数人丧生，我们可能永远无法复制我们的努力。

[wɒt] [tə'restriəl] [sə'vaɪv] [wɪl] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː]['bɑːbərɪzəm] , [bɪ'kʌm] ['sɪmplɪ] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

What	Terrestrials	survive	will	sink	back	into	barbarism	,	become	simply	another	part	of
什么	陆生动物	存活	将要	下沉	后退	进入	野蛮	,	变得	简单地	其他	部分	的

- ['kʌltʃə(r)] . "

Khazaki	culture	.	"
-	文化	.	"

幸存的地球人将退回野蛮状态，沦为哈扎克文化的一部分。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — " [sed] ['nɔːrə] .

"	I	don't	know	—	"	said	Nora	.
"	我	不	知道	—	"	说	诺拉	.

“我不知道——”诺拉说。

" [aɪ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , " [ɪn'sɪstɪd] [tʃæŋ] .

"	I	know	,	because	I've	seen	it	happen	,	"	insisted	Chiang	.
"	我	知道	,	因为	我已经	已见	它	发生	,	"	坚持	蒋介石	.

“我知道，因为我亲眼见过，”蒋介石坚持说。

" [ɪn][ðə; ðiː] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mə'ruːnd] [hɪə(r)] , [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [biːn]

"	In	the	fifty	years	since	we	were	marooned	here	,	two	generations	have	been
"	在	这	五十	年	自从	我们	是	被困	这里	,	二	几代人	有	到过

[bɔːn] [ɒn] [kɑːzæk] .

born	on	Khazak	.
出生	在	哈萨克	.

“自从我们被困在这里的五十年间，哈萨克已经诞生了两代人。”

[ðev] [grəʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] - , [pleɪd] [wɪð] ['neɪtɪv] ['tʃɪldrən] , [wɜːkt] [ænd; ənd] [fɔːt]

They've	grown	up	among	Khazaki	,	played	with	native	children	,	worked	and	fought
他们有	生长	向上	之中	-	,	玩	和	本国的	孩子们	,	工作	和	战斗

[wɪð] - ['neɪtɪvz] ,

with	Khazaki	natives	,
和	-	本地人	,

他们与哈萨克人一起长大，与当地儿童一起玩耍，与哈萨克人一起工作、一起战斗。

[ə'dɒptɪd] [ðə; ðɪ] [dres] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [həʊl] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv] - .

adopted	the	dress	and	speech	and	whole	outlook	of	Krakenau	.
已采用	这	裙子	和	演讲	和	所有的	前景	的	-	.

采用了克拉肯瑙的服饰、言谈举止和整体形象。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ðɪs] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['kɒnʃəsli] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] — [tə'restriəl] .

Only	a	few	in	this	third	generation	have	consciously	tried	to	remain	—	Terrestrial	.
仅有的	一个	很少	在	这	第三	一代	有	有意识地	尝试	到	保持	—	陆生	.

第三代人中只有少数人有意识地尝试留在陆地上。

[aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] ['meɪsfiːld] ['kɑːs(ə)n][ɪz][wʌn] [sʌtʃ] .

I	must	admit	that	Masefield	Carson	is	one	such	.
我	必须	承认	那	马斯菲尔德	卡森	是	一	这样的	.

我必须承认，梅斯菲尔德·卡森就是这样的人。

['elən] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

Ellen	is	another	.
艾伦	是	其他	.

艾伦也是其中之一。

[bʌt; bət] [fjuː] ['ʌðə(r)z] . "

But	few	others	.	"
但	很少	其他的	.	"

但其他人就很少了。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es] [wɔːl] [ɑː'selvz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ? " [ɑːskt] [æns] [wɪð]
" Would you have us wall ourselves out from the world ? " asked Anse with
" 会 你 有 我们 墙 我们自己 出去 从 这 世界 ? " 问 安斯 和
[ə; eɪ]['braɪd(ə)lɪŋ]['æŋgə(r)] .
a bridling anger .
一个 缰绳 愤怒 .

“你们是想让我们把自己与世隔绝吗？”安斯带着怒火问道。

" [nəʊ] . [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] .
" No . I don't see how the situation could be helped .
" 不 . 我 不 看 如何 这 情况 可以 是 帮助 .

“不，我看不出这种情况还有什么办法可以改善。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][ɪn][æn; ən]['eɪliən]['kʌltʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə]
We are a minority in an alien culture with which we've had to
我们 是 一个 少数民族 在 一个 外星人 文化 和 哪个 我们已经 有 到
[kəʊ'ɒpəreɪt] .
cooperate .
合作 .

我们是异域文化中的少数群体，不得不与之合作。

[ɪts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wɪd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'sɪməleɪtɪd] [ðæn; ðən] [ə'sɪməleɪtɪŋ] .
It's only natural that we'd be more assimilated than assimilating .
它是 仅有的 自然的 那 我们会 是 更多的 同化 比 同化 .

我们更容易被同化而不是去同化别人，这才是自然而然的。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [wɪv] [rɔːt] [ɪ'mens] ['tʃeɪndʒɪz] .
Even at that , we've wrought immense changes .
甚至 在 那 , 我们已经 锻 巨大 变化 .

即便如此，我们也带来了巨大的改变。

" - [n'ɒdɪd] .
" Janazik nodded .
" - 点头 .

贾纳齐克点了点头。

[ðə; ði] ['strændɪd] [tə'restriəl] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] ['aɪən][eɪdʒ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
The stranded Terrestrials had found themselves in an early Iron Age civilization
这 搁浅 陆生动物 有 成立 他们自己 在 一个 早期的 铁 年龄 文明
[ɒv; əv] ['sɪti] - [steɪts] ,
of city - states ,
的 城市 - 各州 ,

这些被困的地球人发现自己置身于一个早期铁器时代的城邦文明之中。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ['nætʃ(ə)rəli]['vaɪələnt][ænd; ənd]['predət(ə)ri] .
among a race naturally violent and predatory .
之中 一个 种族 自然 暴力 和 掠食性 .

在一个天性暴力和掠夺成性的种族中。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [sə'vaɪv(ə)l] ,
For their own survival ,
为了 他们的 自己的 生存 ,

为了自身生存，

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [liːg] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]
they had had to league forces with the state in which they found themselves
他们 有 有 到 联盟 力量 和 这 状态 在 哪个 他们 成立 他们自己
— - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
— Krakenau , as it happened .
— - , 作为 它 发生 .

他们不得不与他们所处的那个国家——克拉克瑙——结盟。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] ,

Before	**they**	**could**	**build**	**the**	**industry**	**they**	**needed**	**,**
前	他们	可以	建造	这	行业	他们	需要	,

在他们能够建立起所需的产业之前，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɪˈkjʊərəti] — [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tiːtʃ]

they	**had**	**to**	**have**	**some**	**security**	**—**	**which**	**meant**	**that**	**they**	**must**	**teach**
他们	有	到	有	一些	安全	—	哪个	意思是	那	他们	必须	教

[ðə; ði] - [ˈmɪlətri] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [njuː] [ˈwepənz] [wɪtʃ] [wʊd]

the	**Krakenaui**	**military**	**principles**	**and**	**means**	**of**	**making**	**new**	**weapons**	**which**	**would**
这	-	军队	原则	和	方法	的	制作	新的	武器	哪个	会

[meɪk] [ðem; ðəm][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈneɪbəz] .

make	**them**	**superior**	**to**	**their**	**neighbors**	**.**
制作	他们	优越的	到	他们的	邻居	.

他们必须拥有一定的安全保障——这意味着他们必须向克拉肯瑙伊人传授军事原则和制造新式武器的方法，使他们能够凌驾于邻国之上。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [æn; ən] [ɪˈmens] [tekˈnɒlədʒi] [tuː; tə] [bɪld] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl]

After	**that**	**—**	**well**	**,**	**it**	**took**	**an**	**immense**	**technology**	**to**	**build**	**even**	**a**	**small**
后	那	—	出色地	,	它	采取	一个	巨大	技术	到	建造	甚至	一个	小的

['speɪsʃɪp] .

spaceship	**.**
飞船	.

在那之后——嗯，即使是建造一艘小型宇宙飞船也需要非常先进的技术。

[ðə; ði] [ˈsuːpərˌælɔɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [kəmˈbʌstʃən] [ɒv; əv] [ˈrɒkɪt] [ˈfjuːəl][rɪˈkwaɪəd] [ʌnˈhɜːd] -

The	**superalloys**	**which**	**could**	**stand**	**the**	**combustion**	**of**	**rocket**	**fuel**	**required**	**unheard**	**-**
这	高温合金	哪个	可以	站立	这	燃烧	的	火箭	燃料	必需的	闻所未闻	-

[ɒv; əv] [ˈelɪmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmæŋgəniːz] [ænd; ənd] [ˈkrəʊmiəm] ,

of	**elements**	**such**	**as**	**manganese**	**and**	**chromium**	**,**
的	元素	这样的	作为	锰	和	铬	,

能够承受火箭燃料燃烧的超合金需要锰和铬等以前闻所未闻的元素。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [miːnz] [ɒv; əv]['maɪnɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd][ə; eɪ]

which	**required**	**means**	**of**	**mining**	**and**	**refining**	**them**	**,**	**which**	**required**	**a**
哪个	必需的	方法	的	矿业	和	精制	他们	,	哪个	必需的	一个

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkemɪk(ə)l] [plɑːnt] ,

considerable	**chemical**	**plant**	**,**
大量	化学	植物	,

这需要开采和提炼这些矿物的手段，而这又需要一座规模庞大的化工厂。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] — [haʊ] [fɑː(r)] [daʊn] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] ?

which	**required**	**—**	**How**	**far**	**down**	**do**	**you**	**have**	**to**	**start**	**?**
哪个	必需的	—	如何	远的	向下	做	你	有	到	开始	?

这就要求——你需要从多低的位置开始?

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðə(r)] [rɪˈkwaɪərmənts] [ɒv; əv][ˈiːkwəl]

And	**there**	**were**	**a**	**hundred**	**or**	**a**	**thousand**	**other**	**requirements**	**of**	**equal**
和	那里	是	一个	百	或者	一个	千	其他	要求	的	平等的

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] .

importance	**and**	**difficulty**	**.**
重要性	和	困难	.

还有成百上千项其他同样重要且难度相当的要求。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [təˈrestriəl] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [skrætʃ] [ðəmˈselvz] .

Besides	**,**	**the**	**Terrestrials**	**had**	**had**	**to**	**learn**	**much**	**from**	**scratch**	**themselves**	**.**
除了	,	这	陆生动物	有	有	到	学习	很多	从	划痕	他们自己	.

此外，地球人很多东西都是他们自己从零开始学习的。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [bɪlt] [ə; eɪ] ['rɒkɪtʃɪp] , [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [wʌn][ɪn]['ækʃ(ə)n]
None **of** **them** **had** **ever** **built** **a** **rocketship** **,** **had** **ever** **seen** **one** **in** **action**
没有任何 的 他们 有 曾经 建造 一个 火箭 , 有 曾经 已见 一 在 行动
['iːv(ə)n] .
even **.**
甚至 .

他们当中没有一个人造过火箭，甚至连火箭发射都没见过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sentʃəriz] ['ɒbsəliːt] [ɪn][gə'læktɪk][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
It **was** **centuries** **obsolete** **in** **Galactic** **civilization** **.**
它 曾是 几个世纪 过时的 在 银河 文明 .

在银河文明中，它早已过时数百年了。

[bʌt; bət]['grævəti] [draɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But **gravity** **drives** **were** **out** **of** **the** **question** **.**
但 重力 驱动 是 出去 的 这 问题 .

但重力驱动是不可能实现的。

[səʊ] — [ðeid] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] .
So **—** **they'd** **had** **to** **design** **the** **ship** **from** **the** **ground** **up** **.**
所以 — 他们会 有 到 设计 这 船 从 这 地面 向上 .

所以——他们不得不从头开始设计这艘船。

[wɪtʃ] [ment] [j'iəz] [ɒv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] . . . [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntrəstɪd] ['hjuːmənz]
Which **meant** **years** **of** **painstaking** **research** **.** **.** **.** **and** **only** **a** **few** **interested** **humans**
哪个 意思是 年 的 费尽心力 研究 . . . 和 仅有的 一个 很少 感兴趣的 人类
[ænd; ənd] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and **Khazaki** **to** **do** **it** **.**
和 - 到 做 它 .

这意味着需要多年艰苦卓绝的研究……而且只有少数感兴趣的人类和卡扎基人愿意去做。

[ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [bɑː'bærɪk]['kʌltʃə(r)] .
The **rest** **were** **too** **busy** **with** **their** **own** **affairs** **in** **the** **brawling** **barbaric** **culture** **.**
这 休息 是 也 忙碌的 和 他们的 自己的 事务 在 这 争吵 野蛮 文化 .

其余的人都忙于自己的事情，身处野蛮争斗的社会之中。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][fɜːst] [hæd; həd]['blɑːstɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði][stɑː(r)] [ʃɪp] —
Ten **years** **ago** **,** **the** **first** **spaceboat** **had** **blasted** **off** **toward** **the** **Star** **Ship** **—**
十 年 前 , 这 第一的 太空船 有 炸毁 离开 朝向 这 星星 船 —
[ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][mɪd] - [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .
and **exploded** **in** **mid** **-** **acceleration** **.**
和 爆炸了 在 中 - 加速度 .

十年前，第一艘太空飞船向星舰发射升空——并在加速过程中爆炸了。

[mɔː(r)] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [mɔː(r)] ['testɪŋ] , [mɔː(r)] [sləʊ] ['bɪldɪŋ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['sekənd] [wʌn] [leɪ]
More **designing** **,** **more** **testing** **,** **more** **slow** **building** **—** **and** **now** **the** **second** **one** **lay**
更多的 设计 , 更多的 测试 , 更多的 慢的 建筑 — 和 现在 这 第二 一 躺
['redi] .
ready **.**
准备好 .

更多的设计、更多的测试、更缓慢的建造——现在第二台已经准备就绪。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][stɑː(r)] [ʃɪp] .
Perhaps **it** **could** **reach** **the** **Star** **Ship** **.**
也许 它 可以 抵达 这 星星 船 .

或许它能到达星舰。

[ðə; ði][stɑ:(r)] [ʃɪp] — [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [lait] , ['weɪtləs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [tʃəʊz] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]

The	Star	Ship	—	faster	than	light	,	weightless	when	it	chose	to	be	for
这	星星	船	—	快点	比	光	,	失重	什么时候	它	选择	到	是	为了

[ɔ:l][ɪts] [ɪ'nɔ:məs] [mæs] ,

all	its	enormous	mass	,
全部	它是	巨大的	大量的	,

星际飞船——速度超越光速，尽管质量巨大，却能随心所欲地保持失重状态。

[ɑ:md] [wɪð] [ə'tɒmɪk] [gʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd][blɑ:st][ə; eɪ] ['sɪti] [tu:; tə][ˌsu:pə'hi:tɪd; ˌsju:pə'hi:tɪd]['veɪpə(r)] .

armed	with	atomic	guns	that	could	blast	a	city	to	superheated	vapor	.
武装	和	原子	枪支	那	可以	爆炸	一个	城市	到	过热	汽	.

他们装备有原子枪，可以将一座城市炸成高温蒸汽。

[hu:'evə(r)] [kən'trəʊld] [ðæt] [ʃɪp] [kʊd; kəd][get][tu:; tə][gə'læktɪk] [stɑ:z] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wi:ks] .

Whoever	controlled	that	ship	could	get	to	Galactic	stars	in	a	matter	of	weeks	.
谁	受控	那	船	可以	得到	到	银河	明星	在	一个	事情	的	周	.

控制那艘飞船的人可以在几周内抵达银河系内的恒星。

[ɔ:(r)][kʊd; kəd] [ru:l] [ɔ:l] - [ɪf] [hi:; hi] [tʃəʊz] .

Or	could	rule	all	Khazaki	if	he	chose	.
或者	可以	规则	全部	-	如果	他	选择	.

如果他愿意，他可以统治整个卡扎基族。

[nəʊ]['wʌndə(r)]['kɑ:s(ə)n][ænd; ənd] - [hæd; həd] [strʌk] [naʊ] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] [bəʊt]

No	wonder	Carson	and	Volakech	had	struck	now	,	before	the	rocket	boat
不	想知道	卡森	和	-	有	击	现在	,	前	这	火箭	船

[wɒz; wəz] [lɔ:ntʃt] .

was	launched	.
曾是	发射	.

难怪卡森和沃拉凯奇选择在火箭艇发射之前发动袭击。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] —

When	they	had	the	ship	—
什么时候	他们	有	这	船	—

当他们拥有那艘船的时候——

[bʌt; bət]['əʊnli] ['elən] [nju:] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔ:bɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz]

But	only	Ellen	knew	the	figures	of	its	orbit	and	the	complicated	calculations
但	仅有的	艾伦	知道	这	数据	的	它是	轨道	和	这	复杂的	计算

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bəʊt] [wʊd] [plɒt][ə; eɪ] [kɔ:s] [tu:; tə][get][ðeə(r)] .

by	which	the	boat	would	plot	a	course	to	get	there	.
经过	哪个	这	船	会	阴谋	一个	课程	到	得到	那里	.

但只有艾伦知道它的轨道数据，以及船只通过复杂的计算来规划到达那里的路线。

[ə; eɪ][bəʊld]['wɒriə(r)] [mait] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [si:t] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -

A	bold	warrior	might	make	a	try	at	reaching	the	ship	by	seat	-	of	-	the	-
一个	大胆的	战士	可能	制作	一个	尝试	在	到达	这	船	经过	座位	-	的	-	这	-

[pænts] ['paɪlətɪŋ] ,

pants	piloting	,
裤子	飞行员	,

一位胆大的战士可能会尝试凭着本能驾驶飞船到达目的地。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	wouldn't	have	much	chance	of	making	it	.
但	他	不会	有	很多	机会	的	制作	它	.

但他成功的机会不大。

[səʊ] ['elən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪt] [bəʊt] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

So	Ellen	,	and	the	rocket	boat	,	were	the	fulcrum	of	the	future	.
所以	艾伦	,	和	这	火箭	船	,	是	这	支点	的	这	未来	.

所以，艾伦和火箭船是未来的支点。

" [streɪndʒ] , " [mjuːzd] [tʃæŋ] .
" **Strange** , " **mused** **Chiang** .
" 奇怪的 , " 沉思 蒋介石 .

“奇怪，”蒋介石沉思道。

" [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['æksɪdənt] . . . .
" **Strange** **that** **we** **should** **have** **had** **that** **accident** . . . .
" 奇怪的 那 我们 应该 有 有 那 事故 . . . .

“真奇怪，我们竟然会发生那场事故……”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd]
" **They** **had** **heard** **the** **story** **a** **hundred** **times** **before** , **but** **they** **gathered** **around**
" 他们 有 听到 这 故事 一个 百 时代 前 , 但 他们 聚集 大约
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;
to **listen** ;
到 听 ;

“他们以前已经听过这个故事一百遍了，但他们还是围拢过来听；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [waɪl] [ðə; ði] [sləʊ] ['aʊəz] [drægd] [ɒn] .
there **was** **nothing** **else** **to** **do** **while** **the** **slow** **hours** **dragged** **on** .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 尽管 这 慢的 小时 拖拽 在 .

漫长的时光里，无事可做。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ten] , [ɔːl][təʊld] , [faɪv] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] .
" **We** **were** **ten** , **all** **told** , **five** **men** **and** **their** **wives** .
" 我们 是 十 , 全部 讲述 , 五 男人 和 他们的 妻子们 .

“我们一共十个人，五个男人和他们的妻子。”

[ɪk'splɒrət(ə)ri] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Exploratory **expeditions** **are** **often** **out** **for** **years** **at** **a** **time** ,
探索性的 探险 是 经常 出去 为了 年 在 一个 时间 ,

探险队经常一次出海数年之久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星舰(Star Ship)
第2/3页

[səʊ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɒləsi][tuː; tə][mæn][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð] ['mærid] ['kʌplz] .

so	the	Service	makes	it	a	policy	to	man	the	ships	with	married	couples	.
所以	这	服务	制作	它	一个	政策	到	男人	这	船舶	和	已婚	情侣	.

因此，海军制定了一项政策，即由已婚夫妇担任舰员。

[ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['æbsəluːt] [i'kwɒlәti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz]

It's	hard	for	a	Khazaki	to	appreciate	the	absolute	equality	between	the	sexes
它是	难的	为了	一个	-	到	欣赏	这	绝对	平等	之间	这	性别

[wɪtʃ] ['hjuːmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] .

which	human	civilization	has	achieved	.
哪个	人类	文明	有	已达成	.

对于一个卡扎基人来说，很难理解人类文明所取得的性别绝对平等的成就。

[ɪts] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvɑːnst] [tekˈnɒlədʒi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It's	due	to	the	advanced	technology	,	of	course	,
它是	到期的	到	这	先进的	技术	,	的	课程	,

这当然要归功于先进的技术。

[ænd; ənd] [wɪr] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['bɑːbərɪzəm] —

and	we're	losing	it	as	we	go	back	to	barbarism	—
和	是	输	它	作为	我们	去	后退	到	野蛮	—

我们正在退化到野蛮状态，正在失去它——

" [æns] [felt][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	Anse	felt	a	small	hand	laid	on	his	arm	.
"	安斯	毛毡	一个	小的	手	铺设	在	他的	手臂	.

安斯感觉一只小手放在了他的胳膊上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv] - [mə'riː] .

He	looked	down	into	the	dark	eyes	of	DuFrere	Marie	.
他	看起来	向下	进入	这	黑暗的	眼睛	的	-	玛丽	.

他低头凝视着杜弗雷·玛丽那双深邃的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

She	was	a	pretty	girl	,	a	little	younger	than	he	,
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	一个	小的	年轻	比	他	,

她是个漂亮的女孩，比他小几岁。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [id] ['riːəli] ['nəʊtɪst] ['elən] [id] [biːn] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	until	he'd	really	noticed	Ellen	he'd	been	paying	her	some	attention	.
和	直到	他会	真的	注意到	艾伦	他会	到过	付费	她	一些	注意力	.

直到真正注意到艾伦之前，他一直都在关注她。

" [aiˈ][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] [iˈkwɒlәti] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	don't	care	about	equality	,	"	she	whispered	.
"	我	不	关心	关于	平等	,	"	她	低声说道	.

“我不在乎平等，”她低声说道。

" [ə; eɪ]['wʊmən] ['ʃudnt] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

"	A	woman	shouldn't	try	to	be	a	man	.
"	一个	女士	不应该	尝试	到	是	一个	男人	.

女人不应该试图成为男人。

[aɪˈd] [wɒnt] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [beə(r)] [hɪz; ɪz]

I'd	want	only	to	cook	and	keep	house	for	my	man	,	and	bear	his
ID	想	仅有的	到	厨师	和	保持	房子	为了	我的	男人	,	和	熊	他的

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我只想为我的男人做饭、操持家务，并为他生儿育女。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [æns] [ˈriːəlaɪzd] , [ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] - [ˈætɪtjuːd] .

"	It	was	,	Anse	realized	,	a	typical	Khazaki	attitude	.
"	它	曾是	,	安斯	已实现	,	一个	典型的	-	态度	.

安塞意识到，这是典型的哈扎基族态度。

[bʌt; bət] — [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈkɑːs(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˈkɔːtɪŋ] [məˈriː]

But	—	he	remembered	with	a	sudden	pity	that	Carson	had	been	courting	Marie
但	—	他	记得	和	一个	突然	遗憾	那	卡森	有	到过	求爱	玛丽

.

:

.

但是——他突然感到一阵惋惜，想起卡森一直在追求玛丽。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈprɪti] [tʌf] [ɒn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

"	This	is	pretty	tough	on	you	,	"	he	muttered	.
"	这	是	漂亮的	艰难的	在	你	,	"	他	低声说道	.

“这对你来说太难了，”他低声说道。

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [kɑːs] [ɪz] [seɪvd] . . . .

"	I'll	try	to	see	that	Carse	is	saved	.	.	.	.
"	患病的	尝试	到	看	那	卡尔斯	是	已保存	.	.	.	.

“我会尽力营救卡斯……”

[ɪf] [wiː; wi] [wɪn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈraɪli] .

If	we	win	,	"	he	added	wryly	.
如果	我们	赢	,	"	他	额外	略带讽刺地	.

“如果我们赢了，”他略带讽刺地补充道。

" [hɪm] ?

"	Him	?
"	他	?

“他?

[aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmeɪsfiːld] .

I	don't	care	about	that	Masefield	.
我	不	关心	关于	那	马斯菲尔德	.

我不在乎那个梅斯菲尔德。

[let] [ðem; ðəm] [hæŋ] [hɪm] .

Let	them	hang	him	.
让	他们	悬挂	他	.

让他们绞死他。

[bʌt; bət] [æns] — [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] —

But	Anse	—	be	careful	—
但	安斯	—	是	小心	—

但是安斯——小心点——

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [waɪ]

"	He	looked	away	,	his	face	hot	in	the	gloom	,	realizing	suddenly	why
"	他	看起来	离开	,	他的	脸	热的	在	这	愁云	,	意识到	突然	为什么

[ˈmeɪsfiːld] [ˈkɑːs(ə)n] [heit] [hɪm] .

Masefield	Carson	hated	him	.
马斯菲尔德	卡森	憎恨	他	.

“他别过脸去，昏暗的光线让他脸颊发烫，他突然明白了梅斯菲尔德·卡森为什么恨他。

['briːfli] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd] [sʌtʃ] [kən'sɪstənt] [lʌk] [wɪð] ['wɪmɪn] .

Briefly	**,**	**he**	**wished**	**he**	**hadn't**	**had**	**such**	**consistent**	**luck**	**with**	**women**	**.**
简要地	,	他	希望	他	之前没有	有	这样的	持续的	运气	和	女性	.

简而言之，他希望自己在女人方面不要那么好运。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]

But	**the**	**accident**	**that**	**there**	**was**	**a**	**preponderance**	**of**	**females**	**in**	**the**	**second**
但	这	事故	那	那里	曾是	一个	优势	的	女性	在	这	第二

[ænd; ənd] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] - ['hjuːmənz][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

and	**third**	**generations**	**of**	**Khazaki**	**humans**	**had**	**made**	**it**	**more**	**or**	**less**
和	第三	几代人	的	-	人类	有	制成	它	更多的	或者	较少的

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

inevitable	**,**
不可避免的	,

但由于第二代和第三代卡扎基人中女性人数较多，这种情况几乎不可避免。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['hjuːmən] .

and	**he**	**—**	**well**	**,**	**he**	**was**	**only**	**human**	**.**
和	他	—	出色地	,	他	曾是	仅有的	人类	.

而他——嗯，他只是个凡人。

[ðɛəd] [biːn] ['ɜːθlɪŋ] [g'ɜːlz] ; [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][fjuː] - ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'triːgd]

There'd	**been**	**Earthling**	**girls**	**;**	**and**	**not**	**a**	**few**	**Khazaki**	**women**	**had**	**been**	**intrigued**
那里	到过	世人	女孩们	;	和	不是	一个	很少	-	女性	有	到过	好奇

[baɪ][ðə; ði][bɪg] [tə'restriəl] .

by	**the**	**big**	**Terrestrial**	**.**
经过	这	大的	陆生	.

那里曾有地球女孩；而且不少卡扎基族女性都对这位身材魁梧的地球人很感兴趣。

[jes] , [ai][wɒz; wəz] ['lʌki] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] .

Yes	**,**	**I**	**was**	**lucky**	**,**	**he**	**thought**	**bitterly**	**.**
是的	,	我	曾是	幸运的	,	他	想法	苦涩地	.

"是啊，我很幸运，"他苦涩地想。

['lʌki] [ɪn][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['mætəd] .

Lucky	**in**	**all**	**except**	**the**	**one**	**that**	**mattered**	**.**
幸运的	在	全部	除了	这	一	那	重要	.

除了最重要的那件事，其他方面都很幸运。

" — [wɪd] [biːn] [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [aʊt][ɒv; əv] - — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['aʊtpəʊst]

"	**—**	**we'd**	**been**	**a**	**few**	**weeks**	**out**	**of**	**Avandar**	**—**	**it**	**was**	**an**	**obscure**	**outpost**
"	—	我们会	到过	一个	很少	周	出去	的	-	—	它	曾是	一个	朦胧	前哨

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

"——我们离开阿凡达已经几个星期了——当时那还是个偏僻的前哨站。"

[ðəʊ] [ai][ɪ'mædʒɪn] [ɪts] [grəʊn] [sɪns] — [wen] [wiː; wi] [dɪ'tektɪd] [ðɪs] [spl] - [taɪp] [sʌn] .

though	**I**	**imagine**	**it's**	**grown**	**since**	**—**	**when**	**we**	**detected**	**this**	**Sol**	**-**	**type**	**sun**	**.**
尽管	我	想象	它是	生长	自从	—	什么时候	我们	检测到	这	索尔	-	类型	太阳	.

不过我想自从我们探测到这颗太阳系恒星以来，它应该已经长大了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɜːθ] - [laɪk] ['plænɪt] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Seeing	**that**	**there**	**was**	**an**	**Earth**	**-**	**like**	**planet**	**,**	**we**	**decided**	**to**	**investigate**	**.**
看到	那	那里	曾是	一个	地球	-	喜欢	行星	,	我们	决定	到	调查	.

既然发现有一颗类似地球的行星，我们就决定去调查一番。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	**since**	**we**	**were**	**all**	**tired**	**of**	**being**	**cooped**	**in**	**the**	**ship**	**,**
和	自从	我们	是	全部	疲劳的	的	存在	被困住	在	这	船	,

而且，由于我们都厌倦了被困在船上，

[ænd; ənd] ['telɪskoʊps] [ʃəʊd] [ðæt] ['eni] ['neɪtɪvz] [wɪtʃ] [mait] [ɪg'zɪst] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['prɪmətɪv]

and	telescopes	showed	that	any	natives	which	might	exist	would	be	too	primitive
和	望远镜	显示	那	任何	本地人	哪个	可能	存在	会	是	也	原始

[tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ˌjuː 'es] ,

to	endanger	us	,
到	危害	我们	,

望远镜观测表明，即使存在土著居民，他们的文明程度也太低，不足以对我们构成威胁。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪfbəʊt] .

we	all	went	down	in	the	lifeboat	.
我们	全部	去	向下	在	这	救生艇	.

我们都乘救生艇下水了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['bɪljən] [tʃɑːns] ['hæpənd] . . .

"	And	the	one	-	in	-	a	-	billion	chance	happened	.	.	.
"	和	这	一	-	在	-	一个	-	十亿	机会	发生	.	.	.

“而那十亿分之一的概率真的发生了……”

[ðə; ði][ə'tɒmɪk] [kənv'ɜːtəz] [went] [aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl][ænd; ənd][wiː; wi] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	atomic	converters	went	out	of	control	and	we	barely	escaped	from	the
这	原子	转换器	去	出去	的	控制	和	我们	仅仅	逃脱	从	这

[bəʊt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [kən'sjuːmd] .

boat	before	it	was	utterly	consumed	.
船	前	它	曾是	完全地	消耗	.

原子能转换器失控了，我们险些在船被彻底吞噬前逃了出来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strændɪd] [ɒn][æn; ən]['eɪliən]['plænɪt] ,

We	were	stranded	on	an	alien	planet	,
我们	是	搁浅	在	一个	外星人	行星	,

我们被困在一个外星星球上，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hænd] ['wepənz] — [ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)]

with	nothing	but	our	clothes	and	a	few	hand	weapons	—	and	with	our
和	没有什么	但	我们的	衣服	和	一个	很少	手	武器	—	和	和	我们的

[ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [lait] ['sɜːklɪŋ] [ɪn][ɪts]['ɔːbɪt] [nɒt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kilə,miːtəz]

ship	that	would	go	faster	than	light	circling	in	its	orbit	not	ten	thousand	kilometers
船	那	会	去	快点	比	光	盘旋	在	它是	轨道	不是	十	千	公里

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !

above	us	!
多于	我们	!

我们除了身上的衣服和几件手持武器之外一无所有——而我们的飞船速度将超过光速，在我们上方不到一万公里的轨道上盘旋！

" [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['reskjuː] .

"	No	chance	of	rescue	.
"	不	机会	的	救援	.

没有获救的希望。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː] ['meni] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gə'læktɪk] [kə'ʊɔːdɪneɪtəz] [tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə]

There	are	just	too	many	suns	for	the	Galactic	Coordinators	to	hope	to
那里	是	只是	也	许多	太阳	为了	这	银河	协调员	到	希望	到

[faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] .

find	a	ship	that	doesn't	come	back	.
寻找	一个	船	那	不	来	后退	.

银河系协调员们认为，太阳太多了，不可能找到一艘一去不返的飞船。

[ɪk'spænʃ(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] ['riːdʒən][ɒv; əv] [speɪs] ['wʌznt] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] .

Expansion	into	this	region	of	space	wasn't	scheduled	for	another	two	centuries	.
扩张	进入	这	地区	的	空间	不是	已安排	为了	其他	二	几个世纪	.

向这一太空区域的扩张计划还要再过两个世纪才会制定。

[səʊ][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
So **there** **we** **were** **,**
所以 那里 我们 是 ,

当时的情况就是这样。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][bəʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɪp] —
and **until** **we** **could** **build** **a** **boat** **which** **would** **take** **us** **back** **to** **our** **ship** **—**
和 直到 我们 可以 建造 一个 船 哪个 会 拿 我们 后退 到 我们的 船 —
[ðeə(r)][wiː; wi] [steɪd] !
there **we** **stayed** **!**
那里 我们 入住 !

直到我们造出一艘能带我们返回船上的船——我们就一直待在那里!

" [ænd; ənd] [ɪts] ['teɪkən][juː 'es] ['fɪfti] [j'iəz] [səʊ][fɑː(r)] . . . .
" **And** **it's** **taken** **us** **fifty** **years** **so** **far** **. . . .**
" 和 它是 已采取 我们 五十 年 所以 远的 . . . .

"而我们至今已经花了五十年时间....."

" - [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ['glɪsnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜː(r)][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [smɔːl]
" **Pragakech** **came** **in** **with** **the** **rain** **glistening** **on** **his** **fur** **and** **running** **in** **small**
" - 来了 在 和 这 雨 闪闪发光 在 他的 毛皮 和 跑步 在 小的
['pʌdlz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['pædɪŋ] [fiːt] .
puddles **about** **his** **padding** **feet** **.**
水坑 关于 他的 填充 脚 .

"Pragakech 进来的时候，雨水在他皮毛上闪闪发光，在他轻快的脚步下，踩着小水坑跑来跑去。

" [wɪr] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We're** **ready** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是 准备好 , " 他 说 .

"我们准备好了,"他说。

" ['evri] ['wɒriə(r)] [huːz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wiː; wi] [njuː] [hæz; həz] [biːn] ['kɒntæktɪd] . "
" **Every** **warrior** **whose** **hiding** **place** **we** **knew** **has** **been** **contacted** **.** **"**
" 每一个 战士 谁 隐藏 地方 我们 知道 有 到过 联系 . "

"我们已经联系上了所有我们知道藏身之处的战士。"

" [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] .
" **Then** **we** **might** **as** **well** **go** **.**
" 然后 我们 可能 作为 出色地 去 .

"那我们还是走吧。"

" - [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [lʌg'ʒʊəriəsli] .
" **Janazik** **got** **up** **and** **stretched** **luxuriously** **.**
" - 得到 向上 和 拉伸 奢华地 .

"贾纳齐克起身，舒舒服服地伸了个懒腰。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk]['məʊltən][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɜːki] [laɪt] .
His **eyes** **were** **like** **molten** **gold** **in** **the** **murky** **light** **.**
他的 眼睛 是 喜欢 熔融的 金子 在 这 浑浊的 光 .

在昏暗的光线下，他的眼睛如同熔化的黄金。

" [səʊ] [suːn] ?
" **So** **soon** **?**
" 所以 很快 ?

这么快?

" [mə'riː] [held] [æns] [bæk] [wɪð] ['æŋkʃəs] [hændz] .
" **Marie** **held** **Anse** **back** **with** **anxious** **hands** **.**
" 玛丽 握住 安斯 后退 和 焦虑的 双手 .

玛丽焦急地用手拉住安斯。

" [ðɪs] [seɪm] [naɪt] ? "
" This same night ? "
" 这 相同的 夜晚 ? "

"就在同一晚？"

" [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , " [æns] [sed] ['grɪmli] .
" The sooner the better , " Anse said grimly .
" 这 很快 这 更好的 , " 安斯 说 阴沉地 .

"越快越好，"安斯神情严肃地说。

" ['evri] [deɪ] [ðæt] [gəʊz][baɪ] , [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd] [kɪld] ,
" Every day that goes by , more of our friends will be found out and killed ,
" 每一个 天 那 去 经过 , 更多的 的 我们的 朋友们 将要 是 成立 出去 和 被杀 ,

"每过一天，就会有更多的朋友被发现并杀害。"

[mɔː(r)]['pleɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['elən] , - [grɪp][ɒn][ðə; ði]['sɪti] [wɪl] [grəʊ]
more places will be searched for Ellen , Volakech's grip on the city will grow
更多的 地方 将要 是 搜索 为了 艾伦 , - 紧握 在 这 城市 将要 生长
[strɒŋgə(r)] .
stronger .
更强 .

将会有更多地方搜寻艾伦，沃拉凯奇对这座城市的控制将会更加牢固。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [spaɪkt] ['helmɪt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['bʌk(ə)ld][ðə; ði] [sɒːd] [ə'baʊt]
" He put the spiked helmet back on his head , and buckled the sword about
" 他 放 这 尖峰 头盔 后退 在 他的 头 , 和 弯曲 这 剑 关于
[hɪz; ɪz] [meɪld] [weɪst] .
his mailed waist .
他的 邮寄 腰部 .

他重新戴上尖刺头盔，并将剑系在锁子甲腰间。

" [kʌm] [ɒn] , - .
" Come on , Janazik .
" 来 在 , - .

"来吧，贾纳齐克。"

[ðə; ði] [rest] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .
The rest stay here and wait for word .
这 休息 停留 这里 和 等待 为了 单词 .

其余的人留在这里等待消息。

[ɪf] [wɪr] ['ʌtəli] [dɪ'fiːtɪd] ,
If we're utterly defeated ,
如果 是 完全地 战败 ,

如果我们彻底失败了，

[sʌtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][æz; əz] [sə'vaɪv] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
such of us as survive will manage to get back and lead you out of
这样的 的 我们 作为 存活 将要 管理 到 得到 后退 和 带领 你 出去 的
- — ['sʌmhaʊ] .
Krakenau — somehow .
- — 不知何故 .

我们这些幸存者会想方设法回到克拉肯瑙，带领你们走出那里——无论如何。

" [mə'riː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
" Marie started to say something ,
" 玛丽 开始 到 说 某物 ,

玛丽刚要开口说话，

[ðen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [druː] [ænsɪz]
then **shook** **her** **head** **as** **if** **the** **words** **hurt** **her** **throat** **and** **drew** **Anse's**
然后 摇晃 她 头 作为 如果 这 字 伤害 她 喉 和 画 安斯的
[feɪs] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːz] .
face **down** **to** **hers** **.**
脸 向下 到 她的 .

然后她摇了摇头，仿佛这些话让她喉咙发痛，并将安斯的脸拉向自己。

" [ˌgʊdˈbaɪ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Goodbye** **,** **then** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 再见 , 然后 , " 她 低声说道 .

“那么，再见了。”她低声说道。

" [ˌgʊdˈbaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
" **Goodbye** **,** **and** **the** **gods** **be** **with** **you** **.**
" 再见 , 和 这 神 是 和 你 .

“再见，愿神明与你同在。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['ɔːkwədli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]
" **He** **kissed** **her** **more** **awkwardly** **than** **was** **his** **wont** **,** **feeling** **himself** **a**
" 他 亲吻 她 更多的 尴尬地 比 曾是 他的 惯于 , 感觉 他自己 一个
['θʌrə] ['skaʊndrəl] .
thorough **scoundrel** **.**
彻底 恶棍 .

“他吻她时动作比平时笨拙得多，觉得自己像个十足的无赖。”

[ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] - [ænd; ənd] - [aʊt][ðə; ði]['træpdɔː(r)] .
Then **he** **followed** **Pragakech** **and** **Janazik** **out** **the** **trapdoor** **.**
然后 他 随后 - 和 - 出去 这 活板门 .

然后他跟着普拉加凯奇和贾纳齐克走出了活板门。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] - ['wɒrɪəz] , ['stændɪŋ] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ['hevi]
The **courtyard** **was** **filled** **with** **Khazaki** **warriors** **,** **standing** **silently** **in** **the** **slow** **heavy**
这 庭院 曾是 已填 和 - 战士 , 常设 默默 在 这 慢的 重的
[reɪn] .
rain **.**
雨 .

庭院里挤满了卡扎基武士，他们静静地站在缓缓下着的大雨中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɒn]
It **was** **the** **darkness** **of** **early** **morning** **,** **and** **only** **an** **occasional** **wan**
它 曾是 这 黑暗 的 早期的 早晨 , 和 仅有的 一个 偶然 万
['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,
lightning **flash** **,**
闪电 闪光 ,

当时是清晨，天色昏暗，只有偶尔闪过一道微弱的闪电。

['gliːmɪŋ] [ɒn] [spiə] [ænd; ənd]['æksiːz] , [brəʊk] [ðə; ði] [tʃɪl] [gluːm] .
gleaming **on** **spears** **and** **axes** **,** **broke** **the** **chill** **gloom** **.**
闪闪发光 在 长矛 和 轴 , 打破 这 寒意 愁云 .

长矛和斧头上闪闪发光，打破了寒冷的阴霾。

[æns] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sɒftli] - ['muːvɪŋ] ['sʌp(ə)l] ['bɒdɪz] ['presɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Anse **was** **aware** **of** **softly** **-** **moving** **supple** **bodies** **pressing** **around** **him** **,**
安斯 曾是 意识到的 的 轻轻 - 移动 柔软 身体 紧迫 大约 他 ,

安斯感觉到周围有柔软的身体在轻柔地移动和挤压着他。

[ɒv; əv] [naɪt] - ['siːɪŋ] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [steə(r)] .

of	night	-	seeing	eyes	watching	him	with	an	impassive	stare	.
的	夜晚	-	看到	眼睛	观看	他	和	一个	冷漠	盯	.

一双夜视的眼睛面无表情地注视着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd] - [huː] [hæd; həd][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

It	was	he	and	Janazik	who	had	the	plan	,	and	who	had	the
它	曾是	他	和	-	WHO	有	这	计划	,	和	WHO	有	这

[məʊst] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['wɔːfeə(r)] ,

most	experience	in	warfare	,
最多	经验	在	战争	,

是他和贾纳齐克制定了计划，而且他们两人在战争方面经验最丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['liːdəʃɪp] .

and	the	rest	looked	to	them	for	leadership	.
和	这	休息	看起来	到	他们	为了	领导	.

其他人则以他们为榜样，寻求领导。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][stænd]['ʌndə(r)] [ðæt] [kuːl] , [dʒʌdʒɪŋ] ['skruːtəni] ,

It	was	not	easy	to	stand	under	that	cool	,	judging	scrutiny	,
它	曾是	不是	简单的	到	站立	在下面	那	凉爽的	,	评判	审查	,

站在那种冷漠、评判的目光下并不容易。

[ænd; ənd] [æns] [strəʊd] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt]

and	Anse	strode	forth	into	the	street	with	a	feeling	of	relief	at	the	prospect
和	安斯	大步走	前进	进入	这	街道	和	一个	感觉	的	宽慰	在	这	前景

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

安斯大步走到街上，对即将采取行动感到如释重负。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒbld] [leɪnz] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

As	they	moved	toward	the	castle	,	along	the	narrow	cobbled	lanes	winding	up	the
作为	他们	已搬	朝向	这	城堡	,	沿着	这	狭窄的	鹅卵石路	车道	绕线	向上	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

他们沿着蜿蜒上山的狭窄鹅卵石小路向城堡走去，

[ðeə(r)] ['ɑːmi] [gruː] .

their	army	grew	.
他们的	军队	生长	.

他们的军队壮大了。

['wɒrɪəz] [keɪm] ['ləʊpɪŋ][frɒm; frəm] ['æliz] , [keɪm] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [ˌbærɪ'keɪd] ['haʊzɪz]

Warriors	came	loping	from	alleys	,	came	slipping	out	of	the	dark	barricaded	houses
勇士队	来了	慢跑	从	小巷	,	来了	滑倒	出去	的	这	黑暗的	路障	房屋

,

,

,

战士们从巷子里疾驰而来，从黑暗的、被封锁的房屋里溜了出来，

[siːmd] [tuː; tə][raɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪni] [naɪt] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

seemed	to	rise	out	of	the	rainy	night	around	them	.
似乎	到	上升	出去	的	这	下雨	夜晚	大约	他们	.

仿佛是从周围的雨夜中升起的。

[ɔːl] - [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] , ['kwaɪətli] .

All	Krakenau	was	abroad	,	it	seemed	,	but	quietly	,	quietly	.
全部	-	曾是	国外	,	它	似乎	,	但	悄悄	,	悄悄	.

克拉肯瑙的一切似乎都已转移到国外，但却悄无声息，悄无声息。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ˈʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˈfɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːv] ,

And	throughout	the	town	other	such	forces	were	on	the	move	,
和	自始至终	这	镇	其他	这样的	力量	是	在	这	移动	,

而且，镇上其他地区也有类似的势力在活动。

[ˈgæðərɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [ˈeniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,

gathering	under	the	lead	of	anyone	who	could	be	trusted	,
采集	在下面	这	带领	的	任何人	WHO	可以	是	可信	,

在任何值得信任的人的领导下聚集起来，

[kənˈvəːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsɪtədəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɒkɪtʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɑːdɪd] .

converging	on	the	citadel	and	the	rocketship	it	guarded	.
收敛	在	这	堡垒	和	这	火箭	它	守卫	.

他们向堡垒和它守护的火箭飞船汇合。

[təˈnaɪt] — [ˈvɪktəri] , [ɔː(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔːn] [ˈbæt(ə)l] . . . [ɔː(r)]

Tonight	—	victory	,	or	destruction	of	the	boat	and	a	drawn	battle	.	.	.	or
今晚	—	胜利	,	或者	破坏	的	这	船	和	一个	绘制	战斗	.	.	.	或者

[rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌltɪmət] [ˈʃætərɪŋ] [dɪˈfiːt] .

repulsion	and	ultimate	shattering	defeat	.
排斥	和	最终的	破碎	击败	.

今晚——要么胜利，要么战船被毁，双方打成平局……要么被击退，最终惨败。

[ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] [əˈbrɔːd] [təˈnaɪt] .

The	gods	are	abroad	tonight	.
这	神	是	国外	今晚	.

今晚众神降临。

[ˈsʌmweə(r)] , [feɪnt][ænd; ənd][fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] [ˈwɒʃɪŋ] [ɒv; əv][reɪn] , [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [bluː]

Somewhere	,	faint	and	far	through	the	dull	washing	of	rain	,	a	trumpet	blew
某处	,	头晕的	和	远的	通过	这	乏味的	洗涤	的	雨	,	一个	喇叭	吹

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [ˈtʃælɪndʒ] ,

a	harsh	challenge	,
一个	残酷的	挑战	,

在远处某个地方，透过沉闷的雨声，隐隐约约传来一声尖锐的号角声，仿佛在发出挑战。

[wʌns][ænd; ənd] [əˈgen] .

once	and	again	.
一次	和	再次	.

一次又一次。

[ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] - [ˈmjuːtɪd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklætə] [ɒv; əv]

After	it	came	a	distance	-	muted	shouting	of	voices	and	a	clattering	of
后	它	来了	一个	距离	-	静音	喊叫	的	声音	和	一个	咔嗒咔嗒	的

[sɔːrdz] .

swords	.
剑	.

随后传来远处传来的低沉喊叫声和刀剑碰撞声。

" [wʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][bændz][hæz; həz] [kʌm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][pəˈtrəʊl] , " [sed] - [ʌnˈnesəsərəli] .

"	One	of	our	bands	has	come	across	a	patrol	,	"	said	Janazik	unnecessarily	.
"	一	的	我们的	乐队	有	来	穿过	一个	巡逻	,	"	说	-	不必要的	.

“我们的一支乐队遇到了一支巡逻队，”贾纳齐克多此一举地说。

" [naʊ] [ɔːl] [hel] [wɪl] [biː; bi] [luːs] [ɪn] - .

"	Now	all	hell	will	be	loose	in	Krakenau	.
"	现在	全部	地狱	将要	是	松动的	在	-	.

“现在克拉肯瑙要乱套了。”

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɒt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
" They broke into a trot up the hill .
" 他们 打破 进入 一个 小跑 向上 这 爬坡道 .

他们小跑着上了山。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kləʊz] - [ræŋkt] [mæs] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz]
Rounding a sharp turn in the street , they saw a close - ranked mass of warriors
四舍五入 一个 锋利的 转动 在 这 街道 , 他们 锯 一个 关闭 - 排名 大量的 的 战士
[wɪð] [spiə] [ə'lɒft] .
with spears aloft .
和 长矛 高空 .

街上拐了个急弯，他们看到一大群战士高举长矛，列队密集。

['gɑːdzmən] !
Guardsmen !
卫兵 !

卫兵!

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːsɪz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [jel] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
The two forces let out a simultaneous yell and charged at each other in the
这 二 力量 让 出去 一个 同时 叫喊 和 带电 在 每个 其他 在 这
[dɪs'ɔːdəli] - ['fæʃ(ə)n] .
disorderly Khazaki fashion .
乱 - 时尚 .

两股力量同时发出怒吼，以卡扎基式的混乱方式互相冲锋陷阵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [æns] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪ'nʌf]
It was beginning to lighten just a little ; Anse could make out enough
它 曾是 开始 到 减轻 只是 一个 小的 ; 安斯 可以 制作 出去 足够的
[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
for purposes of battle .
为了 目的 的 战斗 .

天色开始稍微亮了一些；安斯已经能看清足够多的东西，可以进行战斗了。

[haɪ] - [ɑː] — [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] !
Hai - ah — here we go !
嗨 - 啊 — 这里 我们 去 !

海亚——出发!

[hiː; hi] [smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [gɑːd] , [huː] [stæbd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪk] .
He smashed into a leading guard , who stabbed at him with his long pike .
他 粉碎 进入 一个 领导 警卫 , WHO 刺伤 在 他 和 他的 长的 梭鱼 .

他撞上了一个领头的卫兵，卫兵用长矛刺向他。

[ðə; ði] [edʒ] [greɪzd] [ɒf] [ænsɪz] ['hevi] [tʃeɪn] [meɪl][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [tʃɒpt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The edge grazed off Anse's heavy chain mail as the Earthling chopped out with his
这 边缘 放牧 离开 安斯的 重的 链 邮件 作为 这 世人 切碎 出去 和 他的
[sɒːd] .
sword .
剑 .

地球人挥剑砍去时，剑刃擦过安斯的厚重锁子甲。

[hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ə'saɪd][ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn] , ['hjuːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [nek] .
He knocked the shaft aside and thrust in , hewing at the Khazaki's neck .
他 敲门 这 轴 旁边 和 推力 在 , 砍伐 在 这 - 脖子 .

他拨开轴杆，猛地刺入，砍向卡扎基人的脖子。

[ðə; ði] [gɑːd] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː]
The **guard** **intercepted** **the** **blow** **with** **his** **shield** **,** **and** **suddenly** **rammed** **it**
这 警卫 截获 这 吹 和 他的 盾 , 和 突然 撞倒 它
['fɔːwəd] .
forward **.**
向前 .

卫兵用盾牌挡住了这一击，然后猛地将盾牌向前顶去。

[ðə; ði] ['mɜːdərəs] [spaɪk] [ɒn] [ɪts] [bɒs] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði] - [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd]
The **murderous** **spike** **on** **its** **boss** **thudded** **against** **the** **Terrestrial's** **broad** **chest** **and**
这 杀人犯 长钉 在 它是 老板 砰的一声 反对 这 - 广阔 胸部 和
[ðə; ði] [lɪŋkt] [rɪŋz] [geɪv] ['ʌndə(r)] [ðæt] [bləʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
the **linked** **rings** **gave** **under** **that** **blow** **—** **just** **a** **little** **,**
这 链接 戒指 给予 在下面 那 吹 — 只是 一个 小的 ,

它顶端的致命尖刺重重地撞击在陆生生物宽阔的胸膛上，连接的环在这一击中微微变形。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [blʌd] .
just **enough** **to** **draw** **blood** **.**
只是 足够的 到 画 血 .

刚好能出血的量。

[æns] [rɔːd] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌðərz] [raɪt] [ɑːm] .
Anse **roared** **and** **chopped** **down** **across** **the** **other's** **right** **arm** **.**
安斯 咆哮 和 切碎 向下 穿过 这 其他的 正确的 手臂 .

安斯怒吼一声，一刀砍向对方的右臂。

[ðə; ði] - [haul] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [bæk] .
The **Khazaki** **howled** **his** **pain** **and** **stumbled** **back** **.**
这 - 嚎叫 他的 疼痛 和 踉跄 后退 .

卡扎基人痛苦地嚎叫着，踉跄后退。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [kæt] .
Another **was** **on** **the** **Earthling** **like** **a** **spitting** **cat** **.**
其他 曾是 在 这 世人 喜欢 一个 吐痰 猫 .

另一个则像只喷粪的猫一样攻击地球人。

[sɔːrdz] [hʌmd] [ænd; ənd] [klæʃ] [tə'geðə(r)] .
Swords **hummed** **and** **clashed** **together** **.**
剑 哼唱 和 冲突 一起 .

刀剑碰撞，发出嗡嗡声。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] , [ðə; ði] - [læʃt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm]
Leaping **and** **dodging** **,** **the** **Khazaki** **lashed** **out** **with** **a** **blade** **like** **a** **flickering** **flame**
跳跃 和 躲避 , 这 - 鞭打 出去 和 一个 刀刃 喜欢 一个 闪烁 火焰
,
,
,

卡扎基战士跳跃闪避，挥舞着利刃如同闪烁的火焰般猛烈攻击。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ænsɪz] [bləʊz] [kʊd; kəd][lænd][ɒn][hɪm] .
and **none** **of** **Anse's** **blows** **could** **land** **on** **him** **.**
和 没有任何 的 安斯的 打击 可以 土地 在 他 .

安斯的任何攻击都无法击中他。

[ðə; ði] - [liːpt] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [edʒ] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmənz] [ˌʌnprə'tektɪd]
The **Khazaki** **leaped** **in** **suddenly** **,** **his** **edge** **reaching** **for** **the** **human's** **unprotected**
这 - 跳跃 在 突然 , 他的 边缘 到达 为了 这 人类的 未受保护
[θrəʊt] .
throat **.**
喉 .

卡扎基突然跃起，利刃直扑人类毫无防备的喉咙。

[æns] ['pæri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst] [ʃpt] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] ['aɪən] ['kænənbɔːl] .

Anse	parried	with	his	sword	,	while	his	left	fist	shot	out	like	an	iron	cannonball	.
安斯	招架	和	他的	剑	,	尽管	他的	左边	拳头	射击	出去	喜欢	一个	铁	炮弹	.

安斯用剑格挡，同时他的左拳像铁炮弹一样射了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [krʌntʃ] [ɒv; əv] ['splɪntərɪŋ] [bəʊnz] .

It	hit	the	native	full	in	the	face	,	with	a	crunch	of	splintering	bones	.
它	打	这	本国的	满的	在	这	脸	,	和	一个	嘎吱声	的	分裂	骨头	.

它正中土著人的面部，发出骨头碎裂的咔嚓声。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [hed] [snæpt] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] - ['rʌnɪŋ] [striːt] .

The	guard's	head	snapped	back	and	he	fell	to	the	blood	-	running	street	.
这	警卫的	头	啪啪	后退	和	他	跌倒	到	这	血	-	跑步	街道	.

守卫的头猛地向后仰去，倒在了血流成河的街道上。

- [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [tuː] [æt; ət] [wʌns] , [hɪz; ɪz] [spːd] ['nevə(r)] ['restɪŋ] .

Janazik	was	fighting	two	at	once	,	his	sword	never	resting	.
-	曾是	斗争	二	在	一次	,	他的	剑	绝不	休息	.

贾纳齐克同时与两名敌人交战，他的剑从未停歇。

[hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd]

He	leaped	and	danced	like	the	shadow	of	a	flame	in	the	wind	,	and
他	跳跃	和	跳舞	喜欢	这	阴影	的	一个	火焰	在	这	风	,	和

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] — ['lɑːfɪŋ] !

he	was	laughing	—	laughing	!
他	曾是	笑	—	笑	!

他像风中的火焰影子一样跳跃、跳舞，而且他还在笑——在笑！

[æns] [hjuː] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hedz] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [nek] .

Anse	hewed	out	,	and	one	of	the	foemen's	heads	sprang	from	its	neck	.
安斯	砍伐	出去	,	和	一	的	这	-	头部	弹簧	从	它是	脖子	.

安斯砍了出来，敌人的一个头颅从它的脖子上掉了下来。

- [dɑːtɪd] [ɪn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɜː(r)] [ɒv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gɑːdzmən]

Janazik	darted	in	,	there	was	a	blur	of	steel	,	and	the	other	guardsman
-	飞镖	在	,	那里	曾是	一个	模糊	的	钢	,	和	这	其他	卫兵

['tɔpl] .

toppled	.
倾覆	.

贾纳齐克冲了进去，一道钢铁之光闪过，另一名卫兵应声倒地。

[æks] [ænd; ənd] [spːd] !

Axe	and	sword	!
斧头	和	剑	!

斧头和剑！

[spɪə(r)] [ænd; ənd] ['dægə(r)] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ærəus] !

Spear	and	dagger	and	flying	arrows	!
矛	和	匕首	和	飞行	箭头	!

长矛、匕首和飞箭！

[ðə; ði] [faɪt] [rəʊld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

The	fight	rolled	back	and	forth	between	the	darkling	walls	of	houses	.
这	斗争	滚动	后退	和	前进	之间	这	黑暗之子	墙壁	的	房屋	.

战斗在昏暗的房屋墙壁间来回进行。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɪð] [taɪm] ; - [pə'trəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

It	grew	with	time	;	Volakech's	patrols	were	drawn	by	the	noise	,
它	生长	和	时间	;	-	巡逻	是	绘制	经过	这	噪音	,

随着时间的推移，噪音越来越大；沃拉凯奇的巡逻队被噪音吸引过来。

['lɔɪəlɪsts]	[kraʊtʃt]	[ɪn]['haɪdɪŋ]	[hɜːd]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['tæk]	[ænd; ənd]	[sped]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
loyalists	**crouched**	**in**	**hiding**	**heard**	**of**	**the**	**attack**	**and**	**sped**	**to**	**join**	**it**	**.**
保皇党	蹲着	在	隐藏	听到	的	这	攻击	和	加速	到	加入	它	.

躲藏起来的效忠派人士听到袭击的消息后，立即赶去加入战斗。

[æns]	[ænd; ənd]	-	[fɔːt]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	,	['hjuːmən]	[brɔːn]	[ænd; ənd]	-	['swɪftnəs]	,
Anse	**and**	**Janazik**	**fought**	**side**	**by**	**side**	**,**	**human**	**brawn**	**and**	**Khazaki**	**swiftness**	**,**
安斯	和	-	战斗	边	经过	边	,	人类	膂力	和	-	速度	,

安塞和贾纳齐克并肩作战，人类的蛮力与卡扎基人的迅捷相结合。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɔːpsiz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hiːpt]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[went]	.
and	**the**	**corpses**	**were**	**heaped**	**where**	**they**	**went**	**.**
和	这	尸体	是	堆积如山	在哪里	他们	去	.

尸体被堆积在他们所到之处。

[ə; eɪ]	[paɪk]	[reɪkt]	[ænsɪz]	[hænd]	.
A	**pike**	**raked**	**Anse's**	**hand**	**.**
一个	梭鱼	耙过的	安斯的	手	.

安斯的手被长矛划破了。

[hiː; hi]	[drɒpt]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['enəmi]	[liːpt]	[ɪn]	[wɪð]	[drɔːn]	[naɪf]	.
He	**dropped**	**his**	**sword**	**and**	**the**	**enemy**	**leaped**	**in**	**with**	**drawn**	**knife**	**.**
他	掉落	他的	剑	和	这	敌人	跳跃	在	和	绘制	刀	.

他丢掉了剑，敌人拔出匕首跳了过来。

[æns]	[dɪd]	[nɒt]	[riːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[dɜːk]	—	[nəʊ]	['hjuːmən]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[naɪf]
Anse	**did**	**not**	**reach**	**for**	**his**	**own**	**dirk**	**—**	**no**	**human**	**had**	**a**	**chance**	**in**	**a**	**knife**
安斯	做过	不是	抵达	为了	他的	自己的	短剑	—	不	人类	有	一个	机会	在	一个	刀

[faɪt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	-	—	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[sneik]	[aʊt]	,
fight	**with**	**a**	**Khazaki**	**—**	**but**	**his**	**arms**	**snaked**	**out**	**,**
斗争	和	一个	-	—	但	他的	武器	蛇形	出去	,

安斯没有去摸自己的匕首——在与卡扎基人的刀战中，人类毫无胜算——但他的手臂却伸了出去。

[hɪz; ɪz]	[hændz]	[kləʊzd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['neɪtɪvz]	[weɪst]	,
his	**hands**	**closed**	**on**	**the**	**native's**	**waist**	**,**
他的	双手	关闭	在	这	本地人的	腰部	,

他的双手搂住了土著人的腰，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[həːl]	[hɪm]	[ə'genst]	[ə'nʌðə(r)]	.
and	**he**	**lifted**	**the**	**enemy**	**up**	**and**	**hurled**	**him**	**against**	**another**	**.**
和	他	抬起	这	敌人	向上	和	投掷	他	反对	其他	.

他将敌人举起，扔向另一个敌人。

[ðeɪ]	[bəuθ]	[went]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	[ɒv; əv]	['dentɪŋ]	['ɑːmə(r)]	[ænd; ənd]	['snæpɪŋ]	[bəʊnz]	.
They	**both**	**went**	**down**	**in**	**a**	**crash**	**of**	**denting**	**armor**	**and**	**snapping**	**bones**	**.**
他们	两个都	去	向下	在	一个	碰撞	的	凹陷	盔甲	和	啪啪	骨头	.

他们俩都倒下了，盔甲凹陷，骨头断裂。

[æns]	[rɔːd]	[hɪz; ɪz]	[wɔː(r)]	-	[kraɪ]	[ænd; ənd]	[pɪkt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	[ə'gen]	.
Anse	**roared**	**his**	**war**	**-**	**cry**	**and**	**picked**	**up**	**his**	**sword**	**again**	**.**
安斯	咆哮	他的	战争	-	哭	和	挑选	向上	他的	剑	再次	.

安斯发出震天的战吼，再次拿起剑。

-	[liːpt]	[ænd; ənd]	[dɑːtɪd]	[ænd; ənd]	[fenst]	,	['grɪnɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[fɔːt]	,	['diːmən]	-	[laɪts]
Janazik	**leaped**	**and**	**darted**	**and**	**fenced**	**,**	**grinning**	**as**	**he**	**fought**	**,**	**demon**	**-**	**lights**
-	跳跃	和	飞镖	和	围栏	,	咧嘴笑	作为	他	战斗	,	恶魔	-	灯

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['jeləʊ]	[aɪz]	.
in	**his**	**yellow**	**eyes**	**.**
在	他的	黄色的	眼睛	.

贾纳齐克跳跃、疾驰、挥剑，战斗时咧嘴一笑，黄色的眼睛里闪烁着魔光。

[ə; eɪ][spɪə(r)][wɒz; wəz] [hə:l] [æt; ət][hɪm] .

A	spear	was	hurled	at	him	.
一个	矛	曾是	投掷	在	他	.

有人向他投掷了一支长矛。

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [wʌn] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

He	picked	it	out	of	the	air	,	one	-	handed	,	and	threw	it	back	,
他	挑选	它	出去	的	这	空气	,	一	-	递交	,	和	扔	它	后退	,

他单手从空中把它捡起来，然后扔了回去。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [fɔ:t] [ə'nʌðə(r)] ['gɑ:dzmən] .

even	as	he	fought	another	guardsman	.
甚至	作为	他	战斗	其他	卫兵	.

即便是在与另一名卫兵搏斗时。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get][ɪn]['ʌndə(r)] - [gɑ:d] .

The	rebel	took	advantage	of	it	to	get	in	under	Janazik's	guard	.
这	反叛	采取	优势	的	它	到	得到	在	在下面	-	警卫	.

叛军利用这一点，潜入了贾纳齐克的防线。

['swɪftə(r)][ðæn; ðən] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['wɔ:riərz] ['dægə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] — [ænd; ənd]['ɪntu:]

Swifter	than	thought	,	the	warrior's	dagger	was	in	his	left	hand	—	and	into
更迅捷	比	想法	,	这	战士们	匕首	曾是	在	他的	左边	手	—	和	进入

[ðə; ði] ['rebəlz] [θrəʊt] .

the	rebel's	throat	.
这	叛军	喉	.

比想象中还要快，战士的匕首已经出自他左手——刺入了叛军的喉咙。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [sweɪd] , ['rɔ:rɪŋ] , ['træmp(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['mɪŋgld]

Back	and	forth	the	battle	swayed	,	roaring	,	trampling	,	and	the	rain	mingled
后退	和	前进	这	战斗	摇摆	,	咆哮	,	践踏	,	和	这	雨	混合

[wɪð] [blʌd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɔbl,staʊn] .

with	blood	between	the	cobblestones	.
和	血	之间	这	鹅卵石	.

战斗来回摇摆，咆哮声、践踏声此起彼伏，雨水与鲜血在鹅卵石缝隙间混杂在一起。

['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['wepənz] , ['ʃri:kɪŋ] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒɪz] — ['laɪtnɪŋ]

Thunder	of	weapons	,	shrieking	of	wounded	,	shouting	of	challenges	—	lightning
雷	的	武器	,	尖叫	的	受伤	,	喊叫	的	挑战	—	闪电

['dɑ:nsɪŋ] [ˌəʊvə'hed] !

dancing	overhead	!
跳舞	开销	!

兵器轰鸣，伤员惨叫，挑战呐喊——闪电在头顶飞舞！

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Suddenly	it	was	over	.
突然	它	曾是	超过	.

突然间，一切都结束了。

[æns] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑ:st]['vɪktɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

Anse	looked	up	from	his	last	victim	and	saw	that	the	confusion	no	longer
安斯	看起来	向上	从	他的	最后的	受害者	和	锯	那	这	困惑	不	更长

[snɑ:rld] [ə'raʊnd] [hɪm] .

snarled	around	him	.
纠缠	大约	他	.

安斯从最后一个受害者身上抬起头，发现周围的混乱已经消失了。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [hiːpt] [wɪð] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	street	was	heaped	with	dead	and	wounded	,	and	a	few	individual
这	街道	曾是	堆积如山	和	死的	和	受伤	,	和	一个	很少	个人

['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

battles	were	still	going	on	.
战斗	是	仍然	去	在	.

街道上堆满了死伤者，零星战斗仍在进行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['gɑːdzmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['wɒrɪəz]

But	the	surviving	guardsmen	were	in	full	flight	,	and	the	victorious	warriors
但	这	幸存	卫兵	是	在	满的	航班	,	和	这	胜利者	战士

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] .

were	shouting	their	triumph	.
是	喊叫	他们的	胜利	.

但幸存的卫兵四散奔逃，胜利的战士们高呼着他们的凯旋。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ! " [pænt] - .

"	That	was	a	fight	!	"	panted	Janazik	.
"	那	曾是	一个	斗争	!	"	喘息	-	.

“那真是一场恶战！”贾纳齐克喘着气说。

[hiː; hi] ['kwɪvəd] [wɪð] ['ferəl] ['iːgənəs] .

He	quivered	with	feral	eagerness	.
他	颤抖	和	野生的	渴望	.

他浑身颤抖，充满了野性的渴望。

" [naʊ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ! "

"	Now	on	to	the	castle	!	"
"	现在	在	到	这	城堡	!	"

“现在前往城堡！”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - ['θɔːtfəli] ,

"	I	think	,	"	said	Slavatozik	thoughtfully	,
"	我	思考	,	"	说	-	深思熟虑	,

“我想，”斯拉瓦托齐克若有所思地说，

" [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

"	that	this	was	the	decisive	struggle	as	far	as	the	city	is	concerned	.
"	那	这	曾是	这	决定性	斗争	作为	远的	作为	这	城市	是	担心的	.

“就这座城市而言，这是一场决定性的斗争。”

[lʊk] [æt; ət] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] .

Look	at	how	many	were	involved	.
看	在	如何	许多	是	涉及	.

看看有多少人牵涉其中。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][pə'trəʊlz][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] ['biːt(ə)n] .

Almost	all	the	patrols	must	have	come	here	—	and	now	they're	beaten	.
几乎	全部	这	巡逻	必须	有	来	这里	—	和	现在	它们是	被打败	.

几乎所有的巡逻队都来过这里——现在他们都被打败了。

[wiː; wi][həʊld][ðə; ði] ['sɪti] ! "

We	hold	the	city	!	"
我们	抓住	这	城市	!	"

我们守住了这座城市！

" [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] [waɪl] - [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , " [sed] [æns] .

"	Not	much	good	to	us	while	Volakech	is	in	the	castle	,	"	said	Anse	.
"	不是	很多	好的	到	我们	尽管	-	是	在	这	城堡	,	"	说	安斯	.

“沃拉凯奇在城堡里，对我们没什么好处，”安斯说。

" [hiː; hi] [niːd] ['əʊnli] ['sæli] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] - ['wepənz] — " [hiː; hi] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [spːd] ,
" He need only sally forth with the Earth - weapons — " He leaned on his sword ,
" 他 需要 仅有的 莎莉 前进 和 这 地球 - 武器 — " 他 倾斜 在 他的 剑 ,

"他只需要带着地球武器出击——"他倚着剑说道，

['gɑːspɪŋ] [greɪt] [l'ʌŋfəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [wet] [eə(r)]['ɪntuː][hɪm] .
gasping great lungfuls of the cool wet air into him .
喘息 伟大的 肺 的 这 凉爽的 湿的 空气 进入 他 .

他大口大口地吸入凉爽潮湿的空气。

" [bʌt; bət] [wɛrz] ['elən] ? "
" But where's Ellen ? "
" 但 在哪里? 艾伦 ? "

"可是艾伦在哪儿？"

" [wɪv] [hæd; həd]['herəld] [aʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒestid] , " [sed]
" We've had heralds out shouting for her , as you suggested , " said
" 我们已经 有 使者 出去 喊叫 为了 她 , 作为 你 建议 , " 说
- .
Slavatozik .
- .

"正如你建议的那样，我们已经派人出去为她欢呼了，"斯拉瓦托齐克说。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)][kən'trəʊl] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] .
" Now that the city is in our control , she should come out .
" 现在 那 这 城市 是 在 我们的 控制 , 她 应该 来 出去 .

"既然这座城市已经掌握在我们手中，她就应该出来。"

[ɪf] [nɒt] — "
If not — "
如果 不是 — "

如果不-"

" — [ðen] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [bəʊt] , " [sed] [gɑːn'zɑːləs][ə'lɒnzoʊ] ['bliːkli] .
" — then I know how to blow up the boat , " said Gonzales Alonzo bleakly .
" — 然后 我 知道 如何 到 吹 向上 这 船 , " 说 冈萨雷斯 阿隆佐 凄凉地 .

"——那我就知道怎么把船炸了，"冈萨雷斯·阿隆索沮丧地说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɪtədəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" If we can get inside the citadel to it .
" 如果 我们 能 得到 里面 这 堡垒 到 它 .

"如果我们能进入城堡内部的话。"

" [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːə'semblɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] .
" The loyalists were reassembling their forces .
" 这 保皇党 是 重新组装 他们的 力量 .

"效忠派正在重新集结兵力。"

['wɒrɪəz] [muːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , ['plʌndə] [ded] ['gɑːdzmən] ,
Warriors moved over the scene of battle , plundering dead guardsmen ,
勇士队 已搬 超过 这 场景 的 战斗 , 掠夺 死的 卫兵 ,

战士们涌入战场，掠夺死去的守卫者的财物。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['enəmɪz] [ænd; ənd]['bædli]['mjuːtɪleɪtɪd] [frendz] .
cutting the throats of wounded enemies and badly mutilated friends .
切割 这 喉咙 的 受伤 敌人 和 糟糕 残缺 朋友们 .

割断受伤敌人和严重残害的战友的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['ɑːmi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ænsɪz] [tɔːl] [fɔːm] .
It was a small army that was crowding around Anse's tall form .
它 曾是 一个 小的 军队 那 曾是 拥挤 大约 安斯的 高的 形式 .

围在安斯高大身形周围的是一小队人马。

[hɪz; ɪz] ['wʌrid] [aɪz] [prəʊbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪni] [dɔːn] .

His	**worried**	**eyes**	**probed**	**into**	**the**	**dull**	**gray**	**light**	**of**	**the**	**rainy**	**dawn**	**.**
他的	担心	眼睛	探测	进入	这	乏味的	灰色的	光	的	这	下雨	黎明	.

他忧虑的目光探入阴雨黎明昏暗的灰色光线中。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] ['stɪfənd] [ænd; ənd] [piə] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

Of	**a**	**sudden**	**,**	**he**	**stiffened**	**and**	**peered**	**more**	**closely**	**.**
的	一个	突然	,	他	僵硬	和	窥视	更多的	密切	.

他突然僵住了，凑得更近了些。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['θrʌstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['wɒrɪəz] .

Someone	**was**	**coming**	**down**	**the**	**street**	**,**	**thrusting**	**through**	**the**	**assembled**	**warriors**	**.**
某人	曾是	未来	向下	这	街道	,	推进	通过	这	组装	战士	.

有人沿着街道走来，冲破了聚集的战士们。

['sʌmwʌn] — ['sʌmwʌn] — [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [braɪt] [brɒnz] [heə(r)] . . . .

Someone	**—**	**someone**	**—**	**he**	**knew**	**that**	**bright**	**bronze**	**hair**	**.**	**.**	**.**	**.**
某人	—	某人	—	他	知道	那	明亮的	青铜	头发	.	.	.	.

他认出某人——某个人——那头亮铜色的头发……

['elən] .

Ellen	**.**
艾伦	.

艾伦。

[hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

He	**stood**	**waiting**	**,**	**letting**	**her**	**come**	**up**	**to**	**him**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**were**
他	站立	等待	,	出租	她	来	向上	到	他	,	和	他的	眼睛	是

['hʌŋgri] .

hungry	**.**
饥饿的	.

他站在那里等着，让她走到他跟前，他的眼神充满渴望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [fʊl] - ['bɒdid] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , ['greɪsf(ə)l]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] - ,

She	**was**	**tall**	**and**	**full**	**-**	**bodied**	**and**	**supple**	**,**	**graceful**	**almost**	**as**	**a**	**Khazaki**	**,**
她	曾是	高的	和	满的	-	有形的	和	柔软	,	优美	几乎	作为	一个	-	,

她身材高挑丰满，体态柔韧，姿态优雅，几乎像个卡扎基族人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][waɪd] - [set] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːm][ænd; ənd] [greɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [klɪə(r)]

and	**her**	**wide**	**-**	**set**	**eyes**	**were**	**calm**	**and**	**gray**	**under**	**a**	**broad**	**clear**
和	她	宽的	-	放	眼睛	是	冷静的	和	灰色的	在下面	一个	广阔	清除

['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌstɪŋ] [ɒv; əv] ['frek(ə)lz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [nəʊz]

forehead	**and**	**there**	**was**	**a**	**dusting**	**of**	**freckles**	**over**	**her**	**straight**	**nose**
前额	和	那里	曾是	一个	除尘	的	雀斑	超过	她	直的	鼻子

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][waɪd][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] —

and	**her**	**mouth**	**was**	**wide**	**and**	**strong**	**and**	**generous**	**and**	**—**
和	她	嘴	曾是	宽的	和	强的	和	慷慨的	和	—

她那双间距较宽的眼睛平静而灰白，宽阔的额头下透着一丝清澈；她挺直的鼻梁上点缀着些许雀斑；她的嘴唇宽阔有力，显得慷慨大方——

" ['elən] , " [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

"	**Ellen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**wonderingly**	**.**
"	艾伦	,	"	他	说	惊奇地	.

"艾伦，"他疑惑地说。

" ['elən] . "

"	**Ellen**	**.**	**"**
"	艾伦	.	"

"艾伦。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [plænd] ?
" What have you planned ?
" 什么 有 你 计划 ?

你有什么计划?

" [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
" No question of how he was ,
" 不 问题 的 如何 他 曾是 ,

"毫无疑问，他当时是什么样的人。"

[nəʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] [splæʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs]
no look at the blood trickling along his sides and splashed over his face
不 看 在 这 血 涓涓细流 沿着 他的 侧面 和 溅起 超过 他的 脸
[ænd; ənd][ɑːmz] — [wel] — " [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
and arms — well — " Where were you ?
和 武器 — 出色地 — " 在哪里 是 你 ?

看看他身上流淌的鲜血，鲜血溅到他的脸和手臂上——"你当时在哪里？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" he asked , and cursed himself for not being able to think of a
" 他 问 , 和 被诅咒的 他自己 为了 不是 存在 有能力的 到 思考 的 一个
['betə(r)] ['griːtɪŋ] .
better greeting .
更好的 问候 .

他问道，然后懊恼自己想不出更好的问候语。

" [aɪ][hɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hid with the family of Azakhagar , " she said .
" 我 隐藏 和 这 家庭 的 - , " 她 说 .

"我躲在阿扎卡加尔一家人那里，"她说。

" [aɪ] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [lɒft] [wen] [ðə; ði][pə'trəʊlmən] [keɪm] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" I lay in their loft when the patrolmen came searching for me .
" 我 躺 在 他们的 阁楼 什么时候 这 巡警 来了 搜索 为了 我 .

"巡逻队员来找我的时候，我正躺在他们的阁楼里。"

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['herəld]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
Then I heard your heralds going through the streets ,
然后 我 听到 你的 使者 去 通过 这 街道 ,

然后我听见你们的使者在街上穿行，

['kɔːlɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
calling on me to come out in your name .
呼叫 在 我 到 来 出去 在 你的 姓名 .

呼吁我以你的名义站出来。

[səʊ][aɪ] [keɪm] . "
So I came . "
所以 我 来了 . "

所以我来了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] - ? " [ɑːskt] ['sʌmwʌn] .
" How did you know it wasn't a trick of Volakech's ? " asked someone .
" 如何 做过 你 知道 它 不是 一个 诡计 的 - ? " 问 某人 .

"你怎么知道这不是沃拉凯奇的诡计？"有人问道。

" [ai][təʊld][ðə; ði]['herəld][tuː; tə][juːz][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [wel] —
" I told the heralds to use my name and add after it — well —
" 我 讲述 这 使者 到 使用 我的 姓名 和 添加 后 它 — 出色地 —
['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [njuː] ,
something that only she and I knew ,
某物 那 仅有的 她 和 我 知道 ,

"我告诉使者们用我的名字，然后在后面加上——嗯——只有她和我才知道的东西。"

" [sed] [æns] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" said Anse uncomfortably .
" 说 安斯 不舒服地 .

安斯不自在地说。

- [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd] [biːn] "
Janazik remained impassive , but he recalled that the phrase had been "
- 剩余 冷漠 , 但 他 召回 那 这 短语 有 到过 "
['duːgəld] ['ænsən] ,
Dougald Anson ,
道格尔德 安森 ,

贾纳齐克面无表情，但他记得那句话是"道格尔德·安森，

[huː] [wʌns][təʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [daʊn] [baɪ] - ['rɪvə(r)] .
who once told you something on a sunny day down by Zamanaui River .
WHO 一次 讲述 你 某物 在 一个 阳光明媚 天 向下 经过 - 河 .

曾经有人在阳光明媚的日子里，在扎马瑙伊河边跟你说过一些事。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] .
" He could guess what the something had been .
" 他 可以 猜测 什么 这 某物 有 到过 .

他能猜到那东西是什么。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ɔːl] ['ɜːθˌmæn] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
Well , it seemed to happen to all Earthmen sooner or later ,
出色地 , 它 似乎 到 发生 到 全部 地球人 很快 或者 之后 ,

嗯，似乎所有地球人迟早都会遇到这种情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [deɪz] .
and it meant the end of the old unregenerate days .
和 它 意思是 这 结尾 的 这 老的 未再生 天 .

这也意味着旧时代、未开化的时代的结束。

[hiː; hi] [saɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .
He sighed , a little wistfully .
他 叹了口气 , 一个 小的 怅然地 .

他叹了口气，语气中带着一丝惆怅。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['elən] .
" But what did you want me for ? " asked Ellen .
" 但 什么 做过 你 想 我 为了 ? " 问 艾伦 .

"可是你找我做什么事呢？"艾伦问道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [æns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] , [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['tjuːnɪk] , [ðə; ði]['reɪndrɒps] ['glɪtərɪŋ] [ɪn]
She stood before Anse in her short , close - fitting tunic , the raindrops glittering in
她 站立 前 安斯 在 她 短的 , 关闭 - 配件 束腰外衣 , 这 雨滴 闪闪发光 在
[hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['kɒpəri] [heə(r)] ,
her heavy coppery hair ,
她 重的 铜色 头发 ,

她身穿短款紧身束腰外衣，站在安斯面前，雨滴在她浓密的铜色头发上闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['raɪli] [ðæt][ðə; ðɪ]['kwestʃən][wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [sens] [suː'pɜːfluəs] .

and	he	thought	wryly	that	the	question	was	in	one	sense	superfluous	.
和	他	想法	略带讽刺地	那	这	问题	曾是	在	一	感觉	多余	.

他苦笑着想，从某种意义上说，这个问题是多余的。

[bʌt; bət][ɪn][ə'nʌðə(r)] [sens] , [ænd; ənd] [wɪð] [taɪm][səʊ] ['despərətli] [ʃɔːt] —

But	in	another	sense	,	and	with	time	so	desperately	short	—
但	在	其他	感觉	,	和	和	时间	所以	绝望地	短的	—

但从另一个意义上讲，而且时间如此紧迫——

" [jʊr; jər][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [kæn; kən][plɒt][ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] , "

"	You're	the	only	one	of	us	who	can	plot	a	course	for	the	rocket	,	"
"	你是	这	仅有的	一	的	我们	WHO	能	阴谋	一个	课程	为了	这	火箭	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“只有你能为火箭制定航线，”他说。

" [ə'lɒnzoʊ][hɪə(r)] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['paɪlət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Alonzo	here	,	or	almost	anyone	,	should	be	able	to	pilot	it	,
"	阿隆佐	这里	,	或者	几乎	任何人	,	应该	是	有能力的	到	飞行员	它	,

“阿隆佐，或者几乎任何人，都应该能够驾驶它。”

[bʌt; bət][jʊr; jər][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][stɑː(r)] [ʃɪp] .

but	you're	the	only	one	who	can	take	it	to	the	Star	Ship	.
但	你是	这	仅有的	一	WHO	能	拿	它	到	这	星星	船	.

但只有你能把它带到星舰上。

[səʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [waɪ] ['kɑːs(ə)n][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,

So	that	,	of	course	,	is	why	Carson	and	Volakech	were	after	you	,
所以	那	,	的	课程	,	是	为什么	卡森	和	-	是	后	你	,

所以，这当然就是卡森和沃拉凯奇追捕你的原因了。

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] .

and	why	we	had	to	have	you	too	.
和	为什么	我们	有	到	有	你	也	.

以及为什么我们也必须有你。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɪtədəl] , ['kæptʃə(r)][ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] [ænd; ənd][get][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]

If	we	can	get	into	the	citadel	,	capture	the	rocket	and	get	up	to	the
如果	我们	能	得到	进入	这	堡垒	,	捕获	这	火箭	和	得到	向上	到	这

[stɑː(r)] [ʃɪp] ,

Star	Ship	,
星星	船	,

如果我们能进入堡垒，夺取火箭，然后登上星舰，

['itl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] - .

it'll	be	easy	to	overthrow	Volakech	.
它将	是	简单的	到	推翻	-	.

推翻沃拉凯奇很容易。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][gets][ðeə(r)][fɜːst] , [ɔːl] [kɑːzæk] ['kʊd(ə)nt][wɪn] [ə'genst] [hɪm] .

But	if	he	gets	there	first	,	all	Khazak	couldn't	win	against	him	.
但	如果	他	获得	那里	第一的	,	全部	哈萨克	不能	赢	反对	他	.

但如果他先到达那里，所有哈萨克人都无法战胜他。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['wɪərəli] .

"	She	nodded	,	slowly	and	wearily	.
"	她	点头	,	缓慢地	和	疲劳	.

她缓慢而疲惫地点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] .

Her	**gray**	**eyes**	**were**	**haunted**	**.**
她	灰色的	眼睛	是	闹鬼的	.

她灰色的眼睛里满是忧伤。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [huː] [gets] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**it**	**matters**	**who**	**gets**	**there**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	想知道	如果	它	事情	WHO	获得	那里	,	"	她	说	.

“我想知道谁到达那里是否重要，”她说。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [wɪr] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	**I**	**wonder**	**why**	**we're**	**fighting**	**and**	**killing**	**each**	**other**	**.**
"	我	想知道	为什么	是	斗争	和	杀	每个	其他	.

“我想知道我们为什么要互相争斗、互相残杀。”

['əʊvə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl][sɪt][ɒn][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['sɪti] - [steɪt] [ɒn][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

Over	**who**	**shall**	**sit**	**on**	**the**	**throne**	**of**	**an**	**obscure**	**city**	**-**	**state**	**on**	**an**	**insignificant**
超过	WHO	将	坐	在	这	王座	的	一个	朦胧	城市	-	状态	在	一个	微不足道

['plænɪt] ?

planet	**?**
行星	?

谁将坐上一个默默无闻的城邦在一颗不起眼的星球上的王位?

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l] ['speɪsʃɪp] ?

Over	**the**	**exact**	**disposition**	**to**	**be**	**made**	**of**	**one**	**little**	**spaceship**	**?**
超过	这	精确的	处置	到	是	制成	的	一	小的	飞船	?

究竟该如何处置这艘小型宇宙飞船?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**isn't**	**worth**	**it**	**.**
它	不是	值得	它	.

不值得。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sprɔːld] [kɔːpsiz] ,

"	**She**	**looked**	**around**	**at**	**the**	**sprawled**	**corpses**	**,**
"	她	看起来	大约	在	这	蔓延	尸体	,

她环顾四周，只见尸体横七竖八地躺着。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['blʌdi] ['kɔbl,stəun] [wɪð] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] , [ænd; ənd]

lying	**on**	**the**	**bloody**	**cobblestones**	**with**	**rain**	**falling**	**in**	**their**	**gaping**	**mouths**	**,**	**and**
说谎	在	这	血腥	鹅卵石	和	雨	坠落	在	他们的	张开的	嘴	,	和

['ʃʌdə] .

shuddered	**.**
颤抖	.

它们躺在血淋淋的鹅卵石路上，雨水从它们张开的大嘴里落下，它们颤抖着。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðæt] . "

"	**It**	**isn't**	**worth**	**that**	**.**	**"**
"	它	不是	值得	那	.	"

“不值得。”

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] - ['bliːkli] .

"	**There's**	**more**	**to**	**it**	**than**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Janazik**	**bleakly**	**.**
"	有	更多的	到	它	比	那	,	"	说	-	凄凉地	.

“事情远不止如此，”贾纳齐克沮丧地说。

" ['meisfiːld] ['kɑːs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] — [hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] ,

"	**Masefield**	**Carson**	**and**	**his**	**friend**	**—**	**his**	**puppet**	**,**
"	马斯菲尔德	卡森	和	他的	朋友	—	他的	木偶	,

“梅斯菲尔德·卡森和他的朋友——他的木偶，

[ai] [θɪŋk] — - [wʊd] [juːz][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ruːl] .

I	think	—	Volakech	would	use	the	ship	to	bring	all	the	world	under	their	rule	.
我	思考	—	-	会	使用	这	船	到	带来	全部	这	世界	在下面	他们的	规则	.

我认为——沃拉凯奇会利用这艘船将整个世界置于他们的统治之下。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [məʊld][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['pæt(ə)n]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['kɔŋkə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['empaɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [stɑːz] . "

Then	they	would	mold	it	into	a	pattern	suited	for	conquering	a	small	empire	among	the	neighboring	stars	.	"
然后	他们	会	模具	它	进入	一个	图案	适合	为了	征服	一个	小的	帝国	之中	这	邻接	明星	.	"

然后他们会将其塑造成适合征服邻近星系中一个小帝国的模式。

" - ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ðæt] [weɪ] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌrevə'luːʃn] , " [sed] ['elən] .

"	Volakech	always	talked	that	way	,	before	his	first	revolution	,	"	said	Ellen	.
"	-	总是	谈话	那	方式	,	前	他的	第一的	革命	,	"	说	艾伦	.

“沃拉凯奇在第一次革命之前就一直那样说话，”艾伦说。

" [ænd; ənd] [kɑːs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [raɪt] !

"	And	Carse	used	to	say	—	but	that	can't	be	right	!
"	和	卡尔斯	用过的	到	说	—	但	那	不能	是	正确的	!

“卡尔斯过去常说——但这肯定不对！”

[hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

He	can't	have	meant	it	.
他	不能	有	意思是	它	.

他不可能那么想。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] — [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	even	if	he	did	—	what	of	it	?
和	甚至	如果	他	做过	—	什么	的	它	?

即使他真的这么做了——那又怎样？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌðəz] [tuː; tə] [sleɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)] ? "

Is	it	worth	enough	for	brothers	to	slay	each	other	over	?	"
是	它	值得	足够的	为了	兄弟	到	杀戮	每个	其他	超过	?	"

兄弟相残，值得为此取其辱吗？

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['pɪtiləs] .

"	Janazik's	voice	was	pitiless	.
"	-	嗓音	曾是	无情	.

“贾纳齐克的声音冷酷无情。”

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['friːmən] [ɒv; əv] [kɑːzæk] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['redʒɪmentɪd] [hɔːrdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ?

"	Shall	the	freemen	of	Khazak	become	the	regimented	hordes	of	a	tyrant	?
"	将	这	自由人	的	哈萨克	变得	这	有组织的	成群结队	的	一个	暴君	?

“难道哈萨克的自由民要沦为暴君的军队吗？”

[let] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [biː; bi] [bləʊn] [ə'sʌndə(r)][fɜːst] ! "

Let	all	this	world	be	blown	asunder	first	!	"
让	全部	这	世界	是	吹	分离	第一的	!	"

先让这整个世界被彻底摧毁吧！

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms] ? " [ɜːrdʒd][ə'lɒnzoʊ] .

"	Shall	the	innocent	folk	of	the	other	stars	become	his	victims	?	"	urged	Alonzo	.
"	将	这	清白的	民间	的	这	其他	明星	变得	他的	受害者	?	"	敦促	阿隆佐	.

“难道其他星球上的无辜百姓也要成为他的受害者吗？”阿隆佐质问道。

" [ʃæl; ʃəl] [kɑ:zæk] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə][ðə; ði]['gæləksi] , [wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]
" Shall Khazak become a menace to the Galaxy , one which must be
" 将 哈萨克 变得 一个 威胁 到 这 星系 , 一 哪个 必须 是
[dɪ'strɔɪd] — [ɔ:(r)][mʌst; məst][ɪt'self] [dɪ'strɔɪ] ?
destroyed — or must itself destroy ?
损毁 — 或者 必须 本身 破坏 ?

"卡扎克究竟会成为银河系的威胁，必须被消灭，还是必须自我毁灭？"

[ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][bi:; bi][wɔ:(r)] [wɪð] — [ɜ:θ] [hɜ:'self] ? "
Shall there be war with — Earth herself ? "
将 那里 是 战争 和 — 地球 她自己 ? "

难道要与地球本身开战吗?

" [tu:; tə] - [wɪð] [ðæt] , " [graul] [æns] .
" To Shantuzik with that , " growled Anse .
" 到 - 和 那 , " 咆哮 安斯 .

"把这话送给尚图齐克吧，"安斯咆哮道。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [ænd; ənd]['bi:t(ə)n] .
" These are our enemies , to be fought and beaten .
" 这些 是 我们的 敌人 , 到 是 战斗 和 被打败 .

"这些是我们的敌人，我们要与他们战斗并击败他们。"

[aʊt] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,
Out there is the great civilization of the Galaxy ,
出去 那里 是 这 伟大的 文明 的 这 星系 ,

那里存在着伟大的银河文明,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [jet] ,
and they would keep us from it for generations yet ,
和 他们 会 保持 我们 从 它 为了 几代人 然而 ,

他们会让我们世世代代都无法获得它。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][end]['aʊə(r)][fəʊ] .
and make it in the end our foe .
和 制作 它 在 这 结尾 我们的 敌人 .

最终使它成为我们的敌人。

[ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] [wɪð] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] - .
And Volakech is a murderer with no right to the throne of Krakenau .
和 - 是 一个 凶手 和 不 正确的 到 这 王座 的 - .

而沃拉凯奇是个杀人犯，他没有资格继承克拉肯瑙的王位。

[ai] [seɪ] [lets] [get][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] ! "
I say let's get at his liver ! "
我 说 我们来吧 得到 在 他的 肝 ! "

我说，咱们得把他的肝脏取出来!

" [wel] — " ['elən] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" Well — " Ellen looked away .
" 出色地 — " 艾伦 看起来 离开 .

"嗯——"艾伦别过脸去。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [bæk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['tɔ:ment] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs]
When she turned back , there was torment in her eyes , but her voice
什么时候 她 转向 后退 , 那里 曾是 折磨 在 她 眼睛 , 但 她 嗓音
[wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['stedi] :
was low and steady :
曾是 低的 和 稳定的 :

她转过身来时，眼中满是痛苦，但声音却低沉而坚定:

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][plæn] .
" I'm with you in whatever you plan .
" 我是 和 你 在 任何 你 计划 .

"无论你计划什么，我都支持你。"

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] .
But on one condition .
但 在 一 状况 .

但有一个条件。

[kɑːs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [hɑːrmd] . "
Carse is not to be harmed . "
卡尔斯 是 不是 到 是 受到伤害 . "

卡斯不应该受到伤害。

" [nɒt] [hɑːrmd] ! " [ɪk'spləʊdɪd] - .
" Not harmed ! " exploded Janazik .
" 不是 受到伤害 ! " 爆炸了 - .

"没受伤！"贾纳齐克大声说道。

" [waɪ] , [ðæt] ['dɜːti]['treɪtə(r)] [dɪ'zɜːvs] — "
" Why , that dirty traitor deserves — "
" 为什么 , 那 肮脏的 叛徒 值得 — "

"那个肮脏的叛徒罪有应得——"

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [maɪ]['brʌðə(r)] , " [sed] ['elən] .
" He is still my brother , " said Ellen .
" 他 是 仍然 我的 兄弟 , " 说 艾伦 .

"他仍然是我的哥哥，"艾伦说。

" [wen] - [ɪz]['biːt(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['eni][mɔː(r)][hɑːm] ,
" When Volakech is beaten , he will not be able to do any more harm ,
" 什么时候 - 是 被打败 , 他 将要 不是 是 有能力的 到 做 任何 更多的 伤害 ,

"沃拉凯奇被打败后，就再也无法作恶了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
and he will see that he was wrong .
和 他 将要 看 那 他 曾是 错误的 .

他会发现自己错了。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['kəʊldli] .
" Her eyes flashed coldly .
" 她 眼睛 闪光灯 冷冷地 .

她的眼神闪过一丝冷光。

" [huː'evə(r)] [həːts] [kɑːs] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [blʌd] - ['enəmi] ! "
" Whoever hurts Carse will have me for blood - enemy ! "
" 谁 疼痛 卡尔斯 将要 有 我 为了 血 - 敌人 ! "

"谁要是伤害了卡尔斯，我必与他为仇！"

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃrʌg] [ænsˌ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" As you will , " shrugged Anse , trying to hide the pain in his heart .
" 作为 你 将要 , " 耸了耸肩 安斯 , 尝试 到 隐藏 这 疼痛 在 他的 心 .

"随你便吧，"安斯耸了耸肩，试图掩饰心中的痛苦。

" [bʌt; bət] [naʊ] . . . . ['aʊə(r)][plæn][ɪz][tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði]['sɪtədəl] .
" But now . . . . Our plan is to storm the citadel .
" 但 现在 . . . . 我们的 计划 是 到 风暴 这 堡垒 .

"但是现在……我们的计划是攻占城堡。"

[wiː; wi][kænt] [həʊp][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['bɪzi] .
We can't hope to take it , but we'll keep the garrison busy .
我们 不能 希望 到 拿 它 , 但 出色地 保持 这 驻军 忙碌的 .

我们不可能拿下它，但我们会牵制住守军。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [breɪk] [ɪn] , [get] [ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [aʊt]

Meanwhile	**a**	**few**	**of**	**us**	**break**	**in**	**,**	**get**	**the**	**rocket**	**,**	**and**	**take**	**it**	**back**	**out**
同时	一个	很少	的	我们	休息	在	,	得到	这	火箭	,	和	拿	它	后退	出去

[hɪə(r)] ,

here	**,**
这里	,

与此同时，我们几个人闯了进去，取回了火箭，然后把它带了回来。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [plɔtid] — "

where	**you**	**will**	**have**	**an**	**orbit**	**plotted**	**—**	**"**
在哪里	你	将要	有	一个	轨道	绘制	—	"

您将在那里绘制出一个轨道——

" [ai] [kænt] [meɪk] [wʌn] [ðæt] ['kwɪkli] .

"	**I**	**can't**	**make**	**one**	**that**	**quickly**	**.**
"	我	不能	制作	一	那	迅速地	.

“我没办法那么快做出来。”

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['paɪlət] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

And	**who**	**can**	**pilot**	**it**	**well**	**enough**	**to**	**land**	**it**	**here**	**without**	**cracking**	**it**
和	WHO	能	飞行员	它	出色地	足够的	到	土地	它	这里	没有	裂纹	它

[ʌp] ?

up	**?**
向上	?

谁能驾驶它安全降落在这里而不发生事故呢?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [gɑːn'zɑːləs] [ə'lɒnzoʊ] .

"	**They**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**then**	**eyes**	**turned**	**to**	**Gonzales**	**Alonzo**	**.**
"	他们	看起来	在	每个	其他	,	和	然后	眼睛	转向	到	冈萨雷斯	阿隆佐	.

他们互相看了一眼，然后目光转向了冈萨雷斯·阿隆索。

[hiː; hi] [smaɪld] ['mɜːθləsli] .

He	**smiled**	**mirthlessly**	**.**
他	微笑	无情地	.

他苦笑了一下。

" [ai] [kæn; kən] [traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**can**	**try**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	能	尝试	,	"	他	说	.

“我可以试试，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['əʊnli] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ; [ai] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [flai] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	**But**	**I'm**	**only**	**an**	**engineer**	**;**	**I**	**never**	**imagined**	**I'd**	**have**	**to**	**fly**	**the**	**thing**	**.**
"	但	我是	仅有的	一个	工程师	;	我	绝不	想象	ID	有	到	飞	这	事物	.

“但我只是个工程师；我从没想过自己会去驾驶这架飞机。”

[tʃæŋ] [tʃɪŋ] - [weɪ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['paɪlət] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ]

Chiang	**Ching**	**-**	**Wei**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**pilot**	**,**	**but**	**he's**	**a**
蒋介石	程	-	魏	曾是	据称	到	是	这	飞行员	,	但	他是	一个

['prɪz(ə)nə(r)] [naʊ] . "

prisoner	**now**	**.**	**"**
囚犯	现在	.	"

蒋经伟原本应该是飞行员，但他现在是囚犯了。

" [ɪf] [wiː; wi] [smæʃ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] — [wel] , [ðen] [wiː; wi] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [æns] ['hevɪli] .

"	**If**	**we**	**smash**	**the**	**rocket**	**—**	**well**	**,**	**then**	**we**	**smash**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Anse**	**heavily**	**.**
"	如果	我们	粉碎	这	火箭	—	出色地	,	然后	我们	粉碎	它	,	"	说	安斯	重度	.

“如果我们把火箭砸碎了——好吧，那就砸碎它吧，”安斯沉重地说。

" ['itl] [miːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɔː(r)] [ə'genst] - [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	**It'll**	**mean**	**a**	**long**	**and**	**hard**	**war**	**against**	**Volakech**	**from**	**outside**	**,**
"	它将	意思是	一个	长的	和	难的	战争	反对	-	从	外部	,

“这意味着一场针对沃拉凯奇的长期艰苦的外部战争。”

[ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['wepənz] .

and	he'll	have	all	the	advantages	of	the	new	weapons	.
和	地狱	有	全部	这	优势	的	这	新的	武器	.

他将拥有新武器的所有优势。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [bɪlt] .

We	may	never	overthrow	him	before	he	gets	another	boat	built	.
我们	可能	绝不	推翻	他	前	他	获得	其他	船	建造	.

在他建造出另一艘船之前，我们可能永远无法推翻他。

[stɪl] — [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] .

Still	—	we'll	just	have	to	try	.
仍然	—	出色地	只是	有	到	尝试	.

不过——我们只能试试了。

" ['elən] [sed] ['kwaɪətli] : " [aɪ][kæn; kən]['paɪlət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Ellen	said	quietly	:	"	I	can	pilot	it	.	"
"	艾伦	说	悄悄	:	"	我	能	飞行员	它	.	"

艾伦平静地说："我可以驾驶它。"

" [juː; jʊ] ! "

"	You	!	"
"	你	!	"

"你！"

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [bəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I've	been	working	on	the	second	boat	from	the	beginning	.
我已经	到过	在职的	在	这	第二	船	从	这	开始	.

我从一开始就参与了第二艘船的建造工作。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] , ['evri] [siːm] [ænd; ənd] ['rɪvɪt] [ænd; ənd]['waɪərɪŋ]['daɪəgræm]

I	know	it	as	well	as	anyone	,	every	seam	and	rivet	and	wiring	diagram
我	知道	它	作为	出色地	作为	任何人	,	每一个	接缝	和	铆钉	和	接线	图表

.

:

.

我对它了如指掌，每一个接缝、铆钉和线路图我都了如指掌。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [wen] [tʃæŋ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['præktɪs] [rʌn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ]

I	was	aboard	when	Chiang	took	her	on	a	practice	run	only	a	few	days	ago
我	曾是	船上	什么时候	蒋介石	采取	她	在	一个	实践	跑步	仅有的	一个	很少	天	前

.

:

.

就在几天前，蒋介石驾驶这艘船进行试航时，我就在船上。

[aɪl] [flaɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "

I'll	fly	it	for	you	!	"
患病的	飞	它	为了	你	!	"

我来替你飞！

" [juː; jʊ][kænt] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪt'self] ,

"	You	can't	—	we	have	to	fight	our	way	into	the	castle	itself	,
"	你	不能	—	我们	有	到	斗争	我们的	方式	进入	这	城堡	本身	,

"你们不行——我们必须杀出一条血路进入城堡。"

[ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] - ['paʊə(r)] — [jʊd] [bi:; bi] [kɪld] ! "

the	very	heart	of	Volakech's	power	—	you'd	be	killed	!	"
这	非常	心	的	-	力量	—	你会	是	被杀	!	"

那是沃拉凯奇力量的核心——你会被杀的!

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [tʃɑ:ns] .

"	It's	the	best	chance	.
"	它是	这	最好的	机会	.

这是最好的机会。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ɪn] [æt; ət] [ɔ:l] ,

If	you	think	we	can	get	in	at	all	,
如果	你	思考	我们	能	得到	在	在	全部	,

如果你认为我们有可能进去的话,

[ai] [stænd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] . "

I	stand	as	good	a	chance	of	living	through	it	as	anyone	else	.	"
我	站立	作为	好的	一个	机会	的	活的	通过	它	作为	任何人	别的	.	"

“我活下来的几率和其他人一样大。”

" [ʃi:z] [raɪt] , " [sed] - .

"	She's	right	,	"	said	Janazik	.
"	她是	正确的	,	"	说	-	.

“她说得对,”贾纳齐克说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [weɪst] [taɪm] [hɪə(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] .

"	And	while	we	waste	time	here	arguing	,	the	citadel	is	getting	ready	.
"	和	尽管	我们	浪费	时间	这里	争论	,	这	堡垒	是	获得	准备好	.

“当我们在这里浪费时间争论时，城堡正在准备就绪。”

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

" [ˌɔ:tə'mætɪkli] , [æns] [brəʊk] ['ɪntu:] ['mu:vmənt] , ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] - ,

"	Automatically	,	Anse	broke	into	movement	,	trotting	along	beside	Janazik	,
"	自动地	,	安斯	打破	进入	移动	,	小跑	沿着	旁	-	,

安斯不由自主地迈开步伐，小跑着跟在贾纳齐克身旁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [fɔ:md] [ɪts] [ræŋks] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

and	the	army	formed	its	ranks	and	followed	them	.
和	这	军队	形成	它是	排名	和	随后	他们	.

于是军队列队跟随。

[hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌrid] [wɜ:dz] [wɪð] ['elən] , ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

He	had	time	for	a	few	hurried	words	with	Ellen	,	whispered	as	they	went
他	有	时间	为了	一个	很少	慌忙	字	和	艾伦	,	低声说道	作为	他们	去

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] :

up	the	hill	:
向上	这	爬坡道	:

他匆匆忙忙地和艾伦低声说了几句话，当时他们正往山上走:

" [steɪ] [kləʊz] [baɪ] [ˌem 'i:] .

"	Stay	close	by	me	.
"	停留	关闭	经过	我	.

“待在我身边。”

[ðɛəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ['getɪŋ] [ɪn] , [pɪkt] ['faɪtəz] ,

There'll	be	a	small	group	of	us	getting	in	,	picked	fighters	,
将会	是	一个	小的	团体	的	我们	获得	在	,	挑选	战士	,

我们会有一小群人进去，都是精挑细选的战士。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] . "

and	we'll	make	a	ring	about	you	.	"
和	出色地	制作	一个	戒指	关于	你	.	"

我们会为你制作一枚戒指。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

"	Of	course	,	"	she	nodded	.
"	的	课程	,	"	她	点头	.

“当然，”她点点头。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [ʃɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkli] .

Her	gray	eyes	shone	,	and	she	was	breathing	quickly	.
她	灰色的	眼睛	闪耀	,	和	她	曾是	呼吸	迅速地	.

她灰色的眼睛闪闪发光，呼吸急促。

" [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['rəʊvə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [jˈiəz] , [æns] .

"	I	begin	to	see	why	you	were	a	rover	all	those	years	,	Anse	.
"	我	开始	到	看	为什么	你	是	一个	探测车	全部	那些	年	,	安斯	.

“我开始明白为什么你这些年一直四处漂泊了，安斯。”

[ɪts] [mæd][ænd; ənd] ['despərət] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] — [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] ['kɒzmɒs] , [wɪr] [əˈlaɪv] ! "

It's	mad	and	desperate	and	terrible	—	but	before	Cosmos	,	we're	alive	!	"
它是	疯狂的	和	绝望的	和	糟糕的	—	但	前	宇宙	,	是	活	!	"

这很疯狂、很绝望、很可怕——但在《宇宙》之前，我们还活着！

" [məʊst] [riˈkruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [griːn] [bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)][fɜːst]['bæt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Most	recruits	are	frightened	green	before	their	first	battle	,	"	he	said	.
"	最多	新兵	是	害怕	绿色的	前	他们的	第一的	战斗	,	"	他	说	.

“大多数新兵在第一次战斗前都会胆怯畏缩，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [hɑːt] , ['elən] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][bə'nælətɪ][ɒv; əv]

"	You	have	a	warrior's	heart	,	Ellen	—	"	He	broke	off	,	hearing	the	banality	of
"	你	有	一个	战士们	心	,	艾伦	—	"	他	打破	离开	,	听力	这	平庸	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

his	own	words	.
他的	自己的	字	.

“艾伦，你有一颗战士般的心——”他突然停了下来，意识到自己说的话有多么平庸。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['dɪərɪst] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] , ['kwɪkli] .

"	Listen	,	my	dearest	,	"	he	said	then	,	quickly	.
"	听	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	然后	,	迅速地	.

“听着，我亲爱的，”他随即迅速说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [əˈlaɪv] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] .

"	We	may	not	come	alive	through	all	this	.
"	我们	可能	不是	来	活	通过	全部	这	.

我们或许无法在这一切中重获新生。

[bʌt; bət][rɪˈembə(r)] [wɒt] [aɪ][dɪd][seɪ] , [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [deɪ] .

But	remember	what	I	did	say	,	down	by	the	river	that	day	.
但	记住	什么	我	做过	说	,	向下	经过	这	河	那	天	.

但请记住那天在河边我说的话。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	She	was	silent	.
"	她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

[hiː; hi] [went] [ɒn] , ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] : " [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðen] — "

He	went	on	,	fumbling	for	words	:	"	You	wouldn't	answer	me	then	—	"
他	去	在	,	笨拙	为了	字	:	"	你	不会	回答	我	然后	—	"

他继续说道，语无伦次："那时你不会回答我的——"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['juːʒuəl] [tɔːk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] . "

"	I	thought	it	was	just	your	usual	talk	to	women	.	"
"	我	想法	它	曾是	只是	你的	通常	讲话	到	女性	.	"

"我以为这只是你和女性之间平常的谈话。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] — [ðen] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	It	may	have	been	—	then	,	"	he	admitted	.
"	它	可能	有	到过	—	然后	,	"	他	承认	.

"也许当时是这样，"他承认道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [sɪns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [naʊ] .

"	But	it	hasn't	been	since	,	and	it	isn't	now	.
"	但	它	还没有	到过	自从	,	和	它	不是	现在	.

但此后就没再发生过，现在也不是。

" [hɪz; ɪz] [sɒːd] - ['kæləst] [hænd] [faʊnd] [hɜːz] .

"	His	sword	-	calloused	hand	found	hers	.
"	他的	剑	-	粗糙的	手	成立	她的	.

他那双被剑磨得粗糙的手找到了她的手。

" [doʊnt] [fə'get] , ['elən] .

"	Don't	forget	,	Ellen	.
"	不	忘记	,	艾伦	.

"别忘了，艾伦。"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] . "

I	will	always	love	you	.	"
我	将要	总是	爱	你	.	"

我将永远爱你。"

" [æns] — " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'laɪt] .

"	Anse	—	"	She	turned	toward	him	,	and	he	saw	her	eyes	alight	.
"	安斯	—	"	她	转向	朝向	他	,	和	他	锯	她	眼睛	点燃	.

"安斯——"她转向他，他看到她眼中闪着光。

" [æns] —

"	Anse	—
"	安斯	—

"安斯——

" [ə; eɪ] ['bjuːgl] [ʃril] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] , [haɪ] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	A	bugle	shrilled	through	the	rain	,	high	and	harsh	ahead	of	them	.
"	一个	号角	尖锐的	通过	这	雨	,	高的	和	残酷的	前方	的	他们	.

"一声尖锐的号角划破雨幕，高亢刺耳地响彻前方。"

['dɪmli] , [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , ['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Dimly	,	they	made	out	the	monstrous	bulk	of	the	castle	,	looming	through	the
依稀	,	他们	制成	出去	这	滔天	大部分	的	这	城堡	,	迫在眉睫	通过	这

['mɪsti] [greɪ] [laɪt] ,

misty	gray	light	,
蒙蒙	灰色的	光	,

在朦胧的灰色光线下，他们隐约看到了城堡庞大的身躯。

[ɪts] ['taʊəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [skaɪ] .

its	towers	lost	in	the	vague	sky	.
它是	塔楼	丢失的	在	这	模糊的	天空	.

它的塔楼消失在朦胧的天空中。

- [sɒ:d] [flæʃt] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] .

Janazik's	sword	flashed	from	its	sheath	.
-	剑	闪光灯	从	它是	鞘	.

贾纳齐克的剑从剑鞘中闪出。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'gɪnz] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɜ:rɪŋ] [reɪn] .

"	The	battle	begins	,	"	said	a	voice	out	of	the	blurring	rain	.
"	这	战斗	开始	,	"	说	一个	嗓音	出去	的	这	模糊	雨	.

“战斗开始了，”一个声音从模糊的雨幕中传来。

[æns] [dru:] ['elən] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

Anse	drew	Ellen	over	against	a	wall	and	kissed	her	.
安斯	画	艾伦	超过	反对	一个	墙	和	亲吻	她	.

安斯把艾伦拉到墙边，吻了她。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [ku:l] [ænd; ənd][fɜ:m]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] , [wet] [wɪð] [reɪn] ;

Her	lips	were	cool	and	firm	under	his	,	wet	with	rain	;
她	嘴唇	是	凉爽的	和	公司	在下面	他的	,	湿的	和	雨	;

她的嘴唇在他的唇下冰凉而紧实，被雨水打湿了；

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [kɪs] [waɪl] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] .

he	would	never	forget	that	kiss	while	life	was	in	him	.
他	会	绝不	忘记	那	吻	尽管	生活	曾是	在	他	.

他此生都不会忘记那个吻。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk]

They	looked	at	each	other	for	a	moment	of	wonder	,	and	then	broke
他们	看起来	在	每个	其他	为了	一个	片刻	的	想知道	,	和	然后	打破

[ə'pɑ:t][ænd; ənd] ['fɒləʊd] - .

apart	and	followed	Janazik	.
除	和	随后	-	.

他们互相看了一眼，满怀惊奇，然后分开，跟着贾纳齐克走了。

[vi:]

V
V

∨

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [tʃɑ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪv] [ðæt] [rɔ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sə:f] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]

The	loyalists	charged	in	a	living	wave	that	roared	as	it	surfed	against	the	castle
这	保皇党	带电	在	一个	活的	海浪	那	咆哮	作为	它	冲浪	反对	这	城堡

[wɔ:lz][ænd; ənd] ['spætə] [ə; eɪ][fəʊm][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [sti:l] .

walls	and	spattered	a	foam	of	blood	and	steel	.
墙壁	和	溅射	一个	泡沫	的	血	和	钢	.

忠诚派如潮水般涌来，咆哮着冲击着城堡的城墙，溅起血与钢的泡沫。

[frɒm; frəm] [θri:] [saɪdz] [ðeɪ] [keɪm] , ['wi:vɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪlɪŋ] ['ærəus] ,

From	three	sides	they	came	,	weaving	in	and	out	of	the	hailing	arrows	,
从	三	侧面	他们	来了	,	编织	在	和	出去	的	这	欢呼	箭头	,

他们从三面八方赶来，在呼啸而过的箭矢中穿梭。

['lɪftɪŋ] [ʃi:ldz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

lifting	shields	above	them	,	leaving	their	dead	behind	them	.
举重	盾牌	多于	他们	,	离开	他们的	死的	在后面	他们	.

他们举起盾牌，将死者留在身后。

[ðə; ði]['blɑːstə(r)] ['kænən] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][wɔːlz] ['spaʊtɪd] [fleɪm] [ænd; ənd]['θʌndə(r)] .

The	blaster	cannon	mounted	on	the	walls	spouted	flame	and	thunder	.
这	爆能枪	大炮	安装	在	这	墙壁	喷涌而出	火焰	和	雷	.

墙上安装的爆能炮喷出火焰和雷鸣。

['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [məʊd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hwɜːrl] [waɪt] ['fjʊəri] ,

Warriors	were	mowed	down	before	that	whirling	white	fury	,
勇士队	是	割草	向下	前	那	旋转	白色的	愤怒	,

勇士们在那旋风般的白色怒火面前被屠戮殆尽。

['ɑːmə(r)] ['meltɪd] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [dis'tʃɑːdʒz] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

armor	melted	when	the	lightning	-	like	discharges	played	over	it	,
盔甲	融化	什么时候	这	闪电	-	喜欢	排放	玩	超过	它	,

当闪电般的放电作用于盔甲上时，盔甲就融化了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [went] [ɒn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][grɪm]['bɪtə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [reɪs]

but	still	the	assault	went	on	with	all	the	grim	bitter	courage	of	the	Khazaki	race
但	仍然	这	突击	去	在	和	全部	这	严峻	苦的	勇气	的	这	-	种族

.

:

.

但进攻依然继续，展现了卡扎基族人那种顽强不屈的勇气。

[əʊld] [siːdʒ] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] ,

Old	siege	engines	were	appearing	,
老的	围城	发动机	是	出现	,

旧式攻城器械出现了，

[drægd] [aʊt] [ɒv; əv] ['stɔːhaʊzɪz] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ə'genst]

dragged	out	of	storehouses	and	hiding	places	where	they	had	been	kept	against
拖拽	出去	的	仓库	和	隐藏	地方	在哪里	他们	有	到过	保留	反对

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [niːd] .

such	a	day	of	need	.
这样的	一个	天	的	需要	.

他们从仓库和藏身之处被拖了出来，这些地方一直存放着他们，以备不时之需。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['kætəpʌlts] [ænd; ənd] [bə'lɪstiː] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] ;

Now	the	great	catapults	and	ballistae	were	mounted	;
现在	这	伟大的	弹射器	和	弩炮	是	安装	;

现在，大型投石机和弩炮都已架设完毕；

[stəʊnz] [ænd; ənd] ['faɪəbɔːl] [ænd; ənd]['aɪən] - ['hedɪd] [bəʊlts][wɜː(r); wə(r)] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

stones	and	fireballs	and	iron	-	headed	bolts	were	raking	the	walls	.
石头	和	火球	和	铁	-	标题	螺栓	是	耙草	这	墙壁	.

石头、火球和铁头弩箭猛烈地撞击着墙壁。

[ə; eɪ][teˈstjuːdəʊ; -'stuː-] [muːvd] ['ɔːkwədli] [fɔːθ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['geɪts] .

A	testudo	moved	awkwardly	forth	up	the	steep	hill	toward	the	gates	.
一个	睾丸	已搬	尴尬地	前进	向上	这	陡	爬坡道	朝向	这	大门	.

一只龟笨拙地沿着陡峭的山坡向大门走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['blɑːstɪd][tuː; tə] ['fleɪmɪŋ] ['məʊltən]['ruːɪn] ,

It	was	blasted	to	flaming	molten	ruin	,
它	曾是	炸毁	到	炽盛	熔融的	废墟	,

它被炸成了燃烧熔岩般的废墟。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)][gɒt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm]

but	another	got	underneath	the	walls	and	the	crash	of	a	battering	ram
但	其他	得到	下	这	墙壁	和	这	碰撞	的	一个	殴打	内存

[keɪm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ɪts] [ruːf] .

came	from	under	its	roof	.
来了	从	在下面	它是	屋顶	.

但另一辆破墙而入，屋顶下传来撞墙锤撞击的声音。

['ʃædoʊˌlaɪk] [ɪn][ðə; ði]['blaɪndɪŋ][reɪn] , [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [flit] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][wɔːlz] .

Shadowlike	**in**	**the**	**blinding**	**rain**	**,**	**the**	**warriors**	**flitted**	**up**	**toward**	**the**	**walls**	**.**
如影般	在	这	失明	雨	,	这	战士	飞掠	向上	朝向	这	墙壁	.

暴雨中，战士们如同影子般闪现，向城墙方向移动。

[nəʊ][spɒt][ɒv; əv]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gəʊstli] [ʃeɪps] ;

No	**spot**	**of**	**cover**	**was**	**too**	**small**	**for**	**one**	**of**	**those**	**ghostly**	**shapes**	**;**
不	点	的	覆盖	曾是	也	小的	为了	一	的	那些	幽灵般的	形状	;

对于那些幽灵般的身影来说，再小的掩体也无济于事；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [wɪð] [ðem; ðəm] .

they	**seemed**	**to**	**carry**	**their**	**own**	**invisibility**	**with**	**them**	**.**
他们	似乎	到	携带	他们的	自己的	隐形	和	他们	.

他们似乎自带隐身能力。

['ʌndə(r)][ðə; ði][wɔːlz] — ['skeɪlɪŋ] ['lædəz] [ə'piərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aʊt][ɒv; əv]['nəʊweə(r)] — [ʌp][ðə; ði][wɔːlz]

Under	**the**	**walls**	**—**	**scaling**	**ladders**	**appearing**	**as**	**if**	**out**	**of**	**nowhere**	**—**	**up**	**the**	**walls**
在下面	这	墙壁	—	缩放	梯子	出现	作为	如果	出去	的	无处	—	向上	这	墙壁

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] !

and	**into**	**the**	**castle**	**!**
和	进入	这	城堡	!

在城墙下——仿佛凭空出现的梯子——爬上城墙，进入城堡！

[ðə; ði] ['lædəz] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [daʊn] .

The	**ladders**	**were**	**hurled**	**down**	**.**
这	梯子	是	投掷	向下	.

梯子被扔了下来。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [huː] [geɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['blɑːstɪd][baɪ] ['kænən] , [kʌt] [daʊn] [baɪ][suː'pɪəriə(r)]

The	**warriors**	**who**	**gained**	**the**	**walls**	**were**	**blasted**	**by**	**cannon**	**,**	**cut**	**down**	**by**	**superior**
这	战士	WHO	获得	这	墙壁	是	炸毁	经过	大炮	,	切	向下	经过	优越的

['nʌmbəz] ,

numbers	**,**
数字	,

攻占城墙的战士们遭到炮火轰击，被数量占优的敌人屠杀殆尽。

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ][swɜːl][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [deθ] .

lost	**in**	**a**	**swirl**	**of**	**battle**	**and**	**death**	**.**
丢失的	在	一个	漩涡	的	战斗	和	死亡	.

迷失在战火和死亡的漩涡中。

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [reɪnd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːlz] [ɒn] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] ,

Boiling	**water**	**rained**	**down**	**over**	**the**	**walls**	**on**	**those**	**below**	**,**
沸腾	水	下雨了	向下	超过	这	墙壁	在	那些	以下	,

沸水像雨点般从墙上倾泻而下，浇在下面的人身上。

[spiə] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['blɑːstə(r)][bəʊlts] .

spears	**and**	**arrows**	**and**	**the**	**roaring**	**blaster**	**bolts**	**.**
长矛	和	箭头	和	这	咆哮	爆能枪	螺栓	.

长矛、弓箭和咆哮的爆能枪弹。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] .

But	**still**	**they**	**came**	**.**
但	仍然	他们	来了	.

但他们还是来了。

[stɪl] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] , ['skriːtʃɪŋ] ['diːmənz][ɒv; əv] - [keɪm] , [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] [keɪm]

Still	**the**	**howling**	**,**	**screeching**	**demons**	**of**	**Krakenau**	**came**	**,**	**and**	**died**	**,**	**and**	**came**
仍然	这	嚎叫	,	尖叫	恶魔	的	-	来了	,	和	死亡	,	和	来了

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

克拉肯瑙的咆哮、尖叫的恶魔依然来了，死了，又来了。

[æns] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] , ['sɒftli] , ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] , [peɪn] ['krəʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [wiː; wi][kænt][biː; bi]
Anse **cursed** **,** **softly** **,** **luridly** **,** **pain** **croaking** **in** **his** **voice** **:** **"** **We** **can't** **be**
安斯 被诅咒的 , 轻轻 , 令人毛骨悚然地 , 疼痛 呱呱叫 在 他的 嗓音 : " 我们 不能 是
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

安斯低声咒骂着，声音里带着痛苦的嘶哑："我们不能和他们在一起。"

['ðer] ['biːɪŋ] ['slɔːtəd] [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
They're **being** **slaughtered** **and** **we** **can't** **be** **with** **them** **.** **"**
它们是 存在 屠杀 和 我们 不能 是 和 他们 . "

他们正在被屠杀，我们却不能和他们在一起。

" [wɪr] ['niːdɪd] [wɜːs] [hɪə(r)] , " [sed] - ['kɜːtli] .
" **We're** **needed** **worse** **here** **,** **"** **said** **Janazik** **curtly** **.**
" 是 需要 更糟 这里 , " 说 - 简短地 .

"我们在这里更需要，"贾纳齐克简短地说。

" [ɪf] ['əʊnli] - [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] —
" **If** **only** **Pragakech** **can** **maintain** **the** **assault** **for** **an** **hour** **—**
" 如果 仅有的 - 能 维持 这 突击 为了 一个 小时 —

"如果普拉加凯奇能将攻势持续一个小时就好了——"

" [hiː; hi][ænd; ənd] [æns] [ləup] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] .
" **He** **and** **Anse** **loped** **in** **the** **forefront** **.**
" 他 和 安斯 斜切 在 这 前沿 .

他和安斯跑在最前面。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [gɑːn'zɑːləs] , ['elən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɪkt] [jʌŋ] - .
Behind **them** **came** **Gonzales** **,** **Ellen** **,** **and** **a** **dozen** **picked** **young** **Khazaki** **.**
在后面 他们 来了 冈萨雷斯 , 艾伦 , 和 一个 打 挑选 年轻的 - .

在他们身后的是冈萨雷斯、艾伦和十几个挑选出来的年轻卡扎基人。

[ðeɪ] [wəʊv] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['æliz] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['mɑːkɪt] [sk'weəz]
They **wove** **through** **a** **maze** **of** **alleys** **and** **streets** **and** **deserted** **market** **squares**
他们 编织 通过 一个 迷宫 的 小巷 和 街道 和 荒凉的 市场 正方形
,
,
,

他们穿过迷宫般的小巷、街道和空荡荡的集市广场，

['wɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
working **around** **behind** **the** **castle** **.**
在职的 大约 在后面 这 城堡 .

在城堡后面工作。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [mɪst][ɒv; əv][reɪn] ;
The **roar** **of** **battle** **came** **to** **them** **out** **of** **the** **gray** **mist** **of** **rain** **;**
这 吼 的 战斗 来了 到 他们 出去 的 这 灰色的 薄雾 的 雨 ;

战斗的轰鸣声从雨雾中传来；

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['pædɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fiːt] ,
otherwise **there** **was** **only** **the** **padding** **and** **splashing** **of** **their** **own** **feet** **,**
否则 那里 曾是 仅有的 这 填充 和 溅起水花 的 他们的 自己的 脚 ,

否则就只有他们自己脚步的轻柔拍打声和溅起的水花声了。

[ðə; ði] [breθ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [hɑːʃ] [ɪn][ðeə(r)] [lʌŋz] , [ðə; ði] [feɪnt] [klæŋk][ænd; ənd]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðeə(r)]
the **breath** **rasping** **harsh** **in** **their** **lungs** **,** **the** **faint** **clank** **and** **jingle** **of** **their**
这 气息 粗糙 残酷的 在 他们的 肺 , 这 头晕的 铮铮 和 铃铛 的 他们的
['hɑːnɪs] .
harness **.**
马具 .

他们呼吸急促，肺部发出刺耳的喘息声，身上的挽具发出轻微的叮当声。

[ɔ:l] - [nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtədəl][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]

All	Krakenau	not	at	the	storming	of	the	citadel	had	withdrawn	into	the
全部	-	不是	在	这	暴风雨	的	这	堡垒	有	撤回	进入	这

[mɪ'stɪəriəs] [ʃelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

mysterious	shells	of	the	houses	,
神秘	贝壳	的	这	房屋	,

克拉肯瑙的所有成员，除了参与攻城战的，都撤退到了那些神秘的房屋空壳中。

[leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wetɪŋ] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] .

lay	watching	and	waiting	and	whetting	knives	in	the	dark	.
躺	观看	和	等待	和	磨面	刀具	在	这	黑暗的	.

躺在黑暗中观察、等待，磨刀霍霍。

[ðə; ði][pɑ:ðz] [dip] ['sti:pli] ['daʊnwəd] , [ʌn'tɪl] ,

The	paths	dipped	steeply	downward	,	until	,
这	路径	浸入	陡峭地	向下	,	直到	,

小路陡然向下倾斜，直到.....

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪtədəl][ænd; ənd] [stʊd] ['pɪərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʌn(ə)l] -

when	they	came	around	behind	the	citadel	and	stood	peering	out	of	a	tunnel	-
什么时候	他们	来了	大约	在后面	这	堡垒	和	站立	窥视	出去	的	一个	隧道	-

[laɪk] ['æli] ,

like	alley	,
喜欢	胡同	,

当他们绕到城堡后面，站在一条隧道般的巷子里向外张望时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [klɪf] - [feɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .

there	was	a	sheer	cliff	-	face	before	them	.
那里	曾是	一个	透明	悬崖	-	脸	前	他们	.

他们面前是一面陡峭的悬崖。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)l] .

On	this	side	the	castle	was	impregnable	.
在	这	边	这	城堡	曾是	坚不可摧	.

城堡的这一侧固若金汤。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] - [edʒd] [treɪl] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] ,

The	only	approach	was	a	knife	-	edged	trail	winding	up	the	cliff	,
这	仅有的	方法	曾是	一个	刀	-	边缘	踪迹	绕线	向上	这	悬崖	,

唯一的通道是一条蜿蜒向上、如同刀刃般锋利的悬崖小径。

['beəli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

barely	wide	enough	for	one	man	at	a	time	.
仅仅	宽的	足够的	为了	一	男人	在	一个	时间	.

宽度仅够一人通过。

[æt; ət][ɪts][tɒp] , [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['presəpɪs] [edʒ] , [ðə; ði][wɔ:l][wɒz; wəz] [bɪlt] .

At	its	top	,	flush	with	the	precipice	edge	,	the	wall	was	built	.
在	它是	顶部	,	冲洗	和	这	悬崖	边缘	,	这	墙	曾是	建造	.

在悬崖顶端，与悬崖边缘齐平的地方，建起了这堵墙。

[ə'genst] [ðɪs] [wɔ:l] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði][treɪl] , [ðeə(r)][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [bi:n] [æn; ən]

Against	this	wall	,	commanding	the	trail	,	there	had	in	the	old	days	been	an
反对	这	墙	,	指挥	这	踪迹	,	那里	有	在	这	老的	天	到过	一个

['ɑ:tʃə(r)][pəʊst] ,

archer	post	,
射手	邮政	,

过去，在这堵墙边，也就是通往小路的地方，曾有一个射箭哨。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ə; eɪ] ['kænən] [hæd; həd] [bi:n] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] .

but	lately	a	cannon	had	been	mounted	there	.
但	最近	一个	大炮	有	到过	安装	那里	.

但最近那里架设了一门大炮。

[jet] [ðæt] ['veri] [sɪ'kjʊərəti] , [θɔ:t] [æns] , [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wi:knəs] .
Yet that very security , thought Anse , might be a weakness .
然而 那 非常 安全 , 想法 安斯 , 可能 是 一个 弱点 .

安斯心想，但正是这种安全感，或许反而是一种弱点。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [gʌn] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [wɒtʃt] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði]
Except for that gun , the approach wouldn't be watched , especially with the
除了 为了 那 枪 , 这 方法 不会 是 观看 , 尤其 和 这
[faɪt] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ˌels'weə(r)] .
fight going on elsewhere .
斗争 去 在 别处 .

如果不是因为那把枪，这种接近方式不会有人注意，尤其是在其他地方正在进行战斗的情况下。

[səʊ] —
So —
所以 —

所以-

" [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['wepən] , [ə'lɒnzoʊ] , " [sed] - .
" Give me your weapon , Alonzo , " said Janazik .
" 给 我 你的 武器 , 阿隆佐 , " 说 - .

“把你的武器给我，阿隆佐，”贾纳齐克说道。

" [hɪə(r)] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

" [gɑ:n'zɑ:ləs]['hændɪd][hɪm][ðə; ði]['blɑ:stə(r)]['pɪst(ə)l] .
" Gonzales handed him the blaster pistol .
" 冈萨雷斯 递交 他 这 爆能枪 手枪 .

冈萨雷斯把爆能手枪递给了他。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][hæz; həz] [tu:] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [left][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
" But it only has two charges left in it . "
" 但 它 仅有的 有 二 收费 左边 在 它 . "

但它只剩下两次充能了。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
" That may be enough .
" 那 可能 是 足够的 .

“这或许就足够了。”

" - [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kləʊk] .
" Janazik slipped it under his cloak .
" - 滑倒了 它 在下面 他的 披风 .

“贾纳齐克把它塞进了斗篷里。”

[ðen] [hi:; hi] [wu:nd] [ə; eɪ][gəʊld] ['bræsɑ:d] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .
Then he wound a gold brassard about his arm and started up the trail .
然后 他 伤口 一个 金子 布拉萨德 关于 他的 手臂 和 开始 向上 这 踪迹 .

然后他将一条金手链缠在手臂上，沿着小路走了上去。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [keɪm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðen] [æns] , ['elən] , [ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ] ,
A couple of his Khazaki came behind them , then Anse , Ellen , and Alonzo ,
一个 夫妻 的 他的 - 来了 在后面 他们 , 然后 安斯 , 艾伦 , 和 阿隆佐 ,

他的几名卡扎基战士跟在他们后面，然后是安塞、艾伦和阿隆佐。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] .
and finally the rest of the warriors .
和 最后 这 休息 的 这 战士 .

最后是其余的战士。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , ['wɔːtə(r)] ['swɜːrlɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	trail	was	steep	and	slippery	,	water	swirling	down	it	,
这	踪迹	曾是	陡	和	滑	,	水	旋转	向下	它	,

小路陡峭湿滑，水流顺着路面蜿蜒而下。

[luːs] [rɒks] ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] [drɒp]

loose	rocks	moving	uneasily	beneath	the	feet	—	and	it	was	a	dizzying	drop
松动的	岩石	移动	不安地	下面	这	脚	—	和	它	曾是	一个	令人眩晕	降低

[ɒf] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [edʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .

off	the	sheer	edge	to	the	ground	below	.
离开	这	透明	边缘	到	这	地面	以下	.

脚下松动的岩石不安地移动着——从陡峭的边缘跳到下面的地面，令人头晕目眩。

[ðeɪ] [wuːnd] ['ʌpwəd] ['sləʊli] , ['pæntɪŋ] , [kɜːrs] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

They	wound	upward	slowly	,	panting	,	cursing	,	wondering	how	much	of	a	chance
他们	伤口	向上	缓慢地	,	喘息	,	咒骂	,	好奇	如何	很多	的	一个	机会

[ðeə(r)] ['despərət] [skiːm] ['riːəli] [hæd; həd] .

their	desperate	scheme	really	had	.
他们的	绝望的	方案	真的	有	.

他们气喘吁吁、咒骂着，缓缓向上攀爬，心里纳闷着他们孤注一掷的计划究竟有多大的成功机会。

['elən] [slɪpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Ellen	slipped	a	little	.
艾伦	滑倒了	一个	小的	.

艾伦滑倒了一点。

[æns] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

Anse	reached	back	and	caught	her	hand	.
安斯	达到	后退	和	捕捉	她	手	.

安斯伸手抓住了她的手。

[hiː; hi] [smaɪld] [lɒp] - ['saɪdɪdli] .

He	smiled	lop	-	sidedly	.
他	微笑	垂落	-	左右地	.

他咧嘴一笑，笑容有些歪斜。

" [naʊ] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	I	don't	want	to	let	go	,	"	he	said	.
"	现在	我	不	想	到	让	去	,	"	他	说	.

“现在我不想放手了，”他说。

" [ai] ['wʌndə(r)] — " ['elən] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ðen] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	I	wonder	—	"	Ellen	looked	away	,	then	back	to	him	,	and	her	eyes
"	我	想知道	—	"	艾伦	看起来	离开	,	然后	后退	到	他	,	和	她	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

were	wide	and	puzzled	.
是	宽的	和	困惑	.

“我想知道——”艾伦移开视线，然后又转头看向他，她的眼睛睁得大大的，充满了疑惑。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] , [æns] .

"	I	wonder	if	I	want	you	to	,	Anse	.
"	我	想知道	如果	我	想	你	到	,	安斯	.

“我不知道我是否希望你这样做，安斯。”

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ]

"	His	heart	seemed	to	jump	up	into	his	throat	,	but	he	let	her	go
"	他的	心	似乎	到	跳	向上	进入	他的	喉	,	但	他	让	她	去

[ænd; ənd] [sed] ['raɪli] :

and	said	wryly	:
和	说	略带讽刺地	:

“他感觉心都提到了嗓子眼，但他还是放开了她，苦笑着说：”

" [aɪm][ə'freɪd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [naʊ] .

"	I'm	afraid	I	have	to	right	now	.
"	我是	害怕的	我	有	到	正确的	现在	.

“恐怕我现在就得这么做了。”

[bʌt; bət][weɪt] [tɪl] ['leɪtə(r)] .

But	wait	till	later	.
但	等待	直到	之后	.

但请稍后再说。

" [ʌp][ænd; ənd][ʌp] — ['leɪtə(r)] !

"	Up	and	up	—	Later	!
"	向上	和	向上	—	之后	!

“向上，向上——再见！”

[wɪl] [ðeə(r)]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['leɪtə(r)] ?

Will	there	ever	be	a	later	?
将要	那里	曾经	是	一个	之后	?

还会有以后吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [wɒt] [ðen] ?

And	if	there	is	,	what	then	?
和	如果	那里	是	,	什么	然后	?

如果真有这种情况，那又该怎么办?

[aɪm] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] - .

I'm	still	more	than	half	a	Khazaki	.
我是	仍然	更多的	比	一半	一个	-	.

我仍然有一半以上的卡扎基血统。

[kæn; kən][wiː; wi][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ai] ['hɑːdli] [ˌkɒmprɪ'hend] ?

Can	we	live	together	in	the	great	civilization	I	hardly	comprehend	?
能	我们	居住	一起	在	这	伟大的	文明	我	几乎	理解	?

我们能否在这个我几乎无法理解的伟大文明中共同生活?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmplə] [wen] - [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['plænɪt] . . .

It	was	simpler	when	Janazik	and	I	were	warring	over	the	planet	.	.	.
它	曾是	更简单	什么时候	-	和	我	是	战争	超过	这	行星	.	.	.

当年我和贾纳齐克为了争夺地球而战的时候，事情要简单得多.....

- !

Janazik	!
-	!

Janazik!

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [tuː] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [kʊd; kəd]['evə(r)] [nəʊ] [æz; əz][kləʊz][ə; eɪ]

I	wonder	if	two	beings	of	the	same	race	could	ever	know	as	close	a
我	想知道	如果	二	生物	的	这	相同的	种族	可以	曾经	知道	作为	关闭	一个

['frendʃɪp] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] ['eɪlɪənz] .

friendship	as	that	between	us	two	aliens	.
友谊	作为	那	之间	我们	二	外星人	.

我想知道，同一种族的两个生物是否也能拥有像我们两个外星人之间那样亲密的友谊。

[wɪv] [fɔːt] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [sʌŋ] [tə'geðə(r)] , [wɪv] [seɪvd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [laɪvz; lɪvz] ,

We've	fought	and	laughed	and	sung	together	,	we've	saved	each	other's	lives	,
我们已经	战斗	和	笑了	和	唱	一起	,	我们已经	已保存	每个	其他的	生活	,

我们一起战斗过，一起欢笑过，一起歌唱过，我们互相拯救过彼此的生命。

['swetɪd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [biːn] [ə'freɪd] , [tə'geðə(r)] .

sweated	and	suffered	and	been	afraid	,	together	.
汗流浃背	和	遭受	和	到过	害怕的	,	一起	.

我们一起流汗、一起受苦、一起恐惧。

[wiː; wi] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] .

We	know	each	other	as	we	will	never	know	any	other	being	.
我们	知道	每个	其他	作为	我们	将要	绝不	知道	任何	其他	存在	.

我们彼此了解，这种了解是其他任何生命都无法比拟的。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] .

Well	,	it	passes	.
出色地	,	它	通过	.

嗯，过去了。

[wiːl; wil] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [kləʊz] [frendz] , [ai] [sə'pəʊz] .

We'll	always	remain	close	friends	,	I	suppose	.
出色地	总是	保持	关闭	朋友们	,	我	认为	.

我想，我们永远都会是好朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['kɒmreɪdʃɪp] — [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .

But	the	old	comradeship	—	I'll	have	to	give	that	up	.
但	这	老的	同志情谊	—	患病的	有	到	给	那	向上	.

但是，我恐怕得放弃以前那种战友情谊了。

[bʌt; bət] ['elən] —

But	Ellen	—
但	艾伦	—

但是艾伦——

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] —

Up	and	up	—
向上	和	向上	—

向上，向上——

- ['hwisl] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd] [kɔːld] : " [heɪl] - !

Janazik	whistled	,	long	and	loud	,	and	called	:	"	Hail	Volakech	!
-	吹口哨	,	长的	和	大声	,	和	称为	:	"	冰雹	-	!

贾纳齐克吹了一声又长又响的口哨，喊道："向沃拉凯奇致敬！"

[frendz] !

Friends	!
朋友们	!

朋友们!

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['blɑːstə(r)] ['kænən] , [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd]

"	He	could	dimly	see	the	looming	bulk	of	the	blaster	cannon	,	crouched	behind
"	他	可以	依稀	看	这	迫在眉睫	大部分	的	这	爆能枪	大炮	,	蹲着	在后面

[ɪts]['aɪən] [ʃiːld] .

its	iron	shield	.
它是	铁	盾	.

他隐约看到巨大的爆能炮身，蜷缩在铁盾后面。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] — ['empti] .

Above	it	the	walls	of	the	castle	were	high	and	dark	and	—	empty	.
多于	它	这	墙壁	的	这	城堡	是	高的	和	黑暗的	和	—	空的	.

城堡的城墙高耸、阴暗，而且空无一人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [tɔːt] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] : " [huː] [gəʊz][ðeə(r)] ? "

The	voice	came	from	ahead	of	him	,	taut	with	nervousness	:	"	Who	goes	there	?	"
这	嗓音	来了	从	前方	的	他	,	紧绷	和	紧张	:	"	WHO	去	那里	?	"

一个声音从他前方传来，带着紧张的语气："那里是谁？"

" [ə; eɪ] [frend] .

"	A	friend	.
"	一个	朋友	.

一位朋友。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .

I	have	a	message	for	His	Highness	.
我	有	一个	信息	为了	他的	高度	.

我有一个信息要传达给殿下。

" - [muːvd] ['fɔːwəd] ['ɔːlməʊst] ['kæʒuəli] .

"	Janazik	moved	forward	almost	casually	.
"	-	已搬	向前	几乎	随意地	.

"贾纳齐克几乎是漫不经心地向前走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [mɜːθ] .

His	eyes	gleamed	with	mirth	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	欢笑	.

他眼中闪烁着愉悦的光芒。

[ˌaɪ 'tiː]['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðɪs] ['daɪsɪŋ] [wɪð] [deθ] .

It	tickled	his	heart	,	this	dicing	with	death	.
它	挠痒	他的	心	,	这	切丁	和	死亡	.

这种与死神博弈的感觉让他心潮澎湃。

['sʌmdeɪ] [id] [ˌəʊvə'riːtʃ] [hɪm'self][ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][end] , [bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi]

Someday	he'd	overreach	himself	and	that	would	be	the	end	,	but	until	then	he
总有一天	他会	过度扩张	他自己	和	那	会	是	这	结尾	,	但	直到	然后	他

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [fʌn] .

was	having	fun	.
曾是	拥有	乐趣	.

总有一天他会得意忘形，那将是他的末日，但在此之前，他过得很开心。

" [əd'vɑːns] . . . .

"	Advance	.	.	.	.
"	进步	.	.	.	.

"进步....

[nəʊ] , [nəʊ][wʌn] [els] .

No	,	no	one	else	.
不	,	不	一	别的	.

不，没有其他人了。

[dʒʌst][juː; jʊ][ə'ləʊn] .

Just	you	alone	.
只是	你	独自的	.

只有你一个人。

" - ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] ['əʊnli][ə; eɪ]['miːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [blʌnt] ['ʌgli]

"	Janazik	sauntered	forward	until	he	stood	only	a	meter	from	the	blunt	ugly
"	-	漫步	向前	直到	他	站立	仅有的	一个	仪表	从	这	钝	丑陋的

['mʌzl] .

muzzle	.
枪口	.

"贾纳齐克大步向前走去，直到他站在离那钝而丑陋的嘴巴只有一米远的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kləʊk] ,

He	had	his	left	arm	out	of	his	cloak	,
他	有	他的	左边	手臂	出去	的	他的	披风	,

他的左臂从斗篷里露了出来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] ['bræsɑːd] [ʃɒn] [ɪn][pleɪn] [vjuː] .

so	that	the	golden	brassard	shone	in	plain	view	.
所以	那	这	金的	布拉萨德	闪耀	在	清楚的	看法	.

金色的臂章闪闪发光，清晰可见。

[ʌndə'niːθ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [θʌm] [ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ə'lɒnzoʊz]['pɪst(ə)l] .

Underneath	,	his	right	hand	thumbed	the	catch	of	Alonzo's	pistol	.
下	,	他的	正确的	手	拇指	这	抓住	的	阿隆佐的	手枪	.

他的右手拇指按在阿隆佐手枪的枪栓上。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːld] .

"	Who	are	you	?	"	challenged	the	voice	from	behind	the	shield	.
"	WHO	是	你	?	"	挑战	这	嗓音	从	在后面	这	盾	.

"你是谁？"盾牌后面传来一个声音质问道。

" [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ælaɪz][ɪn] - , " [sed] - .

"	A	messenger	for	His	Highness	from	his	allies	in	Volgazan	,	"	said	Janazik	.
"	一个	信使	为了	他的	高度	从	他的	盟国	在	-	,	"	说	-	.

"这是殿下在伏尔加山的盟友派来的使者，"贾纳齐克说道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

"	Seeing	that	there	was	still	fighting	going	on	,
"	看到	那	那里	曾是	仍然	斗争	去	在	,

"看到战斗仍在继续，

[ai][ænd; ənd][maɪ][men][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][bæk] [wei] . "

I	and	my	men	decided	to	come	in	the	back	way	.	"
我	和	我的	男人	决定	到	来	在	这	后退	方式	.	"

我和我的手下决定从后门进去。

" [wel] — [ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən][let][juː; jʊ][ɪn] , ['ʌndə(r)] [gɑːd] .

"	Well	—	I	suppose	I	can	let	you	in	,	under	guard	.
"	出色地	—	我	认为	我	能	让	你	在	,	在下面	警卫	.

"好吧——我想我可以放你进来，但要有人看守。"

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][men] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][hɪə(r)] . "

But	your	men	,	will	have	to	stay	out	here	.	"
但	你的	男人	,	将要	有	到	停留	出去	这里	.	"

但你的人必须留在这里。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

" - [strəul] ['əʊvə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːld] .

"	Janazik	strolled	over	behind	the	shield	.
"	-	漫步	超过	在后面	这	盾	.

"贾纳齐克踱步走到盾牌后面。"

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['wɒrɪəz] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

There	were	three	warriors	crouched	there	,	in	front	of	a	small	door	in	the	wall	.
那里	是	三	战士	蹲着	那里	,	在	正面	的	一个	小的	门	在	这	墙	.

三个武士蹲在那里，面前是墙上的一扇小门。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɑːd] ['diːteɪl] .

One	of	them	was	about	to	blow	his	trumpet	for	a	guard	detail	.
一	的	他们	曾是	关于	到	吹	他的	喇叭	为了	一个	警卫	细节	.

其中一人正准备为卫兵吹响小号。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [pɔɪzd] [ðeə(r)] [spiə] [nɪə(r)] - [θrəʊt] .

The	other	two	poised	their	spears	near	Janazik's	throat	.
这	其他	二	准备	他们的	长矛	靠近	-	喉	.

另外两人将长矛抵在贾纳齐克的喉咙上。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [ðæt] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪtədəl] [mait] [pə'zes] [æn; ən] [ɜ:θ] -
None **of** **them** **thought** **that** **anyone** **outside** **the** **citadel** **might** **possess** **an** **Earth** **-**
没有任何 的 他们 想法 那 任何人 外部 这 堡垒 可能 具有 一个 地球 -
['wepən] .
weapon **.**
武器 .

他们谁也没想到，堡垒之外的人会拥有地球武器。

- [ʃɒt] [raɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .
Janazik **shot** **right** **through** **his** **cloak** **.**
- 射击 正确的 通过 他的 披风 .

贾纳齐克一枪穿透了他的斗篷。

[ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [speɪs] , [ðə; ði] ['rævənəs] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['blɪstəd] [hɪm] ,
In **that** **narrow** **space** **,** **the** **ravenous** **discharge** **blinded** **and** **blistered** **him** **,**
在 那 狭窄的 空间 , 这 贪婪的 释放 失明 和 起泡的 他 ,

在那狭小的空间里，汹涌的液体喷涌而出，灼伤了他的双眼，使他起了水泡。

[stʌŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]['məʊltən]['aɪən] .
stung **his** **face** **with** **flying** **particles** **of** **molten** **iron** **.**
被蜇了 他的 脸 和 飞行 颗粒 的 熔融的 铁 .

飞溅的熔铁颗粒击中了他的脸。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] - [bləʊ] [ɒv; əv] [kən'kʌʃn] [sent] [hɪm] ['ri:lɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
The **hammer** **-** **blow** **of** **concussion** **sent** **him** **reeling** **back** **against** **the** **wall** **.**
这 锤 - 吹 的 脑震荡 发送 他 卷轴 后退 反对 这 墙 .

脑震荡的重击让他踉跄后退，撞到了墙上。

[hɪz; ɪz] [kləʊk] [kɔ:t] [ə'faɪə(r)] ;
His **cloak** **caught** **afire** **;**
他的 披风 捕捉 着火 ;

他的斗篷着火了；

[hi:; hi] [rɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [θri:] ['blækənd] [kɔ:psiz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]
he **ripped** **it** **off** **and** **flung** **it** **down** **on** **the** **three** **blackened** **corpses** **before** **him**
他 撕裂 它 离开 和 扔 它 向下 在 这 三 变黑 尸体 前 他
.
:
.

他一把扯下衣服，扔到面前三具烧焦的尸体上。

['vɪʒn] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dæzld] [aɪz] .
Vision **returned** **to** **his** **dazzled** **eyes** **.**
想象 返回 到 他的 眼花缭乱 眼睛 .

他那被眩光晃得睁不开的眼睛恢复了视力。

[ði:z] [ɜ:θ] - ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪdiəs] [θɪŋz] , [hi:; hi] [θɔ:t] ; [ðeɪ] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
These **Earth** **-** **weapons** **were** **hideous** **things** **,** **he** **thought** **;** **they** **made** **nothing** **of**
这些 地球 - 武器 是 可怕 事物 , 他 想法 ; 他们 制成 没有什么 的
['kʌrɪdʒ] [ɔ:(r)] [streŋθ] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['kʌnɪŋ] .
courage **or** **strength** **or** **even** **cunning** **.**
勇气 或者 力量 或者 甚至 狡猾 .

他心想，这些地球武器真是可怕极了；它们丝毫不体现勇气、力量，甚至狡诈。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz][gə'læktɪk][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][əʊld] [kɑ:zæk] ,
He **wondered** **what** **changes** **Galactic** **civilization** **would** **bring** **to** **old** **Khazak** **,**
他 想知道 什么 变化 银河 文明 会 带来 到 老的 哈萨克 ,

他想知道银河文明会给古老的哈扎克带来哪些变化。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [id] [laɪk][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and **didn't** **think** **he'd** **like** **most** **of** **them** **.**
和 没有 思考 他会 喜欢 最多 的 他们 .

他觉得他不会喜欢他们中的大多数人。

['meɪbi] - [wɒz; wəz] [raɪt] .
Maybe **Volakech** **was** **right** **.**
或许 - 曾是 正确的 .

也许沃拉凯奇是对的。

[bʌt; bət] [æns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
But **Anse** **was** **his** **comrade** **and** **Aligan** **had** **been** **his** **king** **.**
但 安斯 曾是 他的 同志 和 - 有 到过 他的 国王 .

但安斯是他的战友，阿里根曾是他的国王。

[hiː; hi] ['hwisl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
He **whistled** **,** **and** **the** **others** **came** **running** **up** **.**
他 吹口哨 , 和 这 其他的 来了 跑步 向上 .

他吹了声口哨，其他人就跑了过来。

" [kwɪk] , " [rɑːspt] - .
" **Quick** **,** **"** **rasped** **Janazik** **.**
" 快的 , " 粗糙的 - .

"快点，"贾纳齐克嘶哑地说。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪ] [drɔː] ['sʌmbədi] — [kwɪk] , [ˌɪn'saɪd] ! "
" **The** **noise** **may** **draw** **somebody** **—** **quick** **,** **inside** **!** **"**
" 这 噪音 可能 画 某人 — 快的 , 里面 ! "

"这噪音可能会引来人——快，进去！"

" [kænt] [wiː; wi] [swɪŋ] [ðɪs] ['laɪtnɪŋ] ['θrəʊə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [blɑːst][ðem; ðəm] ? " [w'ʌndəd] [ə; eɪ]
" **Can't** **we** **swing** **this** **lightning** **thrower** **around** **and** **blast** **them** **?** **"** **wondered** **a**
" 不能 我们 摇摆 这 闪电 投掷者 大约 和 爆炸 他们 ? " 想知道 一个
- .
Khazaki **.**
- .

"我们能不能挥舞一下这个闪电发射器，把他们轰成渣？"一个卡扎基人疑惑道。

" [nəʊ] , [ɪts] [fɪkst] [ɪn] [pleɪs] .
" **No** **,** **it's** **fixed** **in** **place** **.**
" 不 , 它是 固定的 在 地方 .

"不，它是固定住的。"

" [æns] [θruː] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Anse** **threw** **his** **brawny** **shoulders** **against** **the** **solid** **mass** **of** **the** **door** **.**
" 安斯 扔 他的 强壮的 肩膀 反对 这 坚硬的 大量的 的 这 门 .

安斯用他强壮的肩膀猛地撞向厚重的门板。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['pɒndərəsli] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wɔːl]
It **swung** **ponderously** **back** **and** **they** **dashed** **through** **the** **tunnel** **in** **the** **thick** **wall**
它 摇摆 沉重地 后退 和 他们 虚线 通过 这 隧道 在 这 厚的 墙
— [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] !
— **out** **into** **the** **open** **courtyard** **of** **the** **castle** **!**
— 出去 进入 这 打开 庭院 的 这 城堡 !

它沉重地摆动回来，他们冲过厚墙中的隧道——来到了城堡的露天庭院！

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [rəʊz] [haɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
The **noises** **of** **the** **fight** **rose** **high** **from** **here** **,**
这 噪音 的 这 斗争 玫瑰 高的 从 这里 ,

从这里可以清晰地听到打斗声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['wɒrɪəz] [ɪn] [saɪt] ,
but **there** **were** **only** **a** **few** **warriors** **in** **sight** **,**
但 那里 是 仅有的 一个 很少 战士 在 视线 ,

但目之所及只有寥寥几个战士。

['skɜ:ri:ɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɒn][ðeə(r)] ['erəndz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] — [ə; eɪ][fækt]

scurrying	back	and	forth	on	their	errands	without	noticing	the	newcomers	—	a	fact
匆匆忙忙	后退	和	前进	在	他们的	跑腿	没有	注意到	这	新来者	—	一个	事实

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [sə'praɪz] [æns] [ɔ:(r)] - ,

which	did	not	surprise	Anse	or	Janazik	,
哪个	做过	不是	惊喜	安斯	或者	-	,

他们忙着四处奔波办事，完全没有注意到新来者——安塞和亚纳齐克对此并不感到惊讶。

[hu:] [nju:] [wɒt] [vɑ:st] [kən'fju:ʒn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] .

who	knew	what	vast	confusion	a	battle	was	.
WHO	知道	什么	广阔的	困惑	一个	战斗	曾是	.

谁能预料到战争会带来多么巨大的混乱。

[ðə; ði]['hju:mən] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [naʊ] — [ðə; ði] ['rɒkɪt] [wʊd] [bi:; bi]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]

The	human	remembered	the	layout	now	—	the	rocket	would	be	over	by	the
这	人类	记得	这	布局	现在	—	这	火箭	会	是	超过	经过	这

[mə'ʃi:n] [ʃɒps] ,

machine	shops	,
机器	商店	,

那人现在记起了布局——火箭应该在机加工车间那边。

[nɪə(r)][ðə; ði]['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] [ki:p] — " [ðɪs] [wei] !

near	the	donjon	keep	—	"	This	way	!
靠近	这	地牢	保持	—	"	这	方式	!

在主堡附近——"这边走！

" [ðeɪ] [trɔt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔ:t] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəˌdɛlz]

"	They	trotted	across	the	court	,	around	the	gray	stone	bulk	of	the	citadel's
"	他们	小跑	穿过	这	法庭	,	大约	这	灰色的	石头	大部分	的	这	城堡的

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ,

buildings	and	towers	,
建筑物	和	塔楼	,

他们小跑穿过庭院，绕着城堡灰色的石砌建筑和塔楼转了一圈，

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wʊdn] [ʃed] [wɪtʃ] [haʊzd] [ðə; ði] [nju:] [mə'ʃi:n] [ʃɒp] .

toward	the	long	wooden	shed	which	housed	the	new	machine	shop	.
朝向	这	长的	木制的	棚	哪个	房屋	这	新的	机器	店铺	.

朝着那座长长的木棚走去，里面是新的机械车间。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['slækən] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ʌp][bɪ'haɪnd][ɪts]

The	rain	was	beginning	to	slacken	now	,	and	the	sun	was	up	behind	its
这	雨	曾是	开始	到	放松	现在	,	和	这	太阳	曾是	向上	在后面	它是

[greɪ] [veɪl] ,

gray	veil	,
灰色的	面纱	,

雨势开始减弱，太阳从灰蒙蒙的云层后升起。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] ['slɑ:ntɪŋ] ['sɪlvə(r)] .

so	that	there	was	light	shining	through	slanting	silver	.
所以	那	那里	曾是	光	灼灼	通过	斜	银	.

于是，光线透过倾斜的银幕照射进来。

[ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:k] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [li:n] [tɔ:'pi:dəʊ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [bəʊt] [gli:m] [laɪk][ə; eɪ]

Against	the	dark	walls	,	the	lean	torpedo	shape	of	the	rocket	boat	gleamed	like	a
反对	这	黑暗的	墙壁	,	这	倾斜	鱼雷	形状	的	这	火箭	船	闪闪发光	喜欢	一个

['pɒlɪʃt] ['spɪəhed] .

polished	spearhead	.
抛光	矛头	.

在深色墙壁的映衬下，火箭艇修长的鱼雷形船身闪闪发光，宛如一颗抛光的矛头。

" [naʊ] — [ə'hed] !
" Now — ahead !
" 现在 — 前方 !

“现在——前进！”

" - [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bəʊt] ,
" Janazik broke into a run toward the boat ,
" - 打破 进入 一个 跑步 朝向 这 船 ,

“贾纳齐克拔腿就往船跑去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [rɪŋ] [ə'baʊt] ['elən] .
and they followed him in a close ring about Ellen .
和 他们 随后 他 在 一个 关闭 戒指 关于 艾伦 .

他们紧紧地围着艾伦，跟在他身后。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['faɪtəz] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
A band of fighters came around the corner of the machine shop , in front of
一个 乐队 的 战士 来了 大约 这 角落 的 这 机器 店铺 , 在 正面 的
[ðə; ði] ['rɒkɪt] .
the rocket .
这 火箭 .

一群战斗机从机修车间拐角处出现，挡在了火箭前面。

[ðə; ði][wet] [laɪt] [ʃɒn] [ɒf] [ðeə(r)] ['bræsɑːd] .
The wet light shone off their brassards .
这 湿的 光 闪耀 离开 他们的 臂章 .

湿漉漉的阳光照在他们的臂章上。

- [swɔː(r)] ['bɪtəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
Janazik swore bitterly , and his hand dropped to his sword .
- 发誓 苦涩地 , 和 他的 手 掉落 到 他的 剑 .

贾纳齐克狠狠地咒骂了一声，手垂落到剑柄上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['wɒrɪəz] [let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] .
One of the enemy warriors let out a yell .
一 的 这 敌人 战士 让 出去 一个 叫喊 .

敌方一名战士发出了一声怒吼。

" ['əːθliŋz] — [tuː] — [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" Earthlings — two — three of them !
" 地球人 — 二 — 三 的 他们 !

“地球人——两三个！”

[nɒt]['aʊəz] —
Not ours —
不是 我们的 —

不是我们的——

" [ðə; ði]['blɑːstə(r)] [kræʃt] [ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd][faɪv] [drɒpt] [ðeə(r)] [tʃɑːd] ['bɒdɪz] [ɒn]
" The blaster crashed in Janazik's hand , and five dropped their charred bodies on
" 这 爆能枪 崩溃了 在 - 手 , 和 五 掉落 他们的 烧焦的 身体 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

“爆能枪在贾纳齐克手中坠落，五名幸存者焦黑的尸体掉落在地上。

[wɪð] [ə; eɪ][spaɪn] - ['ʃɪvərɪŋ] [jel] , - ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] [keɪm] [æns] ,
With a spine - shivering yell , Janazik bounded forward , and after him came Anse ,
和 一个 脊柱 - 瑟瑟发抖 叫喊 , - 有界 向前 , 和 后 他 来了 安斯 ,
[ə'lɒnzoʊ] ,
Alonzo ,
阿隆佐 ,

贾纳齐克发出一声令人脊背发凉的吼叫，向前猛扑过去，安塞和阿隆佐紧随其后。

[ænd; ənd][ə; eɪ][raʊnd]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['faɪtəz] [ɪn] - .

and	a	round	dozen	of	the	fiercest	fighters	in	Krakenau	.
和	一个	圆形的	打	的	这	最凶猛	战士	在	-	.

还有克拉肯瑙最凶猛的十二名战士。

[ðə; ði]['blɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [naʊ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [sɔːrdz] !

The	blaster	was	exhausted	now	—	but	they	had	their	swords	!
这	爆能枪	曾是	筋疲力尽的	现在	—	但	他们	有	他们的	剑	!

爆能枪已经没电了——但他们还有剑！

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] - , [dɑːk] - [fɜːd] [ænd; ənd]

The	leader	of	the	enemy	band	was	a	huge	Khazaki	,	dark	-	furred	and
这	领导者	的	这	敌人	乐队	曾是	一个	巨大的	-	,	黑暗的	-	毛茸茸的	和

[griːn] - [aɪd] .

green	-	eyed	.
绿色的	-	眼睛	.

敌方团伙的首领是一头体型巨大的卡扎基兽，有着黑色的皮毛和绿色的眼睛。

[hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] ['skætərɪŋ] [ɪn]['pænɪk] ,

His	men	were	scattering	in	panic	,
他的	男人	是	散射	在	恐慌	,

他的部下惊慌失措地四散奔逃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɔːd] [ə; eɪ] [bʊl] - [vɔɪst] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræli] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd]

but	he	roared	a	bull	-	voiced	command	and	they	rallied	about	him	and
但	他	咆哮	一个	公牛	-	配音	命令	和	他们	集结	关于	他	和

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] .

stood	before	the	rocket	.
站立	前	这	火箭	.

但他发出了一声洪亮如牛的咆哮，他们便聚集在他周围，站在火箭前。

- .

Volakech	.

- .

沃拉凯奇。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [helz] , - !

By	all	the	thirteen	hells	,	Volakech	!
经过	全部	这	十三	地狱	,	-	!

以十三层地狱的名义发誓，沃拉凯奇！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['liːdɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θret(ə)nd] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]

He	must	have	been	leading	reinforcements	to	a	threatened	point	on	the
他	必须	有	到过	领导	增援部队	到	一个	威胁	观点	在	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他当时一定是在率领援军前往城墙上一个受威胁的地点。

[θɔːt] [æns] [ɪn][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt] ,

thought	Anse	in	a	fleeting	moment	,
想法	安斯	在	一个	转瞬即逝	片刻	,

安斯脑海中闪过一个念头：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [maɪnd][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [di'djuːst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)]

and	his	sharp	mind	had	instantly	deduced	that	the	invaders	were	after
和	他的	锋利的	头脑	有	即刻	推断	那	这	入侵者	是	后

[ðə; ði] ['rɒkɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['blɑːstə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

the	rocket	—	and	that	they	could	have	no	more	blaster	charges	,
这	火箭	—	和	那	他们	可以	有	不	更多的	爆能枪	收费	,

他敏锐的头脑立刻推断出入侵者是冲着火箭来的——而且他们不可能再有爆能枪弹药了。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] .

or	they	would	be	using	them	.
或者	他们	会	是	使用	他们	.

否则他们就会使用它们了。

[ænd; ənd] - [bænd][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] ,

And	Volakech's	band	was	still	larger	than	theirs	,
和	-	乐队	曾是	仍然	更大的	比	他们的	,

而且沃拉凯奇的乐队规模仍然比他们的大。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtədəl][bɪ'haɪnd][hɪm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]

and	he	had	all	the	forces	of	the	citadel	behind	him	if	he	could
和	他	有	全部	这	力量	的	这	堡垒	在后面	他	如果	他	可以

['sʌmən] [ðem; ðəm] !

summon	them	!
召唤	他们	!

如果他能召集到全城的军队，他就能得到他们的全力支持!

[ðə; ði] [tu:] [bændz] [kræʃt] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [sti:l] [bɪ'gæn][tu:; tə][flaɪ] .

The	two	bands	crashed	together	and	steel	began	to	fly	.
这	二	乐队	崩溃了	一起	和	钢	开始	到	飞	.

两支乐队碰撞在一起，钢铁碎片四处飞溅。

[æns] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] ['elən] [ænd; ənd] [læʃt] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] - [hu:] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)]

Anse	stood	before	Ellen	and	lashed	out	at	a	spitting	Khazaki	who	reached	for
安斯	站立	前	艾伦	和	鞭打	出去	在	一个	吐痰	-	WHO	达到	为了

[hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒ:d] .

his	belly	with	a	sword	.
他的	腹部	和	一个	剑	.

安斯站在艾伦面前，猛击向一个朝他吐口水、用剑伸向他腹部的卡扎基。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɒdʒd] [pɑ:st][hɪz; ɪz] [gɑ:d] , [drɪld] [ɪn][kləʊz] .

The	enemy	dodged	past	his	guard	,	drilled	in	close	.
这	敌人	躲避	过去的	他的	警卫	,	钻孔	在	关闭	.

敌人绕过他的防线，近距离猛攻。

['elən] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['æŋklz] .

Ellen	shouted	and	kicked	at	the	native's	ankles	.
艾伦	喊叫	和	踢	在	这	本地人的	脚踝	.

艾伦大声喊叫，并踢打土著人的脚踝。

[hi:; hi]['stʌmb(ə)ld] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [æns] [kləʊv][hɪz; ɪz] [skʌl] .

He	stumbled	,	dropping	his	defense	,	and	Anse	clove	his	skull	.
他	踉跄	,	下降	他的	防御	,	和	安斯	丁香	他的	颅骨	.

他踉跄了一下，失去了防守，安斯一爪子劈开了他的头骨。

- [rɔ:d] .

Volakech	roared	.
-	咆哮	.

沃拉凯奇咆哮道。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ]['bæt(ə)l][æks] ,

He	swung	a	huge	battle	axe	,
他	摇摆	一个	巨大的	战斗	斧头	,

他挥舞着一把巨大的战斧，

[ænd; ənd][ɪts] [ʃɒk] [ænd; ənd]['θʌndə(r)] [rəʊz] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [taɪd][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

and	its	shock	and	thunder	rose	high	over	the	swaying	tide	of	battle	.
和	它是	震惊	和	雷	玫瑰	高的	超过	这	摇晃	潮	的	战斗	.

它的冲击和雷鸣声高高响起，盖过了摇曳的战浪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星舰(Star Ship)
第3/3页

[tuː] [ɒv; əv] - [men] [liːpt] [æt; ət][hɪm] .
Two of Janazik's men leaped at him .
二 的 - 男人 跳跃 在 他 .

贾纳齐克的两个手下向他扑了过来。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði][æks][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɑːk][ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪk] [krækt] [wʌn] [peɪt] [ænd; ənd]
He swept the axe in a terrible arc and the spike cracked one pate and
他 扫荡 这 斧头 在 一个 糟糕的 弧 和 这 长钉 裂纹 一 肉酱 和
[ðə; ði] [edʒ] [splɪt][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] ['əʊpən] .
the edge split the other's face open .
这 边缘 分裂 这 其他的 脸 打开 .

他挥动斧头划出一道可怕的弧线，斧尖劈裂了一个人的头皮，斧刃将另一个人的脸劈开了。

[ə'lɒnzoʊ] [spræŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['fjʊəriəs] ['kʌrɪdʒ] , ['wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [spː:d] .
Alonzo sprang at him with furious courage , wielding a sword .
阿隆佐 弹簧 在 他 和 狂怒 勇气 , 挥舞 一个 剑 .

阿隆佐挥舞着剑，带着无比的勇气向他扑去。

- [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl]
Volakech knocked it spinning from his hand , but , before he could kill
- 敲门 它 旋转 从 他的 手 , 但 , 前 他 可以 杀
[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
the engineer ,
这 工程师 ,

沃拉凯奇将它从他手中打落，但还没来得及杀死工程师，

[æns] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] .
Anse was on him .
安斯 曾是 在 他 .

安斯盯上他了。

[ðeɪ] ['treɪdɪd] [bləʊz] [ɪn][ə; eɪ]['klæmə(r)][ɒv; əv] [stiːl] .
They traded blows in a clamor of steel .
他们 交易 打击 在 一个 叫嚣 的 钢 .

他们交手时发出震耳欲聋的声响。

[æks][ænd; ənd] [spː:d] [klæʃ] [tə'geðə(r)] , [ʃɪəd] [ə'lɒŋ] [tʃeɪn] [meɪl][ænd; ənd] [ræŋ] [ɒn] ['helmits] .
Axe and sword clashed together , sheared along chain mail and rang on helmets .
斧头 和 剑 冲突 一起 , 剪切 沿着 链 邮件 和 响铃 在 头盔 .

斧剑碰撞，撕裂锁子甲，敲击头盔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [reɪk] [ænd; ənd] [slæʃ] [ænd; ənd] ['pæri] ,
It was a blur of rake and slash and parry ,
它 曾是 一个 模糊 的 耙 和 削减 和 招架 ,

那是一阵凌厉的劈砍和格挡，场面一片混乱。

[wɪð] - ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [stiːl] .
with Volakech grinning at him behind a network of whirling steel .
和 - 咧嘴笑 在 他 在后面 一个 网络 的 旋转 钢 .

沃拉凯奇在旋转的钢铁网后咧嘴笑着看着他。

[æns] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [prest] ['fɔːwəd] [wɪð] ['rekləs] ['fjʊəri] .
Anse gathered his strength and pressed forward with reckless fury .
安斯 聚集 他的 力量 和 按下 向前 和 鲁莽 愤怒 .

安斯积蓄力量，带着鲁莽的怒火向前冲去。

[hɪz; ɪz] [spːd] [hʌmd] [ænd; ənd] ['hwisl] [ænd; ənd] [rɔːd] [ə'genst] - [haːd] - [held] [gɑːd]

His	sword	hummed	and	whistled	and	roared	against	Volakech's	hard	-	held	guard
他的	剑	哼唱	和	吹口哨	和	咆哮	反对	-	难的	-	握住	警卫

.

:

.

他的剑发出嗡嗡声、呼啸声和咆哮声，击中了沃拉凯奇顽强的防御。

[hiː; hi][leɪd]['əʊpən][ɑːmz] , [legz] , [tʃiːk] ; [hiː; hi][prəʊbd][ænd; ənd] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

He	laid	open	arms	,	legs	,	cheek	;	he	probed	and	lunged	for	the	rebel
他	铺设	打开	武器	,	腿	,	脸颊	;	他	探测	和	猛扑	为了	这	反叛

[kɪŋz] [trʌŋk] .

king's	trunk	.
国王的	树干	.

他张开双臂、双腿、脸颊；他探寻着、扑向叛乱国王的躯干。

- [snɑːrld] , [bʌt; bət][step][baɪ][step][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] .

Volakech	snarled	,	but	step	by	step	he	was	driven	back	.
-	纠缠	,	但	步	经过	步	他	曾是	驱动	后退	.

沃拉凯奇咆哮着，但一步步被逼退。

['wɒrɪəz] [fel] ,

Warriors	fell	,
勇士队	跌倒	,

勇士们倒下了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['fəʊmən][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['daɪɪŋ] [ðeɪ] [stæbd]

but	it	was	on	the	bodies	of	foemen	and	even	dying	they	stabbed
但	它	曾是	在	这	身体	的	敌人	和	甚至	垂死	他们	刺伤

['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

upward	at	the	enemy	.
向上	在	这	敌人	.

但他们却在敌人的尸体上，甚至在临死之际，仍然向上刺向敌人。

['bɪtə(r)] , ['blʌdi] , ['ʌtəli] ['ruːθləs] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [sweɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɒkɪtʃɪp] .

Bitter	,	bloody	,	utterly	ruthless	,	the	struggle	swayed	about	the	rocketship	.
苦的	,	血腥	,	完全地	无情	,	这	斗争	摇摆	关于	这	火箭	.

这场斗争残酷无情，血腥至极，在火箭飞船上摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] [kɑːzæk] [ðæt] [fɔːt] , [ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] , [ænd; ənd] ,

It	was	old	Khazak	that	fought	,	the	planet	of	warriors	,	and	,
它	曾是	老的	哈萨克	那	战斗	,	这	行星	的	战士	,	和	,

那是古老的哈萨克人，战士的星球，他们奋战不息。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [hjuː] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sluː] ,

even	as	he	hewed	and	danced	and	slew	,
甚至	作为	他	砍伐	和	跳舞	和	一万	,

即使他一边砍伐、跳舞、杀戮，

- [θɔːt] ['bliːkli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][end][ðə; ði]['gɔːri] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]

Janazik	thought	bleakly	that	he	was	trying	to	end	the	gory	magnificence	of
-	想法	凄凉地	那	他	曾是	尝试	到	结尾	这	血腥	壮丽	的

[ðæt] [eɪdʒ] ;

that	age	;
那	年龄	;

贾纳齐克悲观地认为，他正在试图终结那个时代的血腥辉煌；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] .

he	was	bringing	civilization	and	with	it	the	doom	of	his	own	kind	.
他	曾是	带来	文明	和	和	它	这	厄运	的	他的	自己的	种类	.

他带来了文明，同时也带来了他自己种族的毁灭。

[kɑːzæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] .
Khazak **of** **the** **future** **would** **not** **be** **the** **same** **world** **.**
哈萨克 的 这 未来 会 不是 是 这 相同的 世界 .

未来的哈萨克斯坦将不再是原来的哈萨克斯坦。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌn] — [ɪf] [ðeɪ] [wʌn] !
If **they** **won** **—** **if** **they** **won** **!**
如果 他们 韩元 — 如果 他们 韩元 !

如果他们赢了——如果他们赢了!

" [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **To** **me** **!**
" 到 我 !

"大部头书!

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [men][ɒv; əv] - ! [haɪ] , - ! - !
" **To** **me** **,** **men** **of** **Aligan** **!** **Hai** **,** **Aligan** **!** **Krakenau** **!**
" 到 我 , 男人 的 - ! 嗨 , - ! - !

"致我，阿里根的男人们！嗨，阿里根！克拉肯瑙！"

['duːgəld] !
Dougald **!**
道格尔德 !

道格尔德!

" [ðeɪ] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ræli] [raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði][lɑːst] ['gɑːspɪŋ] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bænd] .
" **They** **heard** **and** **rallied** **round** **him** **,** **the** **last** **gasping** **survivors** **of** **his** **band** **.**
" 他们 听到 和 集结 圆形的 他 , 这 最后的 喘息 幸存者 的 他的 乐队 .

"他们听到了他的呼喊，聚集在他身边，他是他队伍中最后奄奄一息的幸存者。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɒv; əv] - [men] [left] , [fjuː] .
But **there** **were** **few** **of** **Volakech's** **men** **left** **,** **few** **.**
但 那里 是 很少 的 - 男人 左边 , 很少 .

但沃拉凯奇的手下所剩无几，寥寥无几。

" - !
" **Volakech** **!**
" - !

"沃拉凯奇！"

[eɪd][ðə; ði] [kɪŋ] !
Aid **the** **king** **!**
援助 这 国王 !

辅佐国王!

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [men][ɒv; əv] - !
To **me** **,** **men** **of** **Volakech** **!**
到 我 , 男人 的 - !

致我，沃拉凯奇的男人们!

" [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
" **The** **rebel** **shouted** **at** **the** **top** **of** **his** **lungs** **.**
" 这 反叛 喊叫 在 这 顶部 的 他的 肺 .

"叛军扯着嗓子大喊。"

[ænd; ənd] [æns] [lʌndʒd] [ɪn][æt; ət][hɪm] , ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪft] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æks] .
And **Anse** **lunged** **in** **at** **him** **,** **beating** **against** **the** **swift** **armor** **of** **the** **axe** **.**
和 安斯 猛扑 在 在 他 , 殴打 反对 这 迅速 盔甲 的 这 斧头 .

安斯猛地扑向他，挥舞着斧头，击打着斧刃迅捷的盔甲。

" [æns] !
" Anse !
" 安斯 !

“安斯！

" - ['ɜːdʒənt] [ʃaʊt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['klæŋgə] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
" Janazik's urgent shout cut through the clangor of battle .
" - 紧迫的 喊 切 通过 这 铿锵 的 战斗 .

“贾纳齐克的急促喊声划破了战斗的喧嚣。

" [æns] , [hɪə(r)] !
" Anse , here !
" 安斯 , 这里 !

“安斯，在这里！”

[wɪr] ['blɑːstɪŋ] [friː] !
We're blasting free !
是 爆破 自由的 !

我们正在释放自由的力量！

" [ðə; ði]['hjuːmən] ['hɑːdli] [hɜːd] [hɪm] .
" The human hardly heard him .
" 这 人类 几乎 听到 他 .

人类几乎没听到他的声音。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['kləuzə(r)][ɪn] [ə'genst] - , [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
He forced his way closer in against Volakech , his sword whistling about the
他 强制 他的 方式 更近 在 反对 - , 他的 剑 吹口哨 关于 这
[juːsɔ:pɔz] ['helmɪtɪd] [hed] .
usurper's helmeted head .
篡位者的 戴头盔 头 .

他强行逼近沃拉凯奇，剑刃划过篡位者戴着头盔的脑袋发出呼啸声。

" [æns] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" Anse ! " shouted Janazik .
" 安斯 ! " 喊叫 - .

“安塞！”贾纳齐克喊道。

" [æns] — ['elən] [niːdz] [juː; jʊ] —
" Anse — Ellen needs you —
" 安斯 — 艾伦 需求 你 —

“安斯——艾伦需要你——”

" [wɪð] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [snɑːl] , [æns] [brəʊk] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'baʊt] .
" With a tiger snarl , Anse broke free from his opponent and whirled about .
" 和 一个 老虎 咆哮 , 安斯 打破 自由的 从 他的 对手 和 旋转 关于 .

安斯发出老虎般的咆哮，挣脱了对手的控制，转身离开。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
A rebel stood before him .
一个 反叛 站立 前 他 .

一个叛军站在他面前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [tuː] [swɪft] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] ,
There was an instant of violence too swift to be followed ,
那里 曾是 一个 立即的 的 暴力 也 迅速 到 是 随后 ,

暴力事件发生得太快，令人猝不及防。

[ænd; ənd] [æns] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪpt] ['bɒdi] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] - .
and Anse leaped over the ripped body and up to Janazik .
和 安斯 跳跃 超过 这 撕裂 身体 和 向上 到 - .

安斯跳过那具残破的尸体，跳到贾纳齐克身边。

[ðə; ði] - [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['eəlɒk] .
The Khazaki stood by the airlock .
这 - 站立 经过 这 气闸 .

卡扎基人站在气闸旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:psiz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [spɔ:d] [ræn] [blʌd] .
There was a ring of corpses before him ; his sword ran blood .
那里 曾是 一个 戒指 的 尸体 前 他 ; 他的 剑 跑 血 .

他面前是一圈尸体；他的剑上沾满了鲜血。

" ['elən] ? " [gɑ:spt] [æns] .
" Ellen ? " gasped Anse .
" 艾伦 ? " 倒吸一口气 安斯 .

"艾伦？"安斯倒吸了一口气。

" ['elən] ? "
" Ellen ? "
" 艾伦 ? "

"艾伦？"

" [ˌɪn'saɪd] , " [rɑ:spt] - .
" Inside , " rasped Janazik .
" 里面 , " 粗糙的 - .

"里面，"贾纳齐克嘶哑地说。

" [ʃi:z] [ˌɪn'saɪd] .
" She's inside .
" 她是 里面 .

"她就在里面。"

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] — ['əʊnli] [wei] [tu:; tə][get][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] — [kʌm] [ɒn] !
We have to get out of here — only way to get your attention — Come on !
我们 有 到 得到 出去 的 这里 — 仅有的 方式 到 得到 你的 注意力 — 来 在 !

我们必须离开这里——这是唯一能引起你注意的办法——快点！

" [æns] [sɔ:] [ðə; ði] [ɑ:md] [bænd] ['swɔ:mɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['taʊəz] ,
" Anse saw the armed band swarming at them from one of the outer towers ,
" 安斯 锯 这 武装 乐队 蜂拥而至 在 他们 从 一 的 这 外 塔楼 ,

安斯看到武装匪帮从其中一座外塔上向他们涌来，

[dɪf'ɛndəz] [hu:] [hæd; həd]['faɪnəli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][eɪd][ðeə(r)] [kɪŋ] .
defenders who had finally noticed the battle at the rocket and were coming to aid their king .
后卫 WHO 有 最后 注意到 这 战斗 在 这 火箭 和 是 未来 到 援助 他们的 国王 .

守卫者们终于注意到了火箭附近的战斗，前来支援他们的国王。

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [bəʊt] !
Not a chance against them — except the boat !
不是 一个 机会 反对 他们 — 除了 这 船 !

除了船以外，没有其他办法能战胜他们！

[mæn][ænd; ənd] - [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['eəlɒk] .
Man and Khazaki stepped back into the airlock .
男人 和 - 步 后退 进入 这 气闸 .

人和卡扎基退回了气闸室。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['ærəus] [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] [brəʊk] [luːs] .

A	storm	of	arrows	and	javelins	broke	loose	.
一个	风暴	的	箭头	和	标枪	打破	松动的	.

箭矢和标枪如雨般落下。

[æns] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [fɔːl] — [ðen] - [hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði] ['hevi] ['aʊtə(r)]

Anse	saw	two	of	his	men	fall	—	then	Janazik	had	slammed	the	heavy	outer
安斯	锯	二	的	他的	男人	落下	—	然后	-	有	猛烈抨击	这	重的	外

[vælv] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

valve	and	dogged	it	shut	.
阀门	和	顽强	它	关闭	.

安斯看到他的两个手下倒下了——然后亚纳齐克猛地关上了沉重的外阀门，并将其牢牢地锁上了。

" ['elən] !

"	Ellen	!
"	艾伦	!

"艾伦！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" ['elən] — [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['daɪnəmaɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Ellen	—	take	the	boat	up	before	they	dynamite	it	!
"	艾伦	—	拿	这	船	向上	前	他们	炸药	它	!

"艾伦——在他们炸毁它之前，快把船开走！"

" [ðə; ði] [gɜːl] [n'ɒdɪd] .

"	The	girl	nodded	.
"	这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stræpɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] .

She	was	strapping	herself	into	the	pilot's	seat	before	the	gleaming	control	panel	.
她	曾是	捆绑	她自己	进入	这	飞行员的	座位	前	这	闪闪发光	控制	控制板	.

她正系好安全带，坐进驾驶座，面对着闪闪发光的控制面板。

['əʊnli] [ə'lɒnzoʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['bliːdɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Only	Alonzo	was	there	with	her	,	bleeding	but	still	on	his	feet	.
仅有的	阿隆佐	曾是	那里	和	她	,	出血	但	仍然	在	他的	脚	.

只有阿隆佐陪在她身边，他虽然浑身是血，但仍然站着。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sə'vaivd] — ['əʊnli] [fɔː(r)] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [bəʊt] !

Four	of	them	survived	—	only	four	—	but	they	had	the	boat	!
四	的	他们	幸存下来	—	仅有的	四	—	但	他们	有	这	船	!

他们之中有四人幸存——只有四人——但他们有船！

[θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] , [æns] [sɔː] [ðə; ði] [ə'tækə] ['sɜːdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌl] .

Through	the	viewport	,	Anse	saw	the	attackers	surging	around	the	hull	.
通过	这	视口	,	安斯	锯	这	攻击者	滔滔	大约	这	船体	.

透过舷窗，安斯看到攻击者们在船体周围蜂拥而至。

[ðeid] [juːz] [bə'lɪstiː] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['daɪnəmaɪt] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

They'd	use	ballistae	to	crush	it	,	dynamite	to	blow	it	up	,
他们会	使用	弩炮	到	压碎	它	,	炸药	到	吹	它	向上	,

他们会用弩炮把它砸碎，用炸药把它炸毁。

['blɑːstə(r)] ['kænən] [tuː; tə][fraɪ][ðem; ðəm][ə'laɪv][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['met(ə)l] [ʃel] — [ən'les] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]

blaster	**cannon**	**to**	**fry**	**them**	**alive**	**inside**	**the**	**metal**	**shell**	**—**	**unless**	**they**	**got**	**it**
爆能枪	大炮	到	炒	他们	活	里面	这	金属	壳	—	除非	他们	得到	它

['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][fɜːst] .

into	**the**	**sky**	**first**	**.**
进入	这	天空	第一的	.

用爆能炮把他们活活烧死在金属外壳里——除非他们先把外壳升到天上去。

" [teɪk] [ðə; ði]['endʒɪnz] , [ə'lɒnzoʊ] , " [sed] ['elən] .

"	**Take**	**the**	**engines**	**,**	**Alonzo**	**,**	**"**	**said**	**Ellen**	**.**
"	拿	这	发动机	,	阿隆佐	,	"	说	艾伦	.

“阿隆佐，把引擎接上。”艾伦说。

[gɑːn'zɑːləs][ə'lɒnzoʊ] [n'ɒdɪd] .

Gonzales	**Alonzo**	**nodded**	**.**
冈萨雷斯	阿隆佐	点头	.

冈萨雷斯·阿隆索点了点头。

" [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**help**	**me**	**,**	**Janazik**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	帮助	我	,	-	,	"	他	说	.

“你帮帮我，贾纳齐克，”他说。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ai] — [kæn; kən] [steɪ] ['kɒnʃəs] —

"	**I'm**	**not**	**sure**	**I**	**—**	**can**	**stay**	**conscious**	**—**
"	我是	不是	当然	我	—	能	停留	有意识的	—

我不确定我——能否保持清醒——

" [ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bəʊz] .

"	**The**	**pilot**	**room**	**was**	**in**	**the**	**bows**	**.**
"	这	飞行员	房间	曾是	在	这	弓	.

“驾驶室位于船首。”

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌlkˌhedɪd] [ɒf] ,

Behind	**it**	**,**	**bulkheaded**	**off**	**,**
在后面	它	,	隔板	离开	,

它后面，用隔板隔开，

[leɪ] [ðə; ði][eə(r)][plɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mekənɪzəmz] [fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [laɪf] [ə'bɔːd] — [nɒt]

lay	**the**	**air**	**plant**	**and**	**the**	**other**	**mechanisms**	**for**	**maintaining**	**life**	**aboard**	**—**	**not**
躺	这	空气	植物	和	这	其他	机制	为了	保持	生活	船上	—	不是

['veri] [ɪk'stensɪv] ,

very	**extensive**	**,**
非常	广泛的	,

铺设空气动力装置和其他维持船上生命活动的设备——规模不大，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [speɪs] [lɒŋ] .

for	**the**	**boat**	**wouldn't**	**be**	**in**	**space**	**long**	**.**
为了	这	船	不会	是	在	空间	长的	.

因为飞船不会在太空停留太久。

[ə'mɪdʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]['dʒaɪˌroʊz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['bʌlkhed] [ðə; ði]

Amidships	**were**	**the**	**control**	**gyros**	**,**	**and**	**behind**	**still**	**another**	**bulkhead**	**the**
船体中部	是	这	控制	陀螺	,	和	在后面	仍然	其他	舱壁	这

['endʒɪn][kən'trəʊlz] .

engine	**controls**	**.**
引擎	控制	.

船体中部是控制陀螺仪，再往后是另一道隔板后面是发动机控制装置。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn'stɔːl][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌɔːtə'mætɪk] [fiːd] ['sɪstəm] ,

Rather	**than**	**install**	**an**	**elaborate**	**automatic**	**feed**	**system**	**,**
相当	比	安装	一个	精心制作的	自动的	喂养	系统	,

与其安装复杂的自动送料系统，

[ðə; ði] ['bɪldəz] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ɒn]['mænjuəl][kən'trəʊlz] ['æktɪŋ] [ɒn] [lait] ['sɪgnlz] [flæʃt] [baɪ][ðə; ði]

the	builders	had	relied	on	manual	controls	acting	on	light	signals	flashed	by	the
这	建筑商	有	依赖	在	手动的	控制	表演	在	光	信号	闪光灯	经过	这

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

建造者们依靠手动控制装置，根据飞行员闪烁的光信号进行操作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

It	was	less	efficient	,
它	曾是	较少的	高效的	,

效率较低。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]

but	it	had	shortened	the	labor	of	constructing	the	vessel	and	was
但	它	有	缩短	这	劳动	的	建造	这	血管	和	曾是

[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)][hɒp][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] .

good	enough	for	the	mere	hop	it	had	to	make	.
好的	足够的	为了	这	仅仅	跳	它	有	到	制作	.

但这缩短了建造船只的工期，而且对于它必须完成的那次跳跃来说已经足够好了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ['daʊtfəli] .

"	I	don't	know	anything	about	it	,	"	said	Janazik	doubtfully	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	"	说	-	怀疑地	.

“我对此一无所知，”贾纳齐克疑惑地说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] — [help] [ˌem 'iː] — " ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [ɑːm] ,

"	I'll	tell	you	what	to	do	—	Help	me	—	"	Leaning	on	the	Khazaki's	arm	,
"	患病的	告诉	你	什么	到	做	—	帮助	我	—	"	倾斜	在	这	-	手臂	,

[ə'lɒnzoʊ]['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] .

Alonzo	stumbled	toward	the	stern	.
阿隆佐	踉跄	朝向	这	船尾	.

“我告诉你该怎么做——帮帮我——”阿隆佐扶着卡扎基的胳膊，踉跄地走向船尾。

[æns] [stræpt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] ['ɛlənz] .

Anse	strapped	his	big	body	into	the	chair	beside	Ellen's	.
安斯	绑带	他的	大的	身体	进入	这	椅子	旁	艾伦的	.

安斯把他庞大的身躯绑在艾伦旁边的椅子上。

" [aɪ][kænt] [help] [mʌtʃ] , [aɪm][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	help	much	,	I'm	afraid	,	"	he	said	.
"	我	不能	帮助	很多	,	我是	害怕的	,	"	他	说	.

“恐怕我帮不上什么忙，”他说。

" [nəʊ] — [ɪk'sept] [baɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	No	—	except	by	being	here	,	"	she	smiled	.
"	不	—	除了	经过	存在	这里	,	"	她	微笑	.

“不——除了来到这里，”她笑着说。

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] — ['biːt(ə)n]

Looking	out	,	he	saw	that	the	assault	on	the	castle	was	almost	over	—	beaten
寻找	出去	,	他	锯	那	这	突击	在	这	城堡	曾是	几乎	超过	—	被打败

[ɒf] .

off	.
离开	.

他向外望去，看到对城堡的进攻几乎已经结束——被击退了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][daɪˈvɜːʃ(ə)n] [ðeɪ] ['niːdɪd] — [bʌt; bət][æt; ət] [wɒt] [kɒst] , [æt; ət] [wɒt] [kɒst] ?

It	had	provided	the	diversion	they	needed	—	but	at	what	cost	,	at	what	cost	?
它	有	假如	这	导流	他们	需要	—	但	在	什么	成本	,	在	什么	成本	?

它确实分散了他们的注意力——但代价是什么？代价是什么？

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] [ʃɪp] [raɪt] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	might	as	well	take	off	for	the	Star	Ship	right	away	,	"	he	said	.
"	我们	可能	作为	出色地	拿	离开	为了	这	星星	船	正确的	离开	,	"	他	说	.

“我们不如现在就出发去星际飞船吧，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [end][ðə; ði][wɔː(r)] .

And	that	will	end	the	war	.
和	那	将要	结尾	这	战争	.

这样就能结束战争。

- [kæn; kən]['aɪðə(r)] [səˈrendə(r)] [ɔː(r)][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [tɪl] [hiː; hi][rɒts] . "

Volakech	can	either	surrender	or	sit	in	the	castle	till	he	rots	.	"
-	能	任何一个	投降	或者	坐	在	这	城堡	直到	他	腐烂	.	"

沃拉凯奇要么投降，要么就待在城堡里等死。

" [ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][blɑːst][ðə; ði]['sɪtədəl] . "

"	Or	we	can	use	the	ship	to	blast	the	citadel	.	"
"	或者	我们	能	使用	这	船	到	爆炸	这	堡垒	.	"

“或者我们可以用这艘船炸毁堡垒。”

" [nəʊ] — [əʊ] , ['kɒzmɒs] , [nəʊ] !

"	No	—	oh	,	Cosmos	,	no	!
"	不	—	哦	,	宇宙	,	不	!

“不——哦，宇宙，不！

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)] .

"	Her	eyes	were	filled	with	sudden	horror	.
"	她	眼睛	是	已填	和	突然	恐怖	.

她眼中突然充满了恐惧。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi]['ɑːgjuːd]['æŋgrəli] .

"	Why	not	?	"	he	argued	angrily	.
"	为什么	不是	?	"	他	争论	愤怒地	.

”为什么不行？”他愤怒地争辩道。

" ['əʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən]['reskjuː]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] . "

"	Only	way	we	can	rescue	our	people	if	he	won't	give	them	up	of	his	own	will	.	"
"	仅有的	方式	我们	能	救援	我们的	人们	如果	他	惯于	给	他们	向上	的	他的	自己的	将要	.	"

“如果他不肯自愿交出我们的人民，这是我们营救他们的唯一办法。”

" [wiː; wi] [maɪt] [kɪl] [kɑːs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	We	might	kill	Carse	,	"	she	whispered	.
"	我们	可能	杀	卡尔斯	,	"	她	低声说道	.

“我们可能会杀了卡斯，”她低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][snæp] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊkt] [daʊn] [ðə; ði]

It	was	on	his	tongue	to	snap	good	riddance	,	but	he	choked	down	the
它	曾是	在	他的	舌头	到	折断	好的	摆脱	,	但	他	窒息	向下	这

['ɪmpʌls] .

impulse	.
冲动	.

他很想脱口而出"滚蛋吧",但他还是强忍住了这个冲动。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [mʌtʃ] ? "

"	Why	do	you	care	for	him	that	much	?	"
"	为什么	做	你	关心	为了	他	那	很多	?	"

你为什么那么在乎他?

" [hiːz] [maɪ]['brʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ,

"	He's	my	brother	,	"	she	said	simply	,
"	他是	我的	兄弟	,	"	她	说	简单地	,

"他是我哥哥,"她简单地说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪvəlaɪzd][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ['elən] [wɒz; wəz]

and	he	realized	that	in	spite	of	her	civilized	protestations	Ellen	was
和	他	已实现	那	在	尽管如此	的	她	文明	抗议	艾伦	曾是

[sə'fɪʃntli] - [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ʌn'riːzənɪŋ] [klæn] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

sufficiently	Khazaki	to	feel	the	primitive	unreasoning	clan	loyalty	of	the	planet	.
足够	-	到	感觉	这	原始	不讲道理	氏族	忠诚	的	这	行星	.

他意识到,尽管艾伦表现得文明有礼,但她毕竟是卡扎基人,能够感受到这个星球上原始的、非理性的氏族忠诚。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sləʊli] : " [ænd; ənd] [wen] ['fɑːðə(r)][daɪd] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [kɑːs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

She	added	slowly	:	"	And	when	Father	died	,	years	ago	,	Carse	took	his	place	,
她	额外	缓慢地	:	"	和	什么时候	父亲	死亡	,	年	前	,	卡尔斯	采取	他的	地方	,

她缓缓补充道:"多年前父亲去世后,卡斯就接替了他的位置。"

[hiːz] [biːn] [bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][bɪg]['brʌðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

he's	been	both	father	and	big	brother	to	me	.
他是	到过	两个都	父亲	和	大的	兄弟	到	我	.

他既是我的父亲,也是我的兄长。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɒŋ] [aɪ'diəz] , [bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] — [gʊd] —

He	may	have	some	wrong	ideas	,	but	he's	always	been	so	—	good	—
他	可能	有	一些	错误的	想法	,	但	他是	总是	到过	所以	—	好的	—

他可能有些想法是错误的,但他一直都那么——好——

" [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæləntɪd] , ['hænsəm] , ['dʒiːniəl]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	A	child's	worship	of	the	talented	,	handsome	,	genial	elder	brother	,	and	she
"	一个	孩子的	崇拜	的	这	才华横溢	,	英俊的	,	和蔼可亲	长老	兄弟	,	和	她

[hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [ˌaʊt'grəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	never	really	outgrown	it	.
有	绝不	真的	长大了就不合适了	它	.

"她从小就崇拜才华横溢、英俊潇洒、和蔼可亲的哥哥,而且这种崇拜之情从未真正消退过。"

[wel] — [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

Well	—	it	didn't	matter	.
出色地	—	它	没有	事情	.

好吧——这无关紧要。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][stɑː(r)] [ʃɪp] , [kɑːs] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

Once	they	had	the	Star	Ship	,	Carse	didn't	matter	.
一次	他们	有	这	星星	船	,	卡尔斯	没有	事情	.

有了星舰之后,卡尔斯就无关紧要了。

" [hiːl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , " [sed] [æns] .

"	He'll	be	as	safe	as	anyone	can	be	in	these	days	,	"	said	Anse	.
"	地狱	是	作为	安全的	作为	任何人	能	是	在	这些	天	,	"	说	安斯	.

"在如今这种情况下,他会非常安全,"安斯说。

" [ai] — [aɪl] [prə'tekt] [hɪm][maɪ'self] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
" I — I'll protect him myself if need be .
" 我 — 患病的 保护 他 我 如果 需要 是 .

"我——如果需要的话，我会亲自保护他。"

" [hɜː(r); hə(r)][hænd][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] ,
" Her hand slid into his , and she kissed him ,
" 她 手 滑行 进入 他的 , 和 她 亲吻 他 ,

她的手滑进他的手中，她吻了他。

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəʊt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [ænd; ənd] [rɔːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fjʊəriəs] [ə'sɔːlts]
there in the little boat while it rocked and roared under the furious assaults
那里 在 这 小的 船 尽管 它 摇滚 和 咆哮 在下面 这 狂怒 袭击
[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
from without .
从 没有 .

他当时就坐在小船上，小船在外面猛烈的攻击下摇晃轰鸣。

" ['eniwʌn] [huː] [həːts] [kɑːs] [ɪz][maɪ] [blʌd] [fəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" Anyone who hurts Carse is my blood foe , " she breathed .
" 任何人 WHO 疼痛 卡尔斯 是 我的 血 敌人 , " 她 呼吸 .

"任何伤害卡斯的人都是我的死敌，"她喘着气说。

" [bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [helps] [hɪm] [helps] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
" But anyone who helps him helps me , and — and —
" 但 任何人 WHO 帮助 他 帮助 我 , 和 — 和 —

"但是，凡帮助他的人，就是在帮助我，而且——而且——"

" [æns] [smaɪld] , ['driːmɪli] .
" Anse smiled , dreamily .
" 安斯 微笑 , 梦幻般地 .

安斯露出了梦幻般的微笑。

[ðə; ði]['endʒɪnz][bɪ'gæn][tuː; tə]['stʌtə(r)] , ['wɔːmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] - [men] ['skætəd] [ɪn]
The engines began to stutter , warming up , and Volakech's men scattered in
这 发动机 开始 到 口吃 , 变暖 向上 , 和 - 男人 疏散 在
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

引擎开始断断续续地运转，逐渐升温，沃拉凯奇的手下惊慌失措地四散奔逃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [spɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] [tjuːbz] .
They had seen the fire that spurted from the rocket tubes .
他们 有 已见 这 火 那 喷涌而出 从 这 火箭 管子 .

他们看到了从火箭发射管中喷出的火焰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , ['meisfiːld] ['kɑːs(ə)n][held][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] ['levəl] [ɒn][ə'lɒnzoʊ]
And in the engine room , Masefield Carson held his blaster leveled on Alonzo
和 在 这 引擎 房间 , 马斯菲尔德 卡森 握住 他的 爆能枪 平整 在 阿隆佐
[ænd; ənd] - .
and Janazik .
和 - .

在机舱里，马斯菲尔德·卡森用他的爆能枪对准了阿隆佐和贾纳齐克。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" Go ahead , " he smiled .
" 去 前方 , " 他 微笑 .

"请便，"他笑着说。

" [gəʊ] [ə'hed] — [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] .
" Go ahead — take the ship up .
" 去 前方 — 拿 这 船 向上 .

"去吧——把船开上去。"

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

[ðə; ði] - [swɔ:(r)] ['lɪvɪdli] .
The Khazaki swore lividly .
这 - 发誓 怒不可遏 .

卡扎基人怒不可遏地咒骂起来。

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] [si:md] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [li:p] [ˌhɑ:f'weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skæbəd] .
His sword seemed almost to leap halfway out of the scabbard .
他的 剑 似乎 几乎 到 飞跃 半 出去 的 这 刀鞘 .

他的剑似乎要从剑鞘里跳出来一半。

[kɑ:s] [swʌŋ] [ðə; ði]['blɑ:stə(r)] ['wɔ:rnɪŋli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [klæʃ] [ðə; ði] ['wepən] [bæk] .
Carse swung the blaster warningly , and he clashed the weapon back .
卡尔斯 摇摆 这 爆能枪 警告 , 和 他 冲突 这 武器 后退 .

卡斯挥舞着爆能枪发出警告，然后猛地将武器反击回去。

['ju:sləs] , ['ju:sləs] , [wen] [waɪt] [fleɪm] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gɒt] ['mu:vɪŋ] .
Useless , useless , when white flame could destroy him before he got moving .
无用 , 无用 , 什么时候 白色的 火焰 可以 破坏 他 前 他 得到 移动 .

没用，没用，白焰在他行动之前就能将他摧毁。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪə(r)] ?
" How did you get here ?
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" [hi:; hi] [snɑ:rld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [brɒnz] - [heəd] [mæn] [smaɪld] [ə'gen] .
The tall , bronze - haired man smiled again .
这 高的 , 青铜 - 头发 男人 微笑 再次 .

那个身材高大、有着古铜色头发的男人再次露出了笑容。

" [aɪ] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I wasn't in the fight , " he said .
" 我 不是 在 这 斗争 , " 他 说 .

“我没有参与打斗，”他说。

" - ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
" Volakech wanted to save my knowledge and told me to stay out of the
" - 通缉 到 节省 我的 知识 和 讲述 我 到 停留 出去 的 这
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

“沃拉凯奇想保护我的知识，并告诉我不要卷入战斗。”

[aɪ] ['wʌznt] ['ri:əli] ['ni:dɪd] .
I wasn't really needed .
我 不是 真的 需要 .

我其实没必要被选中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈsɔːlt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl]['dʒestʃə(r)]

But	it	occurred	to	me	that	your	assault	was	obviously	a	futile	gesture
但	它	发生	到	我	那	你的	突击	曾是	明显地	一个	徒劳	手势

[ənˈles] [juː; jʊ] [həʊpt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði][bəʊt] .

unless	you	hoped	in	some	way	to	capture	the	boat	.
除非	你	希望	在	一些	方式	到	捕获	这	船	.

但我突然意识到，除非你希望以某种方式夺取这艘船，否则你的攻击显然是徒劳的。

[səʊ][aɪ][hɪd][ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

So	I	hid	in	here	to	guard	it	—	just	in	case	.
所以	我	隐藏	在	这里	到	警卫	它	—	只是	在	案件	.

所以我躲在这里看守它——以防万一。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wiːl; wil] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

And	now	—	we'll	take	her	up	.
和	现在	—	出色地	拿	她	向上	.

现在——我们要带她上去。

[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [duː; də][səʊ] .

We	may	just	as	well	do	so	.
我们	可能	只是	作为	出色地	做	所以	.

我们不妨就这么做吧。

[wʌns] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][stɑː(r)] [ʃɪp] — " [hiː; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət][əˈlɒnzoʊ] .

Once	I	have	the	Star	Ship	—	"	He	gestured	at	Alonzo	.
一次	我	有	这	星星	船	—	"	他	做手势	在	阿隆佐	.

"等我得到星舰——"他朝阿隆佐做了个手势。

" [stɑːt] [ðə; ði]['endʒɪnz] .

"	Start	the	engines	.
"	开始	这	发动机	.

启动引擎。

[ænd; ənd][nəʊ] [trɪks] .

And	no	tricks	.
和	不	技巧	.

没有任何花招。

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

I	understand	them	as	well	as	you	do	.
我	理解	他们	作为	出色地	作为	你	做	.

我和你一样了解他们。

" [gɑːnˈzɑːləs] [stræpt] [hɪmˈself] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [wɪð] ['wiːknəs] [waɪl] [hiː; hi]

"	Gonzales	strapped	himself	in	place	and	stood	swaying	with	weakness	while	he
"	冈萨雷斯	绑带	他自己	在	地方	和	站立	摇晃	和	弱点	尽管	他

[məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .

manipulated	the	controls	.
操纵	这	控制	.

冈萨雷斯把自己绑好，虚弱地摇晃着身体，同时操控着控制装置。

" [aɪ][kænt] — [riːtʃ] [ðæt] [wiːl] — " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	I	can't	—	reach	that	wheel	—	"	he	gasped	.
"	我	不能	—	抵达	那	车轮	—	"	他	倒吸一口气	.

"我够不着那个方向盘——"他喘着气说。

" [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , - , " [sed] [kɑːs] .

"	Turn	it	,	Janazik	,	"	said	Carse	.
"	转动	它	,	-	,	"	说	卡尔斯	.

"把它转过来，贾纳齐克，"卡尔斯说道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [tɜːn] — [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" **About** **a** **quarter** **turn** **—** **that's** **enough** **.**
" 关于 一个 四分之一 转动 — 那就是 足够的 .

“大约转四分之一圈——这就足够了。”

" [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['feɪsɪz][ɒv; əv]['miːtə(r)z] ['weivə] [ænd; ənd] [blɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ə'lɒnzoʊz] ['swɪmɪŋ]
" **The** **impassive** **faces** **of** **meters** **wavered** **and** **blurred** **before** **Alonzo's** **swimming**
" 这 冷漠 面孔 的 米 犹豫不决 和 模糊 前 阿隆佐的 游泳
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

“在阿隆佐迷迷糊糊的眼前，米数的面无表情地摇曳着，变得模糊不清。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prɪti] ['bædli] [hɜːt] .
He **had** **been** **pretty** **badly** **hurt** **.**
他 有 到过 漂亮的 糟糕 伤害 .

他伤得很重。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] .
But **the** **engines** **were** **warming** **up** **.**
但 这 发动机 是 变暖 向上 .

但引擎正在预热。

" [stræp] [jɔː'self] [ɪn] , - , " [sed] [kɑːs] .
" **Strap** **yourself** **in** **,** **Janazik** **,** **"** **said** **Carse** **.**
" 带子 你自己 在 , - , " 说 卡尔斯 .

“贾纳齐克，系好安全带，”卡斯说道。

[ðə; ði] - [əu'bei] , ['sɪkli] .
The **Khazaki** **obeyed** **,** **sickly** **.**
这 - 服从 , 病弱的 .

卡扎基人病怏怏地服从了命令。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [niːd] [ðə; ði]['ænti] - [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ['webɪŋ] — [kɑːs] [hɪm'self][wɒz; wəz]['kɒntent]
He **didn't** **really** **need** **the** **anti** **-** **acceleration** **webbing** **—** **Carse** **himself** **was** **content**
他 没有 真的 需要 这 反对 - 加速度 织带 — 卡尔斯 他自己 曾是 内容
[tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['stæntʃən; 'stɑːntʃən] [wɪð] [wʌn][hænd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæmpə(r)]
to **hang** **on** **to** **a** **stanchion** **with** **one** **hand** **—** **but** **it** **would** **hamper**
到 悬挂 在 到 一个 支柱 和 一 手 — 但 它 会 阻碍
[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
his **movements** **,**
他的 移动 ,

他其实并不需要防加速织带——卡斯本人单手抓住支柱就足够了——但这会妨碍他的行动。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] .
he **would** **have** **no** **way** **of** **making** **a** **sudden** **leap** **.**
他 会 有 不 方式 的 制作 一个 突然 飞跃 .

他不可能突然跳跃。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ,
Between **them** **,** **he** **and** **Alonzo** **could** **handle** **the** **engines** **readily** **enough** **,**
之间 他们 , 他 和 阿隆佐 可以 处理 这 发动机 容易 足够的 ,
[kɑːs] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['ɔːdərs] .
Carse **giving** **them** **their** **orders** **.**
卡尔斯 给予 他们 他们的 订单 .

他和阿隆佐两人合力就能轻松操控引擎，卡尔斯会给他们下达指令。

[ðen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] [ʃɪp] [hiː; hi][kʊd; kəd][blɑːst][ðem; ðəm] [daʊn] ,
Then **once** **they** **were** **at** **the** **Star** **Ship** **he** **could** **blast** **them** **down** **,**
然后 一次 他们 是 在 这 星星 船 他 可以 爆炸 他们 向下 ,

然后一旦他们到达星舰，他就可以将他们击落。

[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [æns] [ænd; ənd] ['elən] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [bʊks] [sed] [wʌn] [mæn] [kʊd; kəd]

go	out	to	capture	Anse	and	Ellen	—	and	the	old	books	said	one	man	could
去	出去	到	捕获	安斯	和	艾伦	—	和	这	老的	图书	说	一	男人	可以

['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] ['nesəsəri] —

handle	the	ship	if	necessary	—
处理	这	船	如果	必要的	—

出去抓捕安斯和艾伦——古籍上说，必要时一个人就能驾驭这艘船——

[haʊ] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] [ruːm] ?

How	to	warn	the	two	in	the	pilot	room	?
如何	到	警告	这	二	在	这	飞行员	房间	?

如何警告驾驶舱里的那两个人?

[haʊ] [tuː; tə] [get] [help] ?

How	to	get	help	?
如何	到	得到	帮助	?

如何获得帮助?

[ðə; ði] ['wɔːriərz] [breɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] , [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] [naʊ] , [swɪft] [æz; əz] [tʃɪld]

The	warrior's	brain	began	to	turn	over	,	cool	and	steady	now	,	swift	as	chilled
这	战士们	脑	开始	到	转动	超过	,	凉爽的	和	稳定的	现在	,	迅速	作为	冷藏

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

战士的大脑开始运转，冷静而稳定，迅如闪电。

[ðə; ði] [bəʊt] ['spaʊtɪd] [fleɪm] , [stʊd] [ɒn] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	boat	spouted	flame	,	stood	on	its	tail	and	climbed	for	the	sky	.
这	船	喷涌而出	火焰	,	站立	在	它是	尾巴	和	攀登	为了	这	天空	.

那艘船喷出火焰，船尾朝下，冲向天空。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [drægd] [æt; ət] [kɑːs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn]

Acceleration	dragged	at	Carse	,	but	it	wasn't	too	great	for	a	strong	man
加速度	拖拽	在	卡尔斯	,	但	它	不是	也	伟大的	为了	一个	强的	男人

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

to	resist	.
到	抵抗	.

卡斯加速有些吃力，但对于一个强壮的人来说，这并非难以抗拒。

[kɑːs] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['stæntʃən; 'stɑːntʃən] .

Carse	tightened	his	grip	on	the	stanchion	.
卡尔斯	收紧	他的	紧握	在	这	支柱	.

卡斯紧紧抓住了支柱。

[hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['stedi] [ɒn] [ðem; ðəm] .

His	blaster	was	steady	on	them	.
他的	爆能枪	曾是	稳定的	在	他们	.

他的爆能枪一直瞄准着他们。

['ɛlənz] ['sɪgnəl] [laɪts] [bliŋk] [ænd; ənd] [bliŋk] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pænəlz] .

Ellen's	signal	lights	blinked	and	blinked	on	the	control	panels	.
艾伦的	信号	灯	眨眼	和	眨眼	在	这	控制	面板	.

艾伦的信号灯在控制面板上不停地闪烁。

[mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊ] . [θriː] [dʒet] , [iːz] [tuː; tə] [pɔːt] , [fʊl] [ə'hed] , [kʌt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . . . .

More	on	the	No	.	3	jet	,	ease	to	port	,	full	ahead	,	cut	No	.	2	.	.	.	.
更多的	在	这	不	.	3	喷射	,	舒适	到	港口	,	满的	前方	,	切	不	.	2	.	.	.	.

关于3号喷气发动机的更多信息，向左舷缓缓移动，全速前进，切断2号喷气发动机.....

[ə'lɒnzoʊ] ['hændld] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'keɪʒnəli] ['gɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] - .

Alonzo	handled	most	of	it	,	occasionally	gasping	a	command	to	Janazik	.
阿隆佐	处理	最多	的	它	,	偶尔	喘息	一个	命令	到	-	.

阿隆佐处理了大部分事情，偶尔会喘着粗气向贾纳齐克下达命令。

[ðə; ði] ['beləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [fɪld] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

The	bellow	of	the	rockets	filled	the	engine	room	.
这	下面	的	这	火箭	已填	这	引擎	房间	.

火箭的轰鸣声充满了发动机舱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bəʊz] , ['duːgəld] ['ænsən] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [riːl] [ænd; ənd][fɔːl][bɪ'haɪnd] ,

And	in	the	bows	,	Dougald	Anson	saw	the	world	reel	and	fall	behind	,
和	在	这	弓	,	道格尔德	安森	锯	这	世界	卷轴	和	落下	在后面	,

在船头，道格尔德·安森目睹了世界摇摇欲坠，落后于时代。

[sɔː] [ðə; ði] ['reɪni] [skaɪ]['əʊpən] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [sʌn] ,

saw	the	rainy	sky	open	up	in	a	sudden	magnificence	of	sun	,
锯	这	下雨	天空	打开	向上	在	一个	突然	壮丽	的	太阳	,

只见阴雨绵绵的天空突然放晴，阳光灿烂夺目。

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['dɑːkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] ['ɔːsəmli] [aʊt] .

saw	it	slowly	darken	and	the	stars	come	awesomely	out	.
锯	它	缓慢地	变暗	和	这	明星	来	太棒了	出去	.

天色渐渐暗了下来，繁星璀璨夺目。

[gɒdz] , [gɒdz] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [speɪs] ?

Gods	,	gods	,	was	this	space	?
神	,	神	,	曾是	这	空间	?

天哪，天哪，这是太空吗?

['əʊpən] [speɪs] ?

Open	space	?
打开	空间	?

空地?

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] !

No	wonder	the	old	people	had	longed	to	get	away	!
不	想知道	这	老的	人们	有	渴望	到	得到	离开	!

难怪老人们一直渴望离开!

[haʊ] [tuː; tə][get][help] , [haʊ] [tuː; tə] [wɔːn] [æns] — - [maɪnd] [spʌn] [laɪk][æn; ən] [ˌʌn'ləʊdɪd]

How	to	get	help	,	how	to	warn	Anse	—	Janazik's	mind	spun	like	an	unloaded
如何	到	得到	帮助	,	如何	到	警告	安斯	—	-	头脑	旋转	喜欢	一个	卸载

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

如何寻求帮助，如何警告安斯——贾纳齐克的脑子像一台空载的发动机一样飞速运转着。

[spjuː] [fɔːθ] [plæn]['ɑːftə(r)] [ˌʌn'juːzəbl] [plæn] .

spewing	forth	plan	after	unusable	plan	.
喷涌而出	前进	计划	后	无法使用	计划	.

不断地抛出一个又一个无法使用的计划。

['kwɪkli] , [naʊ] , [baɪ] - [helz] !

Quickly	,	now	,	by	Shantuzik's	hells	!
迅速地	,	现在	,	经过	-	地狱	!

快点，看在Shantuzik的份上!

[nəʊ] [weɪ] [aʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] , [ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ]

No	way	out	—	and	the	minutes	were	fleeing	,	the	rocket	was	reaching
不	方式	出去	—	和	这	分钟	是	逃离	,	这	火箭	曾是	到达

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,

for	the	sky	,
为了	这	天空	,

没有出路——时间一分一秒地流逝，火箭正冲向天空。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs]

he	knew	they	were	nearing	the	Star	Ship	and	still	he	lay	in	his	harness
他	知道	他们	是	临近	这	星星	船	和	仍然	他	躺	在	他的	马具

[laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [əu'bei] - [gʌn] - [pɔɪnt] ['ɔːdərs] !

like	a	sheep	and	obeyed	Carse's	gun	-	point	orders	!
喜欢	一个	羊	和	服从	-	枪	-	观点	订单	!

他知道他们正在接近星舰，但他仍然像绵羊一样躺在安全带里，服从卡斯用枪指着他的命令！

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	disgrace	of	it	!
这	耻辱	的	它	!

真是耻辱！

[hiː; hi] [snɑːrld] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ə'lɒnzoʊz] [gɑːspt] [kə'mɑːnd] [swʌŋ] [ðə; ði] [wiːl]

He	snarled	his	anger	,	and	at	Alonzo's	gasped	command	swung	the	wheel
他	纠缠	他的	愤怒	,	和	在	阿隆佐的	倒吸一口气	命令	摇摆	这	车轮

[wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['sævɪdʒri] .

with	unnecessary	savagery	.
和	不必要	野蛮	.

他怒吼着，听到阿隆佐倒吸一口凉气的命令，便猛地转动方向盘，动作粗暴得毫无必要。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lə:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [tjuːb] [ˌəjvə'faiəd] .

The	ship	lurched	as	a	rocket	tube	overfired	.
这	船	踉跄了一下	作为	一个	火箭	管子	过度射击	.

火箭发射管过载，船身猛地一晃。

[kɑːs] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] - [hændz][wɜː(r); wə(r)]

Carse	nearly	lost	his	hold	,	and	for	an	instant	Janazik's	hands	were
卡尔斯	几乎	丢失的	他的	抓住	,	和	为了	一个	立即的	-	双手	是

[æt; ət][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ['webɪŋ] ,

at	the	acceleration	webbing	,
在	这	加速度	织带	,

卡尔斯差点失去控制，而贾纳齐克的手也几乎触到了加速织带上。

['redi] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [liːp] [æt; ət][hɪm] .

ready	to	fling	it	off	and	leap	at	him	.
准备好	到	一扔	它	离开	和	飞跃	在	他	.

准备扔掉它，然后扑向他。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['redi] [ə'gen] .

The	man	recovered	,	and	his	blaster	came	to	the	ready	again	.
这	男人	恢复	,	和	他的	爆能枪	来了	到	这	准备好	再次	.

那人恢复了过来，他的爆能枪也再次处于待命状态。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [dʒets] : " [doʊnt][traɪ]

He	had	to	shout	to	be	heard	above	the	thundering	jets	:	"	Don't	try
他	有	到	喊	到	是	听到	多于	这	雷鸣	喷气式飞机	:	"	不	尝试

[ðæt] — ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] !

that	—	either	of	you	!
那	—	任何一个	的	你	!

他不得不大声喊叫才能盖过喷气式飞机的轰鸣声："你们两个都别想这么做！"

[ai][kæn; kən] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ɪf] [ai][mʌst; məst] !

I	can	shoot	you	down	and	handle	it	myself	if	I	must	!
我	能	射击	你	向下	和	处理	它	我	如果	我	必须	!

如果必要的话，我可以自己击落你并解决掉你！

" [hiː; hi] [lɑːft] [ðen] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]
" He laughed then , a tall and splendid figure standing strained against the
" 他 笑了 然后 , 一个 高的 和 灿烂 数字 常设 紧张 反对 这
['bruːt(ə)l] , [klɔː] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .
brutal , clawing acceleration .
野蛮 , 爪子 加速度 .

“他笑了，一个高大魁梧的身影在残酷的加速下奋力抵抗。

['ɛlənz] ['brʌðə(r)] — [aɪ] !
Ellen's brother — aye !
艾伦的 兄弟 — 是的 !

艾伦的哥哥——是的!

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [speəd] .
And one could see why she wanted him spared .
和 一 可以 看 为什么 她 通缉 他 幸存 .

人们不难理解她为什么想让他活命。

- [lɪp] [kɜːld] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv] [heɪt] .
Janazik's lip curled back from his teeth in a snarl of hate .
- 唇 卷曲 后退 从 他的 牙齿 在 一个 咆哮 的 恨 .

贾纳齐克的嘴唇向后翘起，露出牙齿，发出了一声充满仇恨的咆哮。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [nɪə(r)] [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] [naʊ] .
The rocket must be very near escape velocity now .
这 火箭 必须 是 非常 靠近 逃脱 速度 现在 .

火箭现在一定已经接近逃逸速度了。

['prez(ə)ntli] ['elən] [wʊd] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒets] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Presently Ellen would signal for the jets to be turned off and they
目前 艾伦 会 信号 为了 这 喷气式飞机 到 是 转向 离开 和 他们
[wʊd] [rʌʃ] ['weɪtləs] [θruː] [speɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ridɪŋ] [ænd; ənd] [plɔtid]
would rush weightless through space while she took her readings and plotted
会 匆忙 失重 通过 空间 尽管 她 采取 她 阅读 和 绘制
[ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ðæt] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ʃɪp] .
the orbit that would get them to the Star Ship .
这 轨道 那 会 得到 他们 到 这 星星 船 .

目前，艾伦会发出信号关闭喷气发动机，然后飞船会在失重状态下飞驰在太空中，而她则会读取数据并绘制出能将他们带到星舰的轨道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðen] [kɑːs] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] —
And if then Carse emerged with his blaster —
和 如果 然后 卡尔斯 出现 和 他的 爆能枪 —

如果这时卡斯带着他的爆能枪出现——

[æns] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sɒːd] .
Anse had only a sword .
安斯 有 仅有的 一个 剑 .

安斯只有一把剑。

[bʌt; bət] — [æns] [ɪz] [æns] , [θɔːt] - .
But — Anse is Anse , thought Janazik .
但 — 安斯 是 安斯 , 想法 - .

但是——安斯就是安斯，贾纳齐克心想。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['feɪntɪst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æns] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
If there is any faintest glimmer of a chance Anse will find it .
如果 那里 是 任何 最微弱 微光 的 一个 机会 安斯 将要 寻找 它 .

如果还有一丝希望，安斯一定会找到它。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [wɪr] ['riːəli] [nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [naʊ] .

And	if	not	,	we're	really	no	worse	off	than	now	.
和	如果	不是	,	是	真的	不	更糟	离开	比	现在	.

即便不是这样，我们的处境也并不会比现在更糟。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːn] [æns] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

I'll	have	to	warn	Anse	and	leave	the	rest	up	to	him	.
患病的	有	到	警告	安斯	和	离开	这	休息	向上	到	他	.

我得提醒安斯一下，剩下的就交给他了。

[ðə; ði] - [nˈɒdɪd] ['bliːkli] [tuː; tə][hɪmˈself] .

The	Khazaki	nodded	bleakly	to	himself	.
这	-	点头	凄凉地	到	他自己	.

卡扎基人黯然地点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [miːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] - ['blɑːstə(r)] [fleɪm] — [ænd; ənd] [dæm]

It	would	probably	mean	his	own	death	before	Carse's	blaster	flame	—	and	damn
它	会	大概	意思是	他的	自己的	死亡	前	-	爆能枪	火焰	—	和	该死

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那很可能意味着他会在卡斯的爆能枪火焰前死去——该死的，

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [laɪkt] ['lɪvɪŋ] .

damn	it	,	he	liked	living	.
该死	它	,	他	喜欢	活的	.

该死，他喜欢活着。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [kɑːzæk] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] ,

Even	if	the	old	Khazak	he	knew	were	doomed	,
甚至	如果	这	老的	哈萨克	他	知道	是	注定失败	,

即使他认识的那些老哈萨克人注定要灭亡，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['meni] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['frʌntɪə(r)] .

there	had	been	many	new	worlds	of	the	Galactic	frontier	.
那里	有	到过	许多	新的	世界	的	这	银河	边境	.

银河系前沿曾存在过许多新的世界。

[hiː; hi][ænd; ənd] [æns] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv]['rəʊvɪŋ]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] —

He	and	Anse	had	often	dreamed	of	roving	over	them	—
他	和	安斯	有	经常	梦见	的	漫游	超过	他们	—

他和安斯经常梦见在它们上面漫游——

[haʊ'evə(r)] —

However	—
然而	—

然而-

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [blɪŋk] [ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

A	red	light	blinked	on	the	panel	.
一个	红色的	光	眨眼	在	这	控制板	.

面板上的红灯闪烁起来。

['ɛlənz] ['sɪgnəl][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] ['rɑːkɪts] .

Ellen's	signal	to	cut	the	rockets	.
艾伦的	信号	到	切	这	火箭	.

艾伦发出信号，要求切断火箭发射。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] .

They	were	at	escape	velocity	.
他们	是	在	逃脱	速度	.

它们达到了逃逸速度。

['wɪərəli] , [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] , [ə'lɒnzoʊ] [θruː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [swɪtʃ] .

Wearily	**,**	**his**	**hand**	**shaking**	**,**	**Alonzo**	**threw**	**the**	**master**	**switch**	**.**
疲劳	,	他的	手	摇晃	,	阿隆佐	扔	这	掌握	转变	.

阿隆佐疲惫地、颤抖着手，按下了总开关。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəklæp] .

The	**sudden**	**silence**	**was**	**like**	**a**	**thunderclap**	**.**
这	突然	沉默	曾是	喜欢	一个	霹雳	.

突如其来的寂静如同雷鸣般响起。

[ænd; ənd] - [skriːtʃt] [ðə; ði][əʊld] - ['deɪndʒə(r)][kɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊlɪst] [lʌŋz] .

And	**Janazik**	**screeched**	**the**	**old**	**Krakenaui**	**danger**	**call**	**from**	**his**	**fullest**	**lungs**	**.**
和	-	尖叫	这	老的	-	危险	称呼	从	他的	最	肺	.

贾纳齐克用尽全力，发出了克拉肯瑙伊的古老危险呼喊声。

[kɑːs] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] , ['ɔːkwəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['zɪərəʊ] - ['grævəti][ɒv; əv] [friː] [fɔːl] .

Carse	**turned**	**around**	**with**	**a**	**curse**	**,**	**awkward**	**in**	**the**	**sickening**	**zero**	**-**	**gravity**	**of**	**free**	**fall**	**.**
卡尔斯	转向	大约	和	一个	诅咒	,	尴尬的	在	这	令人作呕	零	-	重力	的	自由的	落下	.

卡斯咒骂着转过身，在自由落体令人作呕的零重力环境下显得很笨拙。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ]['eni] [gʊd] , " [hiː; hi] [jeld] ['θɪkli] .

"	**It**	**won't**	**do**	**you**	**any**	**good**	**,**	**"**	**he**	**yelled**	**thickly**	**.**
"	它	惯于	做	你	任何	好的	,	"	他	大喊	浓密	.

“这对你没有任何好处，”他粗声粗气地喊道。

" [aɪl] [kɪl] [hɪm] [tuː] —

"	**I'll**	**kill**	**him**	**too**	**—**
"	患病的	杀	他	也	—

“我也会杀了他——”

" [ə'lɒnzoʊ] [θruː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [swɪtʃ] [ʌp] !

"	**Alonzo**	**threw**	**the**	**master**	**switch**	**up**	**!**
"	阿隆佐	扔	这	掌握	转变	向上	!

“阿隆佐把总开关打开了！”

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒfɪŋ] [rɔː(r)] , [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [bɜːst] [bæk] ['ɪntuː][laɪf] .

With	**a**	**coughing**	**roar**	**,**	**the**	**rockets**	**burst**	**back**	**into**	**life**	**.**
和	一个	咳嗽	吼	,	这	火箭	爆裂	后退	进入	生活	.

伴随着一阵咳嗽般的轰鸣声，火箭重新启动了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['stæntʃən; 'stɑːntʃən] , [kɑːs] [wɒz; wəz] [həːl] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

No	**longer**	**holding**	**the**	**stanchion**	**,**	**Carse**	**was**	**hurled**	**to**	**the**	**floor**	**.**
不	更长	保持	这	支柱	,	卡尔斯	曾是	投掷	到	这	地面	.

卡斯没再抓住支柱，被甩到了地上。

- [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['webɪŋ] [tuː; tə][get] [friː] .

Janazik	**clawed**	**at**	**his**	**webbing**	**to**	**get**	**free**	**.**
-	爪子	在	他的	织带	到	得到	自由的	.

贾纳齐克拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[kɑːs] ['levəl] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)][ɒn][ə'lɒnzoʊ] .

Carse	**leveled**	**his**	**blaster**	**on**	**Alonzo**	**.**
卡尔斯	平整	他的	爆能枪	在	阿隆佐	.

卡斯用爆能枪瞄准了阿隆佐。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [θru:] [ə'nʌðə(r)] [swɪtʃ] [æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	engineer	threw	another	switch	at	random	,	and	the	direction	of
这	工程师	扔	其他	转变	在	随机的	,	和	这	方向	的

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] ,

acceleration	shifted	with	sudden	violence	,
加速度	转移	和	突然	暴力	,

工程师随意拨动了另一个开关，加速度的方向突然剧烈地发生了改变。

['slæmɪŋ] [kɑ:s] [ə'genst] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [wɔ:l] .

slamming	Carse	against	the	farther	wall	.
猛击	卡尔斯	反对	这	更远	墙	.

将卡尔斯猛地撞向远处的墙壁。

[hɪz; ɪz]['blɑ:stə(r)] [reɪvd] , [ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [skri:m] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [fleɪm]

His	blaster	raved	,	and	Alonzo	had	no	time	to	scream	before	the	flame
他的	爆能枪	赞不绝口	,	和	阿隆佐	有	不	时间	到	尖叫	前	这	火焰

[lik] [ə'baʊt] [hɪm] .

licked	about	him	.
舔过	关于	他	.

他的爆能枪发出震耳欲聋的轰鸣，阿隆佐还没来得及发出尖叫，火焰就舔舐着他。

[hɪz; ɪz]['blɑ:stə(r)] [reɪvd] , [ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [skri:m] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [fleɪm]

His	blaster	raved	,	and	Alonzo	had	no	time	to	scream	before	the	flame
他的	爆能枪	赞不绝口	,	和	阿隆佐	有	不	时间	到	尖叫	前	这	火焰

[lik] [ə'baʊt] [hɪm] . . . .

licked	about	him	. . . .
舔过	关于	他	. . . .

他的爆能枪发出震耳欲聋的轰鸣，阿隆佐还没来得及发出尖叫，火焰就已将他吞噬……

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] , [æns] [hɜ:d] - [haɪ] ['ʌljuleɪtɪŋ; 'ju:ljuleɪtɪŋ] [jel] .

And	in	the	control	room	,	Anse	heard	Janazik's	high	ululating	yell	.
和	在	这	控制	房间	,	安斯	听到	-	高的	发出呜咽声	叫喊	.

在控制室里，安斯听到了亚纳齐克高亢的嚎叫声。

[ðə; ði]['ri:ˌfleksiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [j'iəz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['gælvənaɪz][hɪm] .

The	reflexes	of	the	wandering	years	came	back	to	galvanize	him	.
这	反射	的	这	漫游	年	来了	后退	到	镀锌	他	.

多年漂泊生涯的本能重新唤醒了他。

[hɪz; ɪz] [spɔ:d] [si:md] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,

His	sword	seemed	to	leap	into	his	hand	,
他的	剑	似乎	到	飞跃	进入	他的	手	,

他的剑仿佛跃入他手中一般，

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['webɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] . . . .

he	flung	himself	out	of	his	chair	webbing	with	a	shout	. . . .
他	扔	他自己	出去	的	他的	椅子	织带	和	一个	喊	. . . .

他大叫一声，从椅子上猛地跳了起来……

" [æns] !

"	Anse	!
"	安斯	!

"安斯！

" ['ɛlənz] [vɔɪs] [keɪm] ['dɪmli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['hɑ:dli] ['nəʊtɪst] .

"	Ellen's	voice	came	dimly	to	his	ears	,	hardly	noticed	.
"	艾伦的	嗓音	来了	依稀	到	他的	耳朵	,	几乎	注意到	.

"艾伦的声音隐隐约约地传入他的耳中，他几乎没注意到。"

" [æns] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] —

"	Anse	—	what	is	it	—
"	安斯	—	什么	是	它	—

"安塞——那是什么——

" [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['weɪtləs] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] , [kɜːrs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] .

"	He	drifted	weightless	in	midair	,	cursing	,	trying	to	swim	.
"	他	漂移	失重	在	空中	,	咒骂	,	尝试	到	游泳	.

“他像失重的物体一样漂浮在半空中，一边咒骂一边试图游泳。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði][flɔː(r)] .

And	then	the	rockets	woke	up	again	and	threw	him	against	the	floor	.
和	然后	这	火箭	觉醒	向上	再次	和	扔	他	反对	这	地面	.

然后火箭再次苏醒，把他抛到地上。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [wɪð] - [ə'dʒɪlətɪ] , ['lændɪd] [kraʊtʃt] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɜːn]

He	twisted	with	Khazaki	agility	,	landed	crouched	,	and	bounded	for	the	stern
他	扭曲	和	-	敏捷	,	登陆	蹲着	,	和	有界	为了	这	船尾

.

:

.

他身形敏捷，像卡扎基人一样扭动身体，蹲伏着落地，然后跃向船尾。

['elən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['gɑːspɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [jet] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Ellen	looked	after	him	,	gasping	,	for	an	instant	yet	unaware	of	the
艾伦	看起来	后	他	,	喘息	,	为了	一个	立即的	然而	不知情	的	这

[kə'tæstrəfi] ,

catastrophe	,
灾难	,

艾伦喘着粗气，目送他离去，一时之间却丝毫没有意识到灾难的发生。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['jeləʊ] - [meɪnd] ['sævɪdʒ]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

thinking	how	little	she	knew	that	yellow	-	maned	savage	after	all	,	and	how	she
思维	如何	小的	她	知道	那	黄色的	-	有人	野蛮的	后	全部	,	和	如何	她

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lɜːn] ,

would	like	to	learn	,
会	喜欢	到	学习	,

她心想自己对那个黄鬃野蛮人了解得多么少，多么想多了解他啊。

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [viə] , ['kreɪzɪli] .

The	rocket	veered	,	crazily	.
这	火箭	转向	,	疯狂地	.

火箭疯狂地偏离了航线。

[æns] [kɔːt] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['grævəti] ,

Anse	caught	himself	as	he	fell	,	adjusted	to	the	new	direction	of	gravity	,
安斯	捕捉	他自己	作为	他	跌倒	,	调整	到	这	新的	方向	的	重力	,

安斯在下落的过程中稳住了身形，适应了新的重力方向。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [rʌn] .

and	continued	his	plunging	run	.
和	持续	他的	骤降	跑步	.

他继续猛冲。

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

The	crash	of	a	blaster	came	from	ahead	of	him	.
这	碰撞	的	一个	爆能枪	来了	从	前方	的	他	.

他前方传来一声爆破枪的撞击声。

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] ['blaɪndɪŋ] ['ɪnstənt] .

He	burst	into	the	control	room	and	saw	it	in	one	blinding	instant	.
他	爆裂	进入	这	控制	房间	和	锯	它	在	一	失明	立即的	.

他冲进控制室，一瞬间就看到了它。

[əˈlɒnzoʊz] [tʃɑːd] [ˈbɒdi] [ˈsægɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈhɑːnɪs] , - [hɑːf][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

Alonzo's	**charred**	**body**	**sagging**	**in**	**its**	**harness**	**,**	**Janazik**	**half**	**out**	**of**	**his**	**,**
阿隆佐的	烧焦的	身体	下垂	在	它是	马具	,	-	一半	出去	的	他的	,

阿隆佐焦黑的尸体耷拉在束缚带里，贾纳齐克半个身子露在外面。

[kɑːs] [ˈstægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ðə; ði][ˈblɑːstə(r)] [tɜːnd] [ɒn] - , - , [ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)] [ˈtaɪtnɪŋ] —

Carse	**staggering**	**to**	**his**	**feet**	**—**	**the**	**blaster**	**turned**	**on**	**Janazik**	**,**	**Janazik**	**,**	**the**	**finger**	**tightening**	**—**
卡尔斯	令人震惊	到	他的	脚	—	这	爆能枪	转向	在	-	,	-	,	这	手指	收紧	—

卡斯踉跄着站起身——爆能枪对准了贾纳齐克，贾纳齐克，手指越收越紧——

[ˈtaɪgə(r)] - [laɪk] , [æns] [spræŋ] .

Tiger	**-**	**like**	**,**	**Anse**	**sprang**	**.**
老虎	-	喜欢	,	安斯	弹簧	.

安斯像老虎一样猛扑过来。

[kɑːs] [glimps] [hɪm] , [tɜːnd] ,

Carse	**glimpsed**	**him**	**,**	**turned**	**,**
卡尔斯	瞥见	他	,	转向	,

卡尔斯瞥了他一眼，转过身去，

[ðə; ði][ˈblɑːstə(r)][hɑːf] [swʌŋ] [əˈbaʊt] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːdərəs] [ˈfaɪtɪŋ] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈduːgəld] [ˈænsən][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] .

the	**blaster**	**half**	**swung**	**about**	**. . .**	**and**	**the**	**murderous**	**fighting**	**machine**	**which**	**was**	**Dougald**	**Anson**	**had**	**reached**	**him**	**.**
这	爆能枪	一半	摇摆	关于	. . .	和	这	杀人犯	斗争	机器	哪个	曾是	道格尔德	安森	有	达到	他	.

爆能枪猛地一晃……道格尔德·安森，这台杀人机器，已经逼近了他。

[kɑːs] [sɔː] [ðə; ði] [spːd] [ˈʃriːkɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [sɔː] . . . .

Carse	**saw**	**the**	**sword**	**shrieking**	**against**	**his**	**face**	**;**	**it**	**was**	**the**	**last**	**thing**	**he**	**ever**	**saw**	**. . . .**
卡尔斯	锯	这	剑	尖叫	反对	他的	脸	;	它	曾是	这	最后的	事物	他	曾经	锯	. . . .

卡斯看到剑尖刺破他的脸颊；那是他看到的最后一幕……

[æns] [lɜːtʃ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈpæn(ə)l] .

Anse	**lurched**	**back**	**against**	**the**	**control**	**panel**	**.**
安斯	踉跄了一下	后退	反对	这	控制	控制板	.

安斯猛地向后靠在了控制面板上。

" [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] !

"	**Turn**	**it**	**off**	**!**
"	转动	它	离开	!

关掉它！

" [jeld] - .

"	**yelled**	**Janazik**	**.**
"	大喊	-	.

“贾纳齐克喊道。”

" [θrəʊ] [ðæt] [bɪg] [swɪtʃ] [ðeə(r)] !

"	**Throw**	**that**	**big**	**switch**	**there**	**!**
"	扔	那	大的	转变	那里	!

“把那边那个大开关扳下去！”

" [məˈkænɪkli] , [ðə; ði][ˈhjuːmən] [əuˈbei] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] [əˈgen] ,

"	**Mechanically**	**,**	**the**	**human**	**obeyed**	**,**	**and**	**there**	**was**	**silence**	**again**	**,**
"	机械地	,	这	人类	服从	,	和	那里	曾是	沉默	再次	,

“机械地，人服从了命令，周围再次陷入沉寂。”

[ə; eɪ] [diːp] ['rɪŋɪŋ] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [friː] .

a	deep	ringing	silence	in	which	they	floated	free	.
一个	深的	铃声	沉默	在	哪个	他们	漂浮	自由的	.

一片深沉而寂静的氛围中，他们自由地漂浮着。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [æn; ən] ['endləs] ['fɔːlɪŋ] .

It	felt	like	an	endless	falling	.
它	毛毡	喜欢	一个	无尽的	坠落	.

感觉就像在无休止地坠落。

['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] — [æns] [lʊkt] ['nʌmli] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [sɒːd] .

Falling	,	falling	—	Anse	looked	numbly	down	at	his	bloody	sword	.
坠落	,	坠落	—	安斯	看起来	麻木地	向下	在	他的	血腥	剑	.

坠落，坠落——安斯麻木地低头看着他沾满鲜血的剑。

['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['dʌlli] .

Falling	,	falling	,	falling	—	but	that	couldn't	be	right	,	he	thought	dully	.
坠落	,	坠落	,	坠落	—	但	那	不能	是	正确的	,	他	想法	沉闷地	.

坠落，坠落，坠落——但这不可能是真的，他茫然地想。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] .

He	had	already	fallen	.
他	有	已经	倒下	.

他已经倒下了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] ['ɛlənz] ['brʌðə(r)] .

He	had	killed	Ellen's	brother	.
他	有	被杀	艾伦的	兄弟	.

他杀死了艾伦的哥哥。

" [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	And	I	love	her	,	"	he	whispered	.
"	和	我	爱	她	,	"	他	低声说道	.

“我爱她，”他低声说道。

- ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] , ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ruːm] .

Janazik	drifted	over	,	slowly	in	the	silent	room	.
-	漂移	超过	,	缓慢地	在	这	沉默的	房间	.

贾纳齐克缓缓地飘了过来，在寂静的房间里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [diːp] [gəʊld] , ['sɜːtʃɪŋ] [naʊ] .

His	eyes	were	a	deep	gold	,	searching	now	.
他的	眼睛	是	一个	深的	金子	,	搜索	现在	.

他的眼睛是深金色的，此刻正充满探寻之意。

[ɪf] ['elən] [woʊnt] [hæv; həv] [hɪm] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,

If	Ellen	won't	have	him	,	he	and	I	will	go	out	together	,
如果	艾伦	惯于	有	他	,	他	和	我	将要	去	出去	一起	,

如果艾伦不肯和他约会，那我就和他一起出去。

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [njuː] ['frʌntɪə(r)] .

out	to	the	stars	and	the	great	new	frontier	.
出去	到	这	明星	和	这	伟大的	新的	边境	.

向着星辰大海和伟大的新边疆进发。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'ləʊn] —

But	if	she	will	,	I'll	have	to	go	alone	,	I'll	always	be	alone	—
但	如果	她	将要	,	患病的	有	到	去	独自的	,	患病的	总是	是	独自的	—

但如果她真的要走，我就只能独自一人了，我将永远孤身一人——

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː] .

Unless	she	would	come	too	.
除非	她	会	来	也	.

除非她也愿意来。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] . . . .
She's a good kid . . . .
她是 一个 好的 孩子 . . . .

她是个好孩子……

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .
I'd like to have her along .
ID 喜欢 到 有 她 沿着 .

我希望她能一起来。

['meɪbi] [teɪk] [ə; eɪ] [meit] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [tuː] . . . .
Maybe take a mate of my own too . . . .
或许 拿 一个 伴侣 的 我的 自己的 也 . . . .

或许我还会带上自己的朋友……

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] , [naʊ] .
But that can never be , now .
但 那 能 绝不 是 , 现在 .

但现在，这永远不可能发生了。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [kʌm] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['sleiə] .
She won't come near her brother's slayer .
她 惯于 来 靠近 她 兄弟 杀手 .

她绝不会靠近杀害她哥哥的凶手。

" [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , " [sed] - .
" You might not have had to kill him , " said Janazik .
" 你 可能 不是 有 有 到 杀 他 , " 说 - .

"你或许不必杀了他，"贾纳齐克说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪs'ɑːmd] [hɪm] . "
" Maybe you could have disarmed him . "
" 或许 你 可以 有 解除武装 他 . "

"或许你可以解除他的武装。"

" [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — ['prɒbəbli] [juː; jʊ] , " [sed] [æns] ['təʊnləsli] .
" Not before he got one of us — probably you , " said Anse tonelessly .
" 不是 前 他 得到 一 的 我们 — 大概 你 , " 说 安斯 无声地 .

"在他抓走我们中的一个之前——很可能就是你，"安斯语气平淡地说。

" ['eniweɪ] , [hiː; hi] ['niːdɪd] ['kɪlɪŋ] .
" Anyway , he needed killing .
" 反正 , 他 需要 杀 .

总之，他该死。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ə'lɒnzoʊ] .
He shot Alonzo .
他 射击 阿隆佐 .

他开枪打死了阿隆佐。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] : " [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
" He added , after a moment : " A man has to stand by his comrades .
" 他 额外 , 后 一个 片刻 : " 一个 男人 有 到 站立 经过 他的 同志们 .

过了一会儿，他又补充道："一个人必须与他的战友站在一起。"

" - [n'ɒdɪd] , ['veri] ['sləʊli] .
" Janazik nodded , very slowly .
" - 点头 , 非常 缓慢地 .

贾纳齐克缓缓地点了点头。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Give me your sword , " he said .
" 给 我 你的 剑 , " 他 说 .

"把你的剑给我，"他说。

" [eɪ] ? " [æns] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" Eh ? " Anse looked at him .
" 嗯 ? " 安斯 看起来 在 他 .

“嗯？”安斯看着他。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'siːɪŋ] , [blaɪnd] [wɪð] [peɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [red]
The blue eyes were unseeing , blind with pain , but he handed over the red
这 蓝色的 眼睛 是 看不见 , 瞎的 和 疼痛 , 但 他 递交 超过 这 红色的
['wepən] .
weapon .
武器 .

那双蓝眼睛茫然无措，痛苦难忍，但他还是交出了那件红色的武器。

- [slɪpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gleɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmənz] ['fɪŋgəz] .
Janazik slipped his own glaive into the human's fingers .
- 滑倒了 他的 自己的 长柄刀 进入 这 人类的 手指 .

贾纳齐克将自己的长柄刀塞进了那人的手指间。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn] [ænsɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
Then he laid a hand on Anse's shoulder and smiled at him , and then
然后 他 铺设 一个 手 在 安斯的 肩膀 和 微笑 在 他 , 和 然后
[lʊkt] [ə'weɪ] .
looked away .
看起来 离开 .

然后他把手放在安斯的肩膀上，对他笑了笑，然后移开了视线。

[wiː; wi] - [doʊnt] [nəʊ] [lʌv] .
We Khazaki don't know love .
我们 - 不 知道 爱 .

我们哈扎基人不懂爱情。

[ðeə(r)] [ɪz] ['kɒmreɪdʃɪp] , [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːθlɪŋ] [nəʊz] .
There is comradeship , deeper than any Earthling knows .
那里 是 同志情谊 , 更深 比 任何 世人 知道 .

这里存在着一种同志情谊，比任何地球人所能理解的都要深厚。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [bɪ'twiːn] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪts] .
When it happens between male and female , they are mates .
什么时候 它 发生 之间 男性 和 女性 , 他们 是 伙伴们 .

当这种情况发生在雄性和雌性之间时，他们就成为配偶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [meɪl] [ænd; ənd] [meɪl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [blʌd] - ['brʌðəz] .
When it is between male and male , they are blood - brothers .
什么时候 它 是 之间 男性 和 男性 , 他们 是 血 - 兄弟 .

如果是男性之间，那就是结拜兄弟。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
And a man must stand by his comrades .
和 一个 男人 必须 站立 经过 他的 同志们 .

一个男人必须与他的战友站在一起。

['elən] [keɪm] [ɪn] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ][ðə; ði]['hændhəʊld] ,
Ellen came in , pulling her way along the walls by the handholds ,
艾伦 来了 在 , 拉 她 方式 沿着 这 墙壁 经过 这 扶手 ,

艾伦走了进来，她抓住墙壁上的扶手，艰难地挪动着身子。

[ænd; ənd] [æns] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] .
and Anse looked at her without saying a word , just looking .
和 安斯 看起来 在 她 没有 说 一个 单词 , 只是 寻找 .

安斯一言不发地看着她，只是看着。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What happened ? " she said .
" 什么 发生 ? " 她 说 .

"发生了什么事？"她问道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðiː] — [əʊ] !
" What is the — Oh !
" 什么 是 这 — 哦 !

"这是什么——哦！

" - ['bɒdi] ['fləʊtɪd] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] ,
" Carse's body floated in midair ,
" - 身体 漂浮 在 空中 ,

卡尔斯的尸体悬浮在半空中，

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][eə(r)] ['kʌrənts] [laɪk][ə; eɪ] ['draʊnd] [mæn][ɪn][ðə; ðiː] [siː] .
turning over and over in air currents like a drowned man in the sea .
转弯 超过 和 超过 在 空气 电流 喜欢 一个 溺水 男人 在 这 海 .

在气流中翻滚，就像溺水者在海里一样。

" [kɑːs] — [kɑːs] —
" Carse — Carse —
" 卡尔斯 — 卡尔斯 —

"Carse—Carse—

" ['elən] [pʊʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][wɔːl] , ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [ded] [mæn] .
" Ellen pushed from the wall , over to the dead man .
" 艾伦 推动 从 这 墙 , 超过 到 这 死的 男人 .

"艾伦从墙边推开死者，走向他。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [blʌd] - ['mætɪd] [heə(r)] ,
She looked at his still face , and stroked his blood - matted hair ,
她 看起来 在 他的 仍然 脸 , 和 抚摸 他的 血 - 哑光 头发 ,

她看着他纹丝不动的脸，抚摸着他沾满鲜血的头发。

[ænd; ənd] [smaɪld] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [tɪəz] .
and smiled through a mist of tears .
和 微笑 通过 一个 薄雾 的 眼泪 .

他含着泪笑了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌəm 'iː] , [kɑːs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" You were always good to me , Carse , " she whispered .
" 你 是 总是 好的 到 我 , 卡尔斯 , " 她 低声说道 .

"你一直都对我很好，卡斯，"她低声说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . . .
" You were . . .
" 你 是 . . .

你曾是.....

[ˌgʊd'naɪt] , ['brʌðə(r)] .
goodnight , brother .
晚安 , 兄弟 .

晚安，兄弟。

[ˌgʊd'naɪt] .
Goodnight .
晚安 .

晚安。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [æns] [ænd; ənd] - , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn]
" **Then** **turning** **to** **Anse** **and** **Janazik** **,** **with** **something** **cold** **and** **terrible** **in**
" 然后 转弯 到 安斯 和 - , 和 某物 寒冷的 和 糟糕的 在
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :
her **voice** **:**
她 嗓音 :

然后她转向安塞和雅纳齐克，语气冰冷而可怕：

" [huː] [kɪld] [hɪm] ?
" Who killed him ?
" WHO 被杀 他 ?

谁杀了他?

" [æns] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['dʌmli] .
" Anse looked at her , dumbly .
" 安斯 看起来 在 她 , 默默地 .

安斯呆呆地看着她。

" [ai][dɪd] , " [sed] - .
" I did , " said Janazik .
" 我 做过 , " 说 - .

“我做了，”贾纳齐克说。

[hiː; hi][held] [fɔːθ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [sɒːd] .
He held forth the dripping sword .
他 握住 前进 这 滴落 剑 .

他举起了滴着水的剑。

" [hiː; hi] [stəʊd] [ə'weɪ] — [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
" He stowed away — was going to take over the ship .
" 他 已存放 离开 — 曾是 去 到 拿 超过 这 船 .

“他偷偷溜上船——打算接管这艘船。”

[ə'lɒnzoʊ] [θruː] [hɪm] [ɒf] ['bæləns] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [bæk] [ɒn] .
Alonzo threw him off balance by turning the rockets back on .
阿隆佐 扔 他 离开 平衡 经过 转弯 这 火箭 后退 在 .

阿隆佐重新启动火箭，让他失去了平衡。

[hiː; hi] [kɪld] [ə'lɒnzoʊ] .
He killed Alonzo .
他 被杀 阿隆佐 .

他杀了阿隆佐。

[ðen] [ai] [kɪld] [hɪm] .
Then I killed him .
然后 我 被杀 他 .

然后我杀了他。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He needed it .
他 需要 它 .

他需要它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , ['elən] . "
He was a traitor and a murderer , Ellen . "
他 曾是 一个 叛徒 和 一个 凶手 , 艾伦 . "

“他是个叛徒，还是个杀人犯，艾伦。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" He was my brother , " she whispered .
" 他 曾是 我的 兄弟 , " 她 低声说道 .

“他是我哥哥，”她低声说道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ɪn] [ænsɪz] [ɑ:mz] ,

And	**suddenly**	**she**	**was**	**sobbing**	**in**	**Anse's**	**arms**	**,**
和	突然	她	曾是	啜泣	在	安斯的	武器	,

突然间，她伏在安斯的怀里嚎啕大哭起来。

[greɪt] ['rækɪŋ] [sɒbz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][teə(r); tɪə][hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)] ['bɒdi] [ə'pɑ:t] .

great	**racking**	**sobs**	**that**	**seemed**	**to**	**tear**	**her**	**slender**	**body**	**apart**	**.**
伟大的	货架	啜泣	那	似乎	到	撕	她	苗条	身体	除	.

她发出撕心裂肺的抽泣声，仿佛要将她纤细的身体撕裂。

[bʌt; bət] [ʃɪd] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

But	**she'd**	**get**	**over**	**it**	**.**
但	棚	得到	超过	它	.

但她会挺过来的。

[æns] [lʊkt] [æt; ət] - ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

Anse	**looked**	**at**	**Janazik**	**over**	**her**	**shoulder**	**,**
安斯	看起来	在	-	超过	她	肩膀	,

安斯回头看了雅纳齐克一眼，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] ['rʌfld] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɒkt] [wɪð] [ðə; ði] - .

and	**while**	**he**	**ruffled**	**her**	**shining**	**hair**	**his**	**eyes**	**locked**	**with**	**the**	**Khazaki's**	**.**
和	尽管	他	褶皱的	她	灼灼	头发	他的	眼睛	已锁定	和	这	-	.

他一边揉乱她闪亮的头发，一边与卡扎基的目光交汇。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

This	**is**	**the**	**end**	**.**
这	是	这	结尾	.

一切都结束了。

[wʌns] [wi:; wi][lænd] , [wi:; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [nɒt]['evə(r)] [ə'gen] .

Once	**we**	**land**	**,**	**we**	**can**	**never**	**see**	**each**	**other**	**,**	**not**	**ever**	**again**	**.**
一次	我们	土地	,	我们	能	绝不	看	每个	其他	,	不是	曾经	再次	.

一旦我们降落，我们就再也见不到彼此了，永远不可能了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] . . . .

And	**we**	**were**	**comrades**	**in**	**the**	**old**	**days**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	我们	是	同志们	在	这	老的	天	.	.	.	.

我们以前可是战友.....

[ˌfeə'wel] , [maɪ]['brʌðə(r)] .

Farewell	**,**	**my**	**brother**	**.**
告别	,	我的	兄弟	.

再见了，我的兄弟。

[wen] [ðə; ði][stɑ:(r)] [ʃɪp] ['lændɪd][ˌaʊt'saɪd] - [sə'rendəd] ['sɪtədəl] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl]

When	**the**	**star**	**ship**	**landed**	**outside**	**Krakenau's**	**surrendered**	**citadel**	**,**	**it**	**was**	**still**
什么时候	这	星星	船	登陆	外部	-	投降	堡垒	,	它	曾是	仍然

['reɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

raining	**a**	**little**	**.**
下雨	一个	小的	.

当星舰降落在克拉肯瑙投降的堡垒外时，还在下着小雨。

- [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][wet] [greɪ] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['ʃivə] .

Janazik	**looked**	**out**	**at**	**the**	**wet**	**gray**	**world**	**and**	**shivered**	**.**
-	看起来	出去	在	这	湿的	灰色的	世界	和	瑟瑟发抖	.

贾纳齐克望着窗外湿漉漉的灰色世界，不禁打了个寒颤。

[ðen] , ['wɜːdləsli] , [hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]

Then	,	wordlessly	,	he	stepped	from	the	airlock	and	walked	slowly	down	the
然后	,	无言	,	他	步	从	这	气闸	和	步行	缓慢地	向下	这

[hɪl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] .

hill	toward	the	sea	.
爬坡道	朝向	这	海	.

然后，他一言不发地走出气闸，缓缓地沿着山坡走向大海。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [æns] [dɪd][nɒt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

He	did	not	look	back	,	and	Anse	did	not	look	after	him	.
他	做过	不是	看	后退	,	和	安斯	做过	不是	看	后	他	.

他没有回头，安斯也没有照顾他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神